

**PROVINCIA DE ENTRE RIOS**

**CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES**

**200 AÑOS. RESCATE DE LA MEMORIA DE LA CIUDAD DE PARANA**

**Enero– 2014**

**Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Universidad  
Autónoma de Entre Ríos.**

**Expte. N° 13-658-00-01**

## INFORME FINAL

### INDICE

<b>INTRODUCCION</b>	3
<b>Compendio</b>	7
1.- Relevamiento de información de fuentes primarias y secundarias	9
1.1 En referencia al Marco Teórico – Metodológico de la Historia oral	10
1.2 En referencia a la Historia de la ciudad de Paraná	17
2.- Diseño de entrevistas	27
2.1 Personas a entrevistar	28
2.2. Sectorización de la ciudad y actividades comerciales	29
2.3 Definición de criterios para la selección de relatores informantes	30
2.4. Diseño de ficha de relator informante	31
2.5. Diseño de tipo de entrevista	31
2.6. Realización de entrevistas	32
3. Procesamiento de la información	33
3.1. Análisis, clasificación y sistematización de los testimonios recogidos.	34
3.2. Transcripción indicial de entrevistas	34
4.- Elaboración de video de síntesis	35
4.1. Definición de pautas del video propuesto. Elaboración del guión	36
4.2. Índices y selección.	36
4.3. Edición de las entrevistas. Elaboración del video	36
4.4. Compaginación final	36
4.5 Definición de los criterios de distribución	36
5.- Montaje de las exposiciones	38
<b>Exposición 1</b>	
5.1. Diseño de las exposiciones	39
5.2. Selección de objetos y documentos	47
5.3. Diseño de vitrinas y soportes de exposición	51
5.4. Construcción de vitrinas, paneles, sistemas de iluminación	54
5.5. Montaje, traslados y desplazamientos de la muestra	54
5.6 Diseño e impresión de folletos	55

5.7. Diseño e impresión de gigantografías, banners y paneles.	56
<b>Exposición 2</b>	
5.1. Diseño de las exposiciones	56
5.2. Selección de objetos y documentos	73
5.3. Diseño de vitrinas y soportes de exposición	78
5.4. Construcción de vitrinas, paneles, sistemas de iluminación	81
5.5. Montaje, traslados y desplazamientos de la muestra	83
5.6. Diseño e impresión de folletos	85
5.7. Diseño e impresión de gigantografías, banners y paneles.	86
6. Difusión de resultados	88
<b>Exposición 1</b>	
6.1. Diagramación e impresión de stickers y afiches para comercios	89
6.3. Exposición de fotografías y documentos	89
<b>Exposición 2</b>	
6.2. Exposición de gigantografías y ambientación	92
6.3. Exposición de fotografías y documentos	98
6.4. Concreción de área de registro de la Palabra Ciudadana	102
6.5. Diagramación e impresión de la revista.	106
7. Presentación Final. Conclusiones	109
7.1.- Presentación de la Revista de síntesis	110
7.2.- Panel	110
7.3.- Distribución de la Revista	111
<b>CONCLUSIONES</b>	112
<b>ANEXOS</b>	117
I.- Ficha General del Archivo	118
II.- Ficha tipo individual de registro catalográfico (de transcripción indicial)	120
III.- Guión del video	196
IV.- Dvd del video de síntesis "La sencilla memoria"	205
V.- Exposición "La agremiación empresarial en Paraná" Diseño del tríptico	207
VI.- Banner y soportes. Exposición "La agremiación empresarial en Paraná"	211

VII.- Power point. Exposición "La agremiación empresarial en Paraná"	213
VIII- Diseño de tríptico de la exposición "Paraná. Memorias de su Comercio y Producción"	226
IX.- Sticker. Exposición "La agremiación empresarial en Paraná"	230
X.- Afiche. Exposición. "La agremiación empresarial en Paraná"	232
XI.- Invitación y notas periodísticas. Exposición. "La agremiación empresarial en Paraná"	234
XII.- Invitación. Exposición. "Paraná. Memorias de su comercio y producción"	239
XIII.- Notas periodísticas. Exposición "Paraná. Memorias de su comercio y producción"	241
XIV.- Imágenes de la muestra "Paraná. Memorias de su comercio y producción"	251
XV.- Invitación. Presentación de la revista "200 años. Rescate de la memoria de Paraná"	261
XVI.- Notas periodísticas e imágenes de la presentación de la revista	263
XVII.- Imágenes de la entrega del fondo para el Archivo de la Palabra	268
XVIII.- Revista impresa	272

## **INTRODUCCION**

El presente Informe Final detalla las acciones del proyecto "200 años-Rescate de la Memoria de la Ciudad de Paraná" cuya institución responsable es la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de Entre Ríos. El trabajo del equipo acreditado se inició el 15 de agosto pasado de acuerdo al cronograma y descripción de las tareas que especifica el contrato de obra del Expediente n° 13-65800 01.

El actual informe se ajusta al plan de tareas presentado, cubriendo las áreas de estudio, tratándose de un taller de investigación para el rescate oral de la memoria urbana paranaense a través de una integración multidisciplinaria y la generación de espacios genuinos de participación ciudadana y de investigación histórica.

En la primera etapa se avanzó en la búsqueda de material bibliográfico, documental y fotográfico a partir del cual se elaboraron los marcos teóricos e históricos y argumentales que acompañan el montaje de la primera muestra del proyecto que se realizó en el Centro Comercial e Industrial de Paraná y que se inauguró con el desarrollo de un panel y el apoyo de un power point relevando imágenes y documentos, y acciones de difusión (stickers y afiches).

La muestra en la sede del CCIP "La agremiación empresarial en Paraná. 115 años del Centro Comercial e Industrial" se diagramó utilizando el material de archivo de la institución y de otros fondos documentales y se presentó al público utilizándose mobiliario original del Centro y montaje de banners trabajados con las imágenes recogidas y textos a partir de la documentación consultada, recreando distintos aspectos de la vida institucional complementados con objetos pertenecientes a la entidad, trofeos, diplomas y boletines que muestran la vinculación de la actividad del Centro en estrecha relación con el devenir ciudadano.

Con respecto al rescate de testimonio orales a fin de constituir el primer fondo para la construcción de un archivo de la palabra en el Museo de la Ciudad César Blas Pérez Colman, se diseñaron las entrevistas y los criterios de selección de informantes, se sectorizó la ciudad a fin de la representatividad espacial de la actividad comercial y se determinaron los rubros a cubrir.

Se diseñó la ficha del relator informante y se establecieron las pautas para la confección de índices. Dichos índices se constituyen en un insumo esencial

inicialmente para el análisis y clasificación de los testimonios y su utilización para la elaboración de un video de síntesis al ser representativos tanto del contenido de las entrevistas en relación con lo comercial como del valor de los testimonios orales. En la segunda etapa, con el soporte del marco teórico e histórico construido en la primera se diseñó y diagramó el montaje de la segunda muestra del proyecto, que se llevó a cabo, ajustada al guión que acompaña este informe, en el Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman" el 30 de octubre de 2013.

El evento tuvo amplia difusión en los medios periodísticos de la ciudad y la región contando con la presencia de numeroso público y autoridades representativas de todas las instituciones participantes en el mismo.

La exposición permanece durante todo el mes de noviembre recibiendo cotidianamente la visita de delegaciones escolares, turistas y público en general para quienes se proyectó el video de síntesis presentado por primera vez el inaugurarse la misma.

Acorde a lo planificado para esta etapa, se realizaron de las entrevistas previstas y su transcripción indicial. El corpus que conformaron el total de entrevistas permitieron el ajuste del guión cuyo avance se incluyó en el primer informe y la realización del video referenciado, al que se incorporó subtítulo y registro musical compuesto especialmente para el mismo.

Atendiendo al objetivo central del Proyecto, la concreción de un fondo para dar inicio al Archivo de la Palabra de la ciudad de Paraná, se trabajó en la catalogación de las entrevistas, constituyéndose dos subseries, la que corresponde a las video grabaciones y la que incluye los soportes papel de sus transcripciones indiciales.

De acuerdo al guión oportunamente presentado al. CFI, se diagramó y editó la revista "200 años. Rescate de la Memoria de Paraná", de 58 páginas y se hizo su distribución inicial en el acto de presentación de la misma, en la sede del Centro Comercial e Industrial de Paraná, el 18 de diciembre de 2013, con el desarrollo de un Panel con integrantes de las distintas instituciones involucradas y un entrevistado.

En este acto se hizo entrega del Fondo "200 años - Rescate de la Memoria de la ciudad de Paraná" dando inicio al Archivo de la Palabra, a las autoridades del Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman".

Los dieciséis anexos que acompañan el informe ilustran el desarrollo de las actividades descritas en el cuerpo.

## COMPENDIO



## **Compendio**

El Proyecto denominado "200 años. Rescate de la Memoria de la Ciudad de Paraná" constituyó una confluencia de voluntades institucionales a fin de celebrar los 200 años de la elevación a la categoría de Villa de la Bajada del Paraná, superando lo efímero y pensando en acciones proyectivas cuyo eje fue la conformación de un Archivo de la Palabra ciudadana como aporte al rescate de la memoria histórica y contribución a estimular el desarrollo de investigaciones.

Las actividades iniciaron su fase pública con la realización de la exposición "La agremiación empresarial en Paraná. 115 años del Centro Comercial e Industrial" que se llevó a cabo en la sede de esta institución el día 20 de setiembre desarrollándose un panel con expertos y representantes de las instituciones involucradas.

La confirmación de un primer Fondo para este Archivo tuvo como tema las actividades comerciales e industriales de la ciudad rescatadas a través del relato de sus actores, en función de ello se llevaron a cabo treinta y un entrevistas a comerciantes, memoriosos e historiadores cuyos aportes fueron transcritos indicialmente y conservados en su totalidad mediante respaldo digital en dos formatos soportes que fueron entregados al Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman" para su consulta y difusión.

En base a las entrevistas y con selección guionada de parte de cada una de ellas, se realizó un video de síntesis " La sencilla memoria" que fue presentado al inaugurar la exposición "Paraná, Memorias de su comercio y producción" el 30 de octubre de 2013 en la sede del Museo de la Ciudad orientada a estimular la sensibilidad de los visitantes hacia la historia ciudadana.

A tono con el objetivo de realizar una celebración con sentido proyectivo y fijar las huellas de los protagonistas anónimos de nuestra historia cotidiana y poner en contacto a distintas generaciones, se diseñó y editó una revista de síntesis que reflejó las actividades llevadas a cabo y avanza en un primer aprovechamiento como fuente de los relatos recogidos.

**1. Relevamiento de información de fuentes  
primarias y secundarias.**

## 1.- Relevamiento de información de fuentes primarias y secundarias.

### 1.1. En referencia al Marco Teórico – Metodológico de la Historia oral:

***“La historia oral constituye la consciente mediación entre la ciencia histórica y lo vivido en lo cotidiano.”***

Es bien sabido que los hombres, las sociedades, construyen memoria, que la memoria no es única, que es dinámica cambiante que lleva el sello de quienes la recrean a lo largo del tiempo y en diferentes contextos, no es una mera reproducción sino una producción.

Aquí cabe destacar al hombre como seleccionador de lo que quiere guardar para recordar o que se recuerde y lo que no debe recordarse, por ende lo que debe desecharse.

Siguiendo en este recorrido a Jacques Le Goff (1), en El orden de la memoria, señala la avidez desde las primeras agrupaciones humanas de construir una memoria que funcionalmente sirviera al fortalecimiento de los lazos étnicos y familiares, que diera sentido de pertenencia a los integrantes del grupo. Una memoria étnica, transmitida oralmente de generación en generación que da lugar a los mitos, en especial los ligados al origen. Estos relatos se enriquecen y mutan en el tiempo y según las necesidades de la sociedad.

La oralidad entonces no puede seguir siendo vista como algo novedoso, pues esta ha sido el medio de comunicación desde las formas más antiguas de la historia humana, por tanto, olvidar el fundamento histórico de la oralidad supone no solamente desconocer la historia sino darle una desmedida importancia a lo escrito, creyendo que la oralidad es poco fidedigna e indigna de ser tomada en cuenta en las investigaciones históricas. Y es que la oralidad a veces puede llegar a ser el único registro de la memoria de los sujetos, las comunidades, de los pueblos mismos

**La historia oral**, punto de reunión entre la Historia y los relatos, facilita la recreación de hechos acaecidos en tiempos lo suficientemente cercanos como para poder contar con el relato de sus protagonistas, requiere pues la existencia de testigos presenciales o participantes de los hechos y se interesa en particular por aquellos

que tienen poca propensión o posibilidad de dejar detrás de sí una visión particular de los hechos, la cual, sumada a otras visiones particulares nos permite apreciar la de todo un sector o comunidad, constituye un tipo de fuente que al igual que las tradicionales debe ser cotejada con otras.

Este tipo de fuente, que durante mucho tiempo estuvo al margen de la historia académica, nos ofrece la oportunidad de su utilización con miras a reconstruir la historia de un pueblo, de un período, de una coyuntura particular, al proporcionarnos datos que hacen posible completar y criticar los testimonios escritos y otros testimonios tangibles donde el hombre ha dejado su huella.

En ese sentido la Historia Oral supera la definición de Historia de finales del siglo XIX como una “ciencia del análisis de documentos”, valorando otro tipo de evidencias como la palabra hablada, las historias de vida, la tradición oral y el testimonio.

Por tanto este escrito quiere mostrar la importancia de la oralidad tan ligada a la cotidianidad de los sujetos y los colectivos, los cuales pueden estar inmersos ya sea en culturas precapitalistas, ágrafas y rurales o en otros espacios como las sociedades urbanas del mundo actual donde sigue rondando aún la palabra hablada.

Debemos reconocer, que en ocasiones los datos aportados por la fuente oral resultan los únicos y por lo tanto sin posibilidad de contrastación con los de otras fuentes ya que la falta de éstas se agudiza cuanto más se limita o reduce el grupo humano a investigar y el marco espacial y temporal en que se inserta.

Por otra parte, haciendo nuestra la afirmación de Silvie Vincent “la historia oral debe ser vista como una reflexión de un grupo dado sobre los acontecimientos de su pasado y evidentemente de su presente” consideramos que esta mirada difícilmente pueda sernos ofrecida por otras fuentes.

La historia oral como fuente se caracteriza por su subjetividad y espontaneidad de los testimonios individuales o colectivos, en los que los informantes eligen los hechos de acuerdo con su memoria, personalidad y circunstancia, transmitiéndolos en un lenguaje que en oposición a la palabra escrita, es espontáneo y poseedor de una gran carga emotiva; sus testimonios pueden ser utilizados tanto en forma

complementaria como comparativa. Es precisamente esta dimensión comparativa la que puede representar una nueva aproximación a la objetividad histórica.

Tal como lo señala Dora Schwarzstein en la introducción de “La historia oral” (selección de textos), la renovación temática en la historia produjo importantes cambios en la relación de los historiadores con las fuentes en general, entre ellas con las orales y el desarrollo de otras ciencias sociales han aportado a la historia métodos, conceptos, marcos teóricos y la posibilidad de un entendimiento más comprensivo de las instituciones, **los actores** y de la vida social en general. (2)

“La historia es, entre otras cosas, **relato**, pero ocurre también que obtiene sus fuentes en múltiples relatos entre los cuales están los archivos orales, la biografías contadas de unos y otros, las autobiografías... ¿Una nueva relación entre la historia y la vida?” (3)

Pierre Janet, sostiene que “el acto mnemotécnico fundamental es el *comportamiento narrativo* que él caracteriza ante todo basándose en su *función social* puesto que es una comunicación de una información, hecha por otros a falta de acontecimiento o del objeto que constituye el motivo de éste” (Flores 1972). Interviene aquí el **lenguaje**, también *producto social* que se pone en contacto con la **memoria**. “El empleo de un lenguaje hablado y luego escrito, representa en efecto una extensión formidable de las posibilidades de alcance de nuestra memoria, la cual, gracias a eso, está en condiciones de salir fuera de los límites físicos de nuestro cuerpo para **depositarse ya en otras memorias, ya en bibliotecas.** (4)

Al respecto, no debemos olvidar que tanto psicólogos como psicoanalistas han insistido sobre la manipulación consciente o inconsciente que sobre la memoria individual ejerce la afectividad, la inhibición, la censura. De igual modo, la memoria colectiva, también factible de manipulación, es objeto de atención a este fin, en la lucha por el poder ya sea para generar memoria u olvido. Los olvidos, los silencios de la historia son reveladores de estos mecanismos de manipulación de la memoria colectiva.

La memoria, a la que atañe la historia, que a su vez la alimenta, apunta a salvar el pasado sólo para servir al presente y al futuro para que sirva a la liberación y no a la servidumbre de los hombres. (5)

El lenguaje, que hizo posible la organización social de las formas, de las leyes y del contenido del pensamiento proporcionó al movimiento interno del pensamiento, la forma externa de existencia que la ha convertido en bien común y tanto al captar el pensamiento ajeno como al expresar el suyo propio, el hombre se ha visto siempre obligado a poner en concordancia sus impresiones subjetivas y sus pensamientos con los de la sociedad elaborados y cristalizados ya en las formas del lenguaje. De esta manera incorporaba los resultados del pensamiento individual a la conciencia social. ....” (6)

No podemos desvincular esta reflexión de Spirkin de la de Ushinski: *“En las cillas de la lengua vernácula generación tras generación van depositando los frutos de profundos impulsos del corazón, los frutos de acontecimientos históricos, de creencias y opiniones, las huellas de penas y alegrías vividas; en una palabra, en el verbo popular conserva el pueblo la impronta toda de su vida espiritual. La lengua es el lazo vivo, más generoso y sólido que une las generaciones fenecidas, las que viven y las generaciones futuras de un pueblo, en un todo magno y e históricamente vivaz.”* (7)

En una de sus interpretaciones la Historia oral se presenta como un método esencialmente interdisciplinario que cruza entre la sociología, la historia, la literatura, la antropología y los análisis culturales, sumamente rico como complejo., donde sus potencialidades se evidencian en mostrar las voces ocultas, las esferas escondidas de la tradición oral, el establecimiento de las conexiones entre vidas; cada mujer y cada hombre tienen una vida histórica y socialmente interesante que contar. Los investigadores que apelan a este tipo de relato deben poner especial atención a disponer de estrategias que faciliten la selección de las muestras y a no forzar a los entrevistados a conclusiones pre establecidas de antemano. Una de las estrategias es una cuidadosa selección del muestreo que se ajuste a los objetivos con capacidad explicativa tanto a nivel cuantitativo como cualitativo.

Otro aspecto relevante de la Historia Oral, al decir de Paul Thompson, son las esferas escondidas que tienden a centrar la atención en aspectos que devienen de los recuerdos enlazados con datos del pasado que muchas veces no son conscientes, y regresan en el momento de interpelarlos, con cargas que vienen

dadas en transmisiones familiares e intergeneracionales, muchas de ellas referidas a códigos y formas laborales. (8)

La perspectiva teórica metodológica planteada, trata de aportar a la construcción de una historia colectiva donde estén entrecruzadas todas las voces, pero a su vez, debe centrarse en la habilidad humana de escuchar para que no sean una sumatoria de monólogos sino una interacción de multiplicidades en convivencia armónica mediante el conocimiento y comprensión de los otros.

Así, según Ludmila da Silva Catela: “El documento es producido para ser descifrado por una persona dotada de competencias idóneas y para ser situado en el conjunto de hechos visibles y observables. Cuando los hechos que trasmite ya no están y pertenecen al pasado, el documento sirve de intermediario que permite reconstruirlos; es un instrumento de la historia.” (9)

**El Archivo de la Palabra.** El mundo de los Archivos es arborescente y tiene el cometido de guardar las huellas del pasado: “...el archivo es el espacio que resguarda la producción, la organización y conservación de objetos (en la mayoría de los casos papeles manuscritos e impresos) que dejan constancias, documentan, ilustran las acciones de los individuos, familias, organizaciones y dependencias del estado. Un archivo implica un conjunto de acervos o fondos documentales, sonoros y visuales, localizados en un local o edificio, con agentes que lo producen, clasifican y velan por su existencia y consulta. La triple relación acervos-espacio físico-agentes estará siempre presente y caracterizará el tipo de archivo, sus usos y finalidades. “ (10)

Entendemos al Archivo de la Palabra como un soporte documental que se complementa con otros documentos y registros, aquí el valor de la palabra recupera la práctica de Tucídides y Heródoto, de preguntar a la gente lo que vivenció desde la mirada orientadora de un planteo previo de quien interroga, pero con las voces mismas de los interrogados para la posteridad que pueden usarse para diferentes investigaciones, haciéndose necesario la consolidación de un archivo de la palabra y de la memoria.

Iniciar la construcción de un Archivo de la Palabra es salvaguardar los registros orales que se producen a la par de muchos otros como los escritos, donde serán fuentes de consulta de investigaciones que podrán sondear miradas alternativas

acerca de sucesos, relatos, narraciones, cuentos e historia de vidas. Es de destacar que junto con el registro de la palabra sonora, también se registran los ritmos, los gestos, los silencios, los timbres de las voces, que nos hablan de sentimientos, memorias y olvidos.

Reconocer que la oralidad es la forma más antigua de transmitir las historias, pero la historia oral ya sea considerada como una especialidad en el campo historiográfico o como una técnica específica de investigación se enmarca en el siglo XX, pasando a ser una ventana para acceder a comprender aspectos de una sociedad que muchas veces son opacos o vedados.

Estamos trabajando con los testimonios orales como punto de encuentro de la historia y los relatos, de la ciudad de Paraná, podríamos decir que como punto de partida a sabiendas que abordar el tema de la ciudad, significa introducirnos en terrenos que en nuestra cultura expresan uno de los mayores niveles de complejidad, ya que el espacio urbano, su estructura, su conformación, constituyen la manifestación de la complejidad del sistema social mismo. Partimos de la base que **la historia es patrimonio de la sociedad puesto que ella misma es protagonista** teniendo en cuenta igualmente que los hombres van del presente al pasado buscando la identidad y el compromiso consientes o no, que aquello que les interesa no es el pasado sino el presente que necesita de la historia para ser comprendido cabalmente. **La idea es pensar el pasado, que es pensar nuestra propia identidad, que es reflexionar acerca de nosotros mismos rescatando el testimonio de la historia vivida. (11)**

Apelando precisamente *a esa mediación entre la ciencia histórica y lo vivido en lo cotidiano* aspiramos a desarrollar este proyecto que involucra a una facultad, una institución intermedia y al museo de la localidad trabajando en forma conjunta sobre el pasado desde el hoy como acción de celebración de la historia ciudadana y de revalorización y recuperación del patrimonio cultural social. Se aspira a que el aporte resultante contribuya a salvaguardar parte de la memoria social para posibilitar la reconstrucción de escenarios de la historia de la ciudad de Paraná, en nuestro proyecto, relacionados con la vida comercial.



### Citas correspondientes a la fundamentación

- (1) LE GOFF, Jacques, *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*, Bs.As., Paidós.1991., p.132;140
- (2) SCHWARZSTEIN, Dora, "Introducción y selección de textos" en W. Moss, A Portelli, R. Fraser y otros *La historia oral*, Bs.As., FCE, 1991.-
- (3) SAMUEL, Ralph, "Desprofesionalizar la historia", en SCHWARZSTEIN, op. Cit.
- (4) LE GOFF, Jacques, *El orden... op. cit.*
- (5) ECO, Umberto, *Semiótica y filosofía del lenguaje*, Barcelona, Lumen, 1995.-
- (6) SPIRKIN, A.G., "Origen del lenguaje y su papel en la formación del pensamiento", en GORSKI, KOPNIN Y OTROS, *Pensamiento y lenguaje*, México, Grijalbo, 1986
- (7) USHINSKI, K.D., *Obras pedagógicas selectas*, citado en GORSKI, D.P., *Lenguaje y conocimiento*, en GORSKI, KOPNIN Y OTROS, op. Cit., p.71.—
- (8) JOUTARD, Philippe, *Esas voces que nos llegan del pasado*, México, FCE, 1999,p. 318.-
- (9) THOMPSON, Paul "Historia oral y contemporaneidad" en *Memoria, Historia y Pasado Reciente*, Anuario nº20 2003-2004, Escuela de Historia, FHYA /UNR, pp.15 a 34.
- (10) DA SILVA CATELA, Ludmila "El mundo de los Archivos" en LUDMILA DA SILVA CATELA Y ELIZABETH JELIN (comp.) *Los archivos de la represión: documentos, memoria y verdad. Colección: Memorias de la represión*, vol.4, Siglo XXI ed, Esp.-Arg., 2002, 195 a 219
- (11) SCHWARZSTEIN, Dora, *Una introducción al uso de la Historia Oral en el aula*, Bs.As., FCE, 2001.-

---

### Bibliografía consultada

ASOCIACIÓN DE HISTORIA ORAL DE LA REPÚBLICA ARGENTINA. Nos. 1 y 2. Octubre 2010 – Marzo 2011.

BARELA (Liliana)-MIGUEZ (Mercedes), GARCIA CONDE (Luis) *Algunos apuntes sobre historia oral*. Instituto Histórico de la ciudad de Buenos Aires.2004

BENADIBA (Laura) (Compiladora) *Historia Oral. Fundamentos Metodológicos para reconstruir el pasado desde la diversidad*. Rosario. Editorial Sur América 2010

BURGUESS (A.) "El animal que habla", en *El Correo de la Unesco*, Año XXXVI, jul.1983.-

DA SILVA CATELA, Ludmila "El mundo de los Archivos" en LUDMILA DA SILVA CATELA Y ELIZABETH JELIN (comp.) *Los archivos de la represión: documentos, memoria y verdad. Colección: Memorias de la represión*, vol.4, Siglo XXI ed, Esp.-Arg., 2002, 195 a 219

ECO, Umberto *Semiótica y filosofía del lenguaje*, Barcelona, Lumen, 1995.-

FERENC (G.), Oral History and source criticism, en *Raports I. Grandes Themes et Methodologie. Comite International del Csienes Historiques. 15° Congr. Internat. Des Csienes Historiques. Bucarest, 10-17 cot. 1980, Part. Methodologie. Cap. II Problemes et Methodos de l'Histoire Orale*, Ramaina, 1980.-

JOUTARD, Philippe *Esas voces que nos llegan del pasado*, México, FCE, 1999.-

LE GOFF, Jacques *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*, Bs.As., Paidós 1991.

NECOCHEA GRACIA (Gerardo), TORRES MONTENEGRO (Antonio) (Compiladores) *Caminos de historia y memoria en América Latina. Red Latinoamericana de Historia Orla*. Imago Mundi. 2011.

NECOCHEA GRACIA (Gerardo)- POZZI (Pablo) (Compiladores) *Cuéntame cómo fue: introducción a la historia oral*. Bs.As. Imago Mundi. 2008

OZOUF (J.) "La opinión pública. Apología de los sondeos" en JACQUES LE GOFF y PIERRE NORA *Hacer la Historia*, Vol.III, 3ª.parte. Barcelona, Laia, 1980.-

REVISTA N° 2 /2010. *Historia, Voces y Memoria*. Revista del Programa de Historia Oral de la Universidad de Buenos Aires.

SCHWARZSTEIN, Dora, "Introducción y selección de textos" en W.Moss, A Portelli, R. Fraser y otros *La historia oral*, Bs.As., FCE, 1991.-

IDEM, Una introducción al uso de la Historia Oral en el aula, Bs.As., FCE, 2001.-

THOMPSON, Paul "Historia oral y contemporaneidad" en *Memoria, Historia y Pasado Reciente*, Anuario n°20 2003-2004, Escuela de Historia, FHYA /UNR, pp.15 a 34.

## 1.2. En referencia a la Historia de la ciudad de Paraná

PARANA

Recorrido por su historia

**Esponáneamente, podríamos decir que así nació Paraná, en la margen izquierda de uno de los cursos hídricos más importantes de la República Argentina y del mundo. Nuestra ciudad, - que nunca fue fundada- de formó con y por la gente que estaba en tránsito entre Buenos Aires y Asunción y por los vecinos de la orilla santafecina que la utilizaban como apeadero denominando al sitio “Baxada de la otra banda del Paraná”**

La ciudad de Paraná, capital de la Provincia de Entre Ríos y está a 78 metros sobre el nivel del mar y se extiende desde el declive formado por las cuchillas o colinas de los corrales hasta mas allá del vallecito que guarece el cauce del arroyo Antoñico y desde esa barranca hasta la otra en la que se halla el establecimiento de aguas corrientes

No registra en sus anales un acto de fundación siguiendo las costumbres hispanas ni disposición oficial de su establecimiento. **No hubo rollo de justicia ni acto protocolar de fundación invocando al Rey, sólo hubo un grupo de hombres y mujeres que decidieron instalar aquí sus ranchos**

Su origen " singular, modesto y relevante" como dice Facundo Arce, tuvo que ver con un proceso lento e imperceptible que se inició con la llegada de los primeros pobladores al pago de la Baxada desde fines del siglo XVI, proceso que se incrementó a partir del traslado de la ciudad de Santa Fe a su sitio actual, en la segunda mitad del siglo XVII, dando nacimiento a un caserío que progresó lentamente bajo la dependencia de aquella. Era un lugar con ventajas naturales para el desembarco " allí también tomaban tierra firme los viajeros que iban a Corrientes y al Paraguay" dice Pérez Colman. Estos santafesinos fundadores no solo cuidaron ganado en los campos vecinos sino que también explotaron las piedras útiles de las barrancas para construir los templos de Santa Fe la Nueva.

Desde 1720 comenzaron a radicarse Colonos en la Bajada Grande o de Santa Fe. Al trasladarse Santa Fe, el Gobernador del Río de la Plata Bruno Mauricio de Zabala , designó un (don Francisco Javier de Echagüe y Andía ) teniente de gobernador de Santa Fe quien hizo accesible a los colonos ambas costas, promoviéndose la emigración de pobladores santafesinos a la Bajada, ofreciéndoles fracciones de terrenos con una extensión suficiente para el trabajo de las familias, para cuya protección vecinos y comerciantes construyeron una empalizada de palo a pique con fosos y un mangrullo.

La decisión de Zabala tiene que ver con su preocupación por los ataques indígenas y la amenaza portuguesa, que le hicieron ver como una **necesidad el fundar pueblos que sirvieran de base para los movimientos militares y que contribuyeran a frenar los avances del indio o a civilizarlo**. De igual modo percibía el abandono espiritual de los habitantes tanto de la campaña santafesina como de la otra banda por lo que solicitó al Cabildo Eclesiástico de Buenos Aires que dispusiera la creación de varias Parroquias así como la fundación de nuevos Curatos. Si bien en su solicitud al Cabildo Eclesiástico no incluyó de la necesidad de considerar también a la Bajada, posiblemente lo mencionó ya que el cabildo solicitó informes a los Curas Rectores de Españoles y Naturales de Santa Fe de quienes dependía la población de la costa entrerriana que se mostraron contrarios a la creación de una parroquia en estos lugares aduciendo que nunca les ha faltado asistencia y la imposibilidad del vecindario para sustentar Curas propios. Sin embargo el Cabildo Eclesiástico, al igual que el Cabildo de Santa Fe, se expresó conforme con la posible erección, concedor de las necesidades que afectaban a los pobladores de “la otra Banda del Paraná”

Al no incluir en su solicitud a la Bajada, evitaba Zavala el posible enojo del vecindario de Santa Fe ya que la formalización de la existencia de una población a tan corta distancia podía interpretarse en menoscabo de sus intereses y derechos jurisdiccionales que se verían afectados al tener que establecerse el correspondiente cabildo, en una jurisdicción en la que Santa Fe tenía sus más importantes fuentes de recursos y de defensa. (Pérez Colman p. 21). Es en función de estas consideraciones que Zabala impulsó al Cabildo Eclesiástico, basándose sólo en motivos de índole espiritual para que ordenara erigir la Parroquia en la

Bajada con jurisdicción exclusivamente religiosa, teniendo en cuenta que ésta operaría igualmente como un elemento de atracción para el establecimiento de los habitantes y a la larga implicaría la radicación de autoridades administrativas y también militares.

No podemos dejar de mencionar que a ese momento, existía entre el caserío de la otra Banda del Paraná una pequeña Capilla, un rancho de paja emplazado en el mismo lugar que hoy ocupa la Catedral de Paraná, dedicado a la Inmaculada Concepción, en el que se llevaban a cabo esporádicos oficios religiosos cuando algún cura pasaba por aquí.

Desde el punto de vista administrativo, la Bajada tuvo su primer Alcalde de Hermandad en 1733, fue don Santiago Hereñú, nombrado por el Cabildo de Santa Fe, ejerció la alcaldía bajo su tutela.

En el momento de estallido de mayo del 10, la Bajada jugó un papel importante de apoyo al movimiento revolucionario y a Manuel Belgrano en su expedición al Paraguay. Era alcalde por entonces Juan Garrigó, y en nombre del pueblo le fueron donados 700 caballos y doña Gregoria Pérez, una dama de mediana fortuna, puso a disposición del jefe porteño sus haciendas, casas y criados, desde el río Feliciano hasta el Puesto de Las Estacas.

Poco después de producida la revolución de mayo la **Asamblea General Constituyente del año XIII** consideró una petición que los habitantes de la Bajada del Paraná de elevación del pueblo al rango de Villa. La Asamblea accede y eleva a la Bajada al rango solicitado, “bajo la adoración de Ntra. Señora del Rosario” (Cervera), constituyéndose el primer y único Cabildo que tenía a Andrés Pazos como Alcalde Ordinario y que instalado en octubre de 1813, sólo duró unos meses ya que sus integrantes se mostraron partidarios del centralismo porteño en el momento en que Entre Ríos adhería a la causa federal de Artigas.

En 1814 el poder central crea la provincia de Entre Ríos y fija a C. del Uruguay como capital y lo fue hasta 1821.

En medio de las luchas hasta 1820, continuó la devoción por la Virgen del Rosario, a la muerte de Ramírez, el Primer Congreso Entrerriano inaugurado a fines

de 1821 declaró a Paraná capital de la Provincia (creada por decreto de 1814 por el Director Supremo Posadas).

Sigo aquí a la Profesora Amelia Galetti para considerar que Paraná inscribe su historia en una continuidad de tres siglos (XVIII-XX)

“ . A partir de la creación del oratorio, Paraná, epónimo del río que la refiere y la singulariza, comenzaba a ser en la ineludible marcha del ir haciendo en el tiempo.

Era un difuso espacio a organizar y valorar en una historia de avances y retardos, de aceleraciones y de pausas. Un movimiento en el tiempo que fue construyendo un espacio geohistórico. Un tiempo político, social, económico mental, un tiempo histórico secuenciado en cinco instancias significativas:

**1.- El perfilamiento. Paraná de villa a ciudad ( 1813-1926)** se perfila como una villa orientada hacia un proyecto de ciudad, pulsando la eclosión de los conflictos y debates generados partir del proceso emancipador. **Federalismo y balcanización** constituían los indicadores de la crisis política de la incipiente nación. En ese contexto, Paraná, comprometida con la defensa de la autonomía provincia pasa a integrar la Liga de los Pueblos Libres y asumía el protagonismo de la Argentina contractual. Era el tiempo de los tratados, pactos y acuerdos que viabilizaron hacia el orden estadual.

**2.- La demora. La ciudad criolla ( 1826-1854)** Paraná continuaba siendo la ciudad criolla tradicional si bien convulsionada por las turbulencias de la anarquía entrerriana que, sin pausa desgastaban con revueltas e intervenciones, las fuerzas de una Provincia que, no obstante seguía generando pueblos, Diamante, la Paz, Federación y reconociendo a Paraná como ciudad y capital provisoria de la Provincia.

Era el tiempo de la demora que postergaba, como a nivel nacional ese despegue fundado en la orden de progreso. Era quizás, el tiempo de la espera.

**3.- La transición. Capital de la Confederación ( 1854-1860)** . En breve e imprevista Transición (1854-1860) la ciudad de Paraná asumía el rol de capital

Provisoria de la República por Ley de la Legislatura Provincial del 22 de marzo de 1854.

Como concatenación de decisiones jurídicas la Provincia era federalizada y la capital de Entre Ríos se desplazaba “genuinamente” hacia Concepción del Uruguay. De este modo, la Provincia insinuaba nuevamente la variable Histórica recurrente: la división secular entre Paraná y Concepción del Uruguay. Expresión de un debate por la hegemonía política, con sólidos fundamentos neo históricos.

. En esta instancia, la ciudad adquiriría renovadas fisonomía y dinámica en virtud de esta imprevista oportunidad.

. La filosofía del progreso, implícitamente plasmada en la Constitución Nacional tenía su centro de decisión política en Paraná, capital de la Confederación Argentina. Lograda la unificación nacional después de Pavón (1860) la ciudad iniciaba una mediana pausa no exenta de inquietud.

Paraná fue capital de la Confederación Argentina desde el 24 de marzo de 1854 hasta fines de 1861 en esa instancia se levantó el edificio del Senado ( Santiago Danuzio), se acondicionó el edificio de lo que era la Biblioteca Popular, en calle corrientes, antes llamada Representantes. A Estos edificios debemos agregar el de la Casa de Gobierno de la Confederación, donde hoy está la Escuela Normal y la Casa de Urquiza donde hoy está el edificio de Correo.

Un viajero de la época de la Confederación, el capitán Thomas J. Page que vio en 1855 una ciudad en plena transformación dice lo siguiente: “ El plano de la ciudad de Paraná es un rectángulo dividido en manzanas de 150 varas cortadas por calles en ángulo recto. Los edificios públicos principales son: la casa de gobierno de construcción plana pero de buen gusto, varias iglesias- una de las cuales, San Miguel , se está construyendo desde hace 15 años- y un bonito teatro. Las casas nuevas son todas de ladrillo, revocadas y blanqueadas y con azoteas, que ofrecen un lugar agradable par pasar las tardes y sitio propicio para la coquetería y flirteos de las señoritas; hay familias que se visitan para disfr5utar de estos lugares aireados. ... sigue después diciendo: El Teatro tiene dos hileras de palcos, es de suficiente capacidad y las decoraciones son de muy buen gusto. Los jardines son numerosos y muy bien tenidos. Las frutas: naranjas, duraznos, granadas, higos, uvas, son excelentes y el verde follaje de sus plantas contrasta alegremente con las blancas

paredes de las viviendas...además las caleras proveen a los pueblos del Río de la Plata, hay cerca de ella extensas curtiembres donde se emplea la corteza o cáscara del timbó colorado, sirviendo también este árbol como buen combustible para vapores. Se está construyendo un camino admirable de la ciudad al puerto, obra de mucho trabajo ya que debe subir gradualmente 150 pies.”

Hay otros muchos testimonios interesantísimos como el de Luis F. Aráoz, el de Hermann Burmeister que describe en 1858, el camino a cuya construcción aludía Page “desde la playa se recorre un camino ancho, bien construido que sube la barranca en forma de S, cuyos flancos están protegidos en parte por fuertes muros, hasta la mayor elevación del lomo.” Y podríamos seguir con otras descripciones (Hutchinson), pero les dejo la inquietud, hay referencias de distintas épocas, que nos describen nuestra ciudad vista por viajeros.

**4.- La pausa. Una ciudad más en la Provincia ( 1860-1883)** un cuarto de siglo transitando como una ciudad más. Las capitales nacional y provincial quedaban instaladas en Buenos Aires y Concepción del Uruguay respectivamente.

Después de ser núcleo aglutinante de actividades políticas, económicas y socio-culturales, Paraná entraba en una provisoria instancia de inflexión. Al esplendor confederal, reflejado por Thomas Page y Burmeister, sucedía una etapa de decadencia y paralización, que no fue felizmente prolongada.

Pausa obligada por las crisis políticas internas de la Provincia, las intervenciones nacionales y los enfrentamientos armados que sacudían el normal funcionamiento institucional. La actividad vertiginosa de la etapa anterior cedía a la quietud.

**5.- La revitalización. La capital definitiva (desde 1883...)** . La revitalización de la ciudad se iniciaba a partir de la década de 1880. La nación y en particular la Provincia de Entre Ríos promovían y potencializaban la política del progreso indefinido como imperativo de los tiempos.

Progreso definido en el orden político, codificación legislativa, colonización, expansión económica, obras públicas y educación.



Paraná acompañaba ese movimiento y experiencia explosivos de desarrollo: recuperación del derecho a la capitalidad, modificación del paisaje urbano y edilicio; la catedral, Casa de Gobierno, Estación de Ferrocarril, Puerto, Aduana, Parque Urquiza eran algunas de las expresiones de la nueva fisonomía urbana y de un paradigma de la moderna concepción del Estado.

Sin dudas, era la dinámica de los tiempos que iba desvaneciendo las peculiaridades de la ciudad criolla tradicional para ir transformándola en la moderna ciudad, con fuerte aporte del aporte inmigratorio cuyo sello quedó registrado en la arquitectura paranaense. (Arquitectos como Rigoli y Arnaldo, constructores como Sesarego, Borgobello, Fassio, Ingenieros como Buschiazzi, Repozzini y muchos otros cuyos nombres se pueden encontrar aún en los frentes de algunas casas de Paraná.

Respecto del **Siglo XX**, se inauguró con la instalación de la luz eléctrica, cuyos beneficios se extendieron rápidamente al igual que el de las redes cloacales; y con el reemplazo del Puerto Viejo por el Puerto Nuevo cuya ejecución se inició en 1904.

La década del 20 fue la de la pavimentación en gran escala y también la de apertura de calles fuera de boulevares (Rondeau, Garrigó, Zanni), el abovedado de las salidas de la ciudad a La Paz, Villaguay, Diamante-Nogoyá. Y la ciudad cobró un nuevo impulso con la inauguración del servicio de balsas-automóviles en 1929, complementado algo después con el servicio de lanchas para transporte de pasajeros.

Ciudad, cuyo crecimiento y modificaciones socio-culturales y mentales ha sido una constante desde su origen, con distintos ritmos, como dijimos, con hitos insoslayables, como la construcción del Túnel Subfluvial, la pavimentación de rutas que la pusieron en medio de la comunicación bioceánica y una expansión y crecimiento poblacional que reclama de quienes se proponen para gobernarla, proyectos de urbanización, criterios de crecimiento ordenado

Algunos datos de población:

HABITANTES **1743**: 920 blancos/ **1797(Azara)** 3000/ **1809** ( Informe al Virrey para la erección en Villa: Paraná y su campaña entre 14 y 16000 habitantes./ **1821**: 4292.  
HABITANTES EN **1820**: 4284 /**1026**: ca 5000 / ca. **1849** : 5386/ . **1860**: 10000  
**1873** Primer gobierno municipal **1895** 24361/ **1914**: 36089/ **1920**: 44210/ **1925**:  
60734 / **1930**: 75.000/ **1947**: 77116/ **1960**: 107551 / **1980**: 159 581/ **1999**: 211936 /  
CENSO **2010**: Paraná: 247.310 habitantes

### **Bibliografía Consultada.**

ARCE, FACUNDO, *Ciudad de Paraná*, Gobierno de la Provincia de Entre Ríos. Secretaría General de la Gobernación. 1971.

BOSCH, BEATRIZ *La primera residencia presidencial Dos siglos y cuarto de su evolución urbana 1730-1955*, Paraná, Talleres Gráficos de Librería y Editorial Comegna, 1981

.....*Paraná después del Túnel Subfluvial. 1960-1990 (Aspecto urbano)*, Imprenta Los Gráficos, Edición 1993

CHAVEZ, F. y CORBALÁN, I. *Entre Ríos, Cuchillas*, La Prensa. 16-VIII-1870

GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE ENTRE RÍOS. SECRETARÍA GENERAL DE LA GOBERNACIÓN *Itinerario Paranaense*, 1971

PEREZ CULMAN, CÉSAR BLAS, *Paraná 1810-1860*, Paraná, Talleres Gráficos Emilio Fenner, 1946.

REULA, FILIBERTO *Historia de Entre Ríos. Política, Étnica, Económica, Social, Cultural y Moral*, Ts. II y III, Santa FE, Castellví, 1969

SORS, OFELIA *Paraná, Historias*, Colección La Realidad Nacional. T. 8 C.E.A.L. 1975

VASQUEZ, ANÍBAL *Dos siglos de vida entrerriana*, Biblioteca entrerriana General Perón, Paraná 1950

### **Revistas y periódicos**

ASOCIACIÓN DE HOTELES, RESTAURANTES, CONFITERÍAS Y CAFÉS DE PARANÁ, *Revista Informativa 1730-1980. Dos siglos y medio de existencia de Paraná*, diciembre 1979 y 1982

CGE. MATERIAL DE LA SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN DE ENTRE RÍOS. Departamento de Asistencia Escolar.

CÁMARA PARANAENSE DE TURISMO. Aquí Paraná. Febrero 1994  
EDICIONES DESPUÉS DEL TÚNEL *Paraná. Ciudad Paisaje*, Paraná, 1979  
EL DIARIO DE PARANÁ. 16 de junio de 1990; 28 de mayo de 1990; 17 de diciembre  
de 1990  
REVISTA DE LA DIRECCIÓN DE CULTURA DE ENTRE RÍOS. El patrimonio  
cultural de los entrerrianos. Paraná: Patrimonio urbano arquitectónico I  
<http://ferrocarrilentrerriano.blogspot.com/2010/03/bajada>

## **2. Diseño de las entrevistas**

## 2. Diseño de las entrevistas

**2.1. Personas a entrevistar:** Se decidió entrevistar a 30 personas de ambos sexos, residentes en la ciudad de Paraná quienes: desarrollen o hayan desarrollado actividades comerciales o industriales; pertenezcan a una familia de larga historia comercial o industrial que involucre a varias generaciones; que estén vinculados a otras actividades relacionadas con lo comercial (periodistas, estudiosos, publicistas). Se incluye aquí la mirada de quienes se vinculaban a la actividad comercial como empleados y clientes y la voz de historiadores referentes de la historia oral en la ciudad de Paraná.

Listado de sujetos calificados a entrevistar:

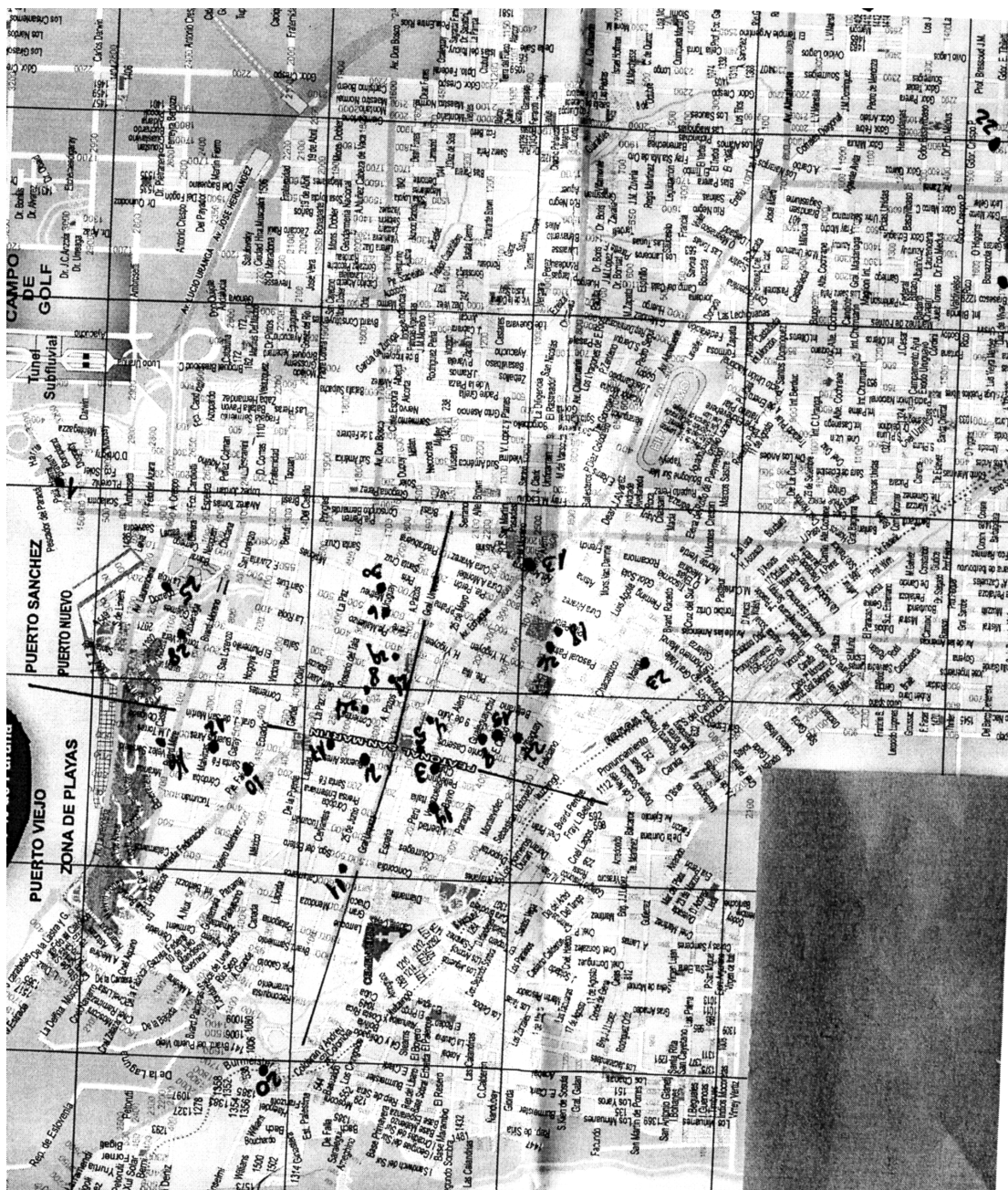
- 1 – AYALA, Natividad Dominga (Pescadora)
- 2- BARRETO Meglio ( Kiosco revistas)
- 3- BENITEZ, José María (Casa de calzado Beter)
- 4- BIGGI, Juan José. (Casa de deportes)
- 5- BRAC, Jesús (Kioskero de cines)
- 6- CARRARO Yolanda Adela (Despensa Bar Adelita)
- 7- CORONA, Danilo (Odontólogo - Almacén Ramos Generales "Corona")
- 8- CURTIS, Juanita (Locutora de radio AM LT 14)
- 9- DEL VALLE, Ricardo (Arquitecto - descendiente socio fábrica de cigarros)
- 10- DEMONTE, Pedro (Librero)
- 11- ECHEVERRÍA Juan. (Bar Japón)
- 12- FIGONI MARTA. (Mercería y corsetería)
- 13- FIRPO, Livio Carlos (Lanchero)
- 14- FURMAN, Eduardo (Tendero)
- 15- GOLZ ,Adolfo Argentino (Periodista -Escritor)
- 16- HISRCHFELD, Gaspar Mariano (Empleado Fábrica de Cemento Portland)
- 17- KUNST, Magdalena. (Inmigrante - dueña fábrica de textiles)
- 18- PRÁ, Nora Celia (Fotógrafa – segunda generación)

- 19- RIANI, Pedro (Publicista)
- 20- SALUZZO, Rubén Pablo ( Empleado Fábrica de fosforos)
- 21- SÁNCHEZ Roque (Hijo de estibador. operario del taller Antequeda)
- 22 -TARDELLI Cuco (Bares y Confitería del Seguro)
- 23- TREPAN, Gladys (Bar Maipú)
- 24- VAIRETTI , Cristóbal Carlos (Político- dueño frígorífico San Antonio y socio fundador del Banco Paraná)
- 25- YELPO, Carlos (Bar calle Laurencena- zona puerto)
- 26 - ZACARÍAS, Juan (Tienda)

#### Historiadores y Periodistas

- 27- ALARCON MUÑIZ, Mario (Periodista y especialista en historias regionales)
- 28- CAPDEVILA, Damián. (Profesor de Historia) Director del Archivo General de Entre Ríos
- 29- DE PAOLI, Griselda L. (Prof. de Historia – ex Coordinadora del Taller de Historia Oral del Departamento de la Mediana y Tercera Edad –UNER)
- 30- GALETTI, Amelia (Prof. de Historia. Historiadoras.Directora de la Revista Hablemos de Historia de la FHAYCS-UADER)
- 31- PRESSEL, Griselda (Lic.en Historia- Co Directora de la Red de Museos Pedagógicos de la FHAYCS Uader)

**2.2. Sectorización de la ciudad y actividades comerciales.** Se confeccionó un plano de la ciudad de Paraná, en cuatro cuadrantes con eje en las calles San Martín y Corrientes donde se representa la ubicación de los entrevistados (puntos rojos). Se ha diagramado un muestreo que representa distintos ámbitos ciudadanos y actividades comerciales-industriales. Se adjunta el plano correspondiente con marcación de las calles utilizadas como divisorias.



### 2.3 Definición de criterios para la selección de relatores informantes.

Dadas las características del proyecto (intervención de personas de edad en algunos casos con dificultades para trasladarse) las entrevistas a las personas seleccionadas se están llevando a cabo preferentemente en direcciones particulares o comerciales para lograr un clima que beneficia la obtención del testimonio y a la vez vincula al entrevistado con su actividad, aportando éstos, además de sus relatos objetos y fotografías que enriquecen el aporte.

## 2.4. Diseño de ficha de relator informante

### ENTREVISTA - DATOS

Entrevistado:

Entrevista realizada por

Duración

Tema central por el cual se realiza la entrevista

Por que se eligió a este entrevistado:

Índice de los temas mas importantes que trata:

Datos de la persona entrevistada:

Edad:

Sexo:

Nacionalidad:

Otros:

Desarrollo de la entrevista:

Observaciones del entrevistador:

**2.5. Diseño de tipo de entrevista** a realizar. Entrevistas individuales - semi estructuradas-conversacionales. Grabada en imagen y audio. . Se confecciona un guión previo a modo de guía que por su flexibilidad han permitido avanzar en el conocimiento de aspectos no fácilmente perceptibles y explotar aquellas respuestas que nos permitieron abrir aspectos no contemplados en el guión. Este formato ha dado mayor libertad al entrevistado dando libre curso a su recuerdo con intervenciones mínimas de nuestra parte.

### **GUIÓN GUIA DE LAS ENTREVISTAS**

Presentación personal del entrevistado

1.-Cuál es el primer recuerdo que le viene a la memoria en relación con su actividad comercial o la de su familia?

- en qué época inició las actividades este comercio?

2.- Qué había en el ámbito donde se desarrollaba su actividad comercial?

3.- Qué descripción puede hacer su propio negocio, como era el lugar?



- 4.- Cómo era la actividad comercial desarrollaba, de qué tipo (qué vendía, a qué público, en qué horarios)
- 5.- Cuál era su función específica en el negocio?
- 6.- Qué tipo de promoción se hacía para vender y cómo estaba dada la competencia en el rubro.?
- 7.- Qué cambios tuvo en el tiempo su actividad comercial?
- 8.- Cómo era la relación con los clientes?
- 9.- Qué modos de pago se implementaban?
- 10.- Cómo era en general la dinámica comercial de la ciudad?
- 11.- En su época cuáles eran los comercios más exitosos o reconocidos y porqué?
- 12.- Qué cambios en la ciudad impactaron en la actividad comercial positiva o negativamente. peatonalización, cambio de mano de calles, apertura de calles, disposiciones horarias, funcionamiento de las balsas y lanchas, túnel.
- 13.- Qué nos aportaría acerca de comercios que ya no existen pero siguen en la memoria de la gente? (baglieto, fca portland, farmacia del águila...
- 14.- Puede relatarnos alguna situación o historia insólita o sorprendente en relación con su actividad.

## **2.6. Realización de entrevistas.**

Se realizaron 26 (veintiseis) entrevistas a comerciantes, industriales y consumidores, 4 (cuatro) a especialistas que referencian el marco teórico y 1 (una) intervención introductoria y que actuó de eje del relato del video. Los registros tienen una duración entre 25 y 40 minutos.

### **3. Procesamiento de la información**

### **3. Procesamiento de la información**

#### **3.1. Análisis, clasificación y sistematización de los testimonios recogidos.**

Los testimonios recogidos, tras su análisis, fueron clasificados en función de las áreas de la ciudad previstas y los rubros representados en consideración de que constituyen el primer fondo del Archivo de la Palabra del Museo de la ciudad “Cesar Blas Pérez Colman” siendo el catálogo que resulte, de carácter temático.

En lo que respecta a la sistematización de los testimonios y atendiendo a que constituirán una fuente primaria se utilizó para su identificación la siguiente secuencia textual numérica ajustando la propuesta incluida en el Informe 1 a su mayor practicidad para la consulta:

**(Anexo I)**

#### **3.2. Transcripción indicial de entrevistas.**

De cada entrevista realizada se confeccionó un índice que permite la búsqueda por temática y por ubicación temporal en el video y contiene además observaciones realizadas por las transcriptoras. Esta tarea fue realizada por las Profesoras Gisela Correa y Roxana Pérez. **(Anexo II)**

#### **4.- Elaboración de video de síntesis**

#### **4.1. Guión del video propuesto**

El guión tiene como eje vertebrador, las entrevistas a los historiadores y un periodista que marcan la relevancia de un archivo de la palabra y el valor de los testimonios orales. De acuerdo a los testimonios ya indizados se llevó a cabo la organización del video a partir de una introducción que muestra el carácter del mismo para avanzar luego con capítulos que se abren con la intervención de un historiador para introducir a continuación las secuencias seleccionadas de las entrevistas. Los capítulos, en los que se integran aportes de 4 a 6 entrevistas se alternan con instancias entre sí de música, especialmente creada para este video, e imágenes contextuales recogidas en las entrevistas, fotos y propagandas obtenidas en la etapa de investigación. **(Anexo III)**

#### **4.2. Índices y selección.**

Con las transcripciones iniciales de las entrevistas se llevó a cabo una selección de relatos y su agrupación acorde a la estructura del guión.

#### **4.3. Edición de las entrevistas. Elaboración del video**

Seleccionados los relatos se elaboró el video acorde a los capítulos previstos con intervalos de imágenes y siguiendo el eje de las entrevistas realizadas a historiadores.

#### **4.4. Compaginación final**

La compaginación final del video incluyó la incorporación de la música especialmente compuesta para el mismo, el subtulado que facilita la comprensión por parte de personas con problemas de audición, y el rotulado-presentación de cada relator, la incorporación de la portada y los créditos correspondientes. **(Anexo IV)**

#### **4.5 Definición de los criterios de distribución**

Los videos se están distribuyendo entre las instituciones que participan del proyecto y otras con capacidad y pertinencia para su difusión:

Gobernación de Entre Ríos  
Ministerio de Gobierno y Justicia de la Provincia de Entre Ríos  
Ministerio de Cultura y Comunicaciones de la Provincia de Entre Ríos  
Intendencia de la ciudad de Paraná  
Rectorado de la Universidad Autónoma de Entre Ríos  
Decanato de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de  
Uader  
Gabinete de Arqueología y Etnografía de la FHAYCS- Uader  
Centro Comercial e Industrial de Paraná  
Archivo General de la Provincia de Entre Ríos  
Consejo General de Educación  
Museo Histórico de Entre Ríos "Martiniano Leguizamón"  
Museo de la Ciudad "Cesar Blas Pérez Colman"  
Biblioteca Pública de Entre Ríos  
Biblioteca Popular de Paraná  
Entrevistados para el proyecto

Duración del video: 36 minutos  
Soporte general para la distribución: DVD  
Soporte para el Archivo de la Palabra DVD y Blue Ray  
Calidad: HD

## **5.- Montaje de las exposiciones**

## **5. MONTAJE DE LAS EXPOSICIONES**

### **EXPOSICIÓN 1-La agremiación empresarial en Paraná. 115 Años del Centro Comercial e Industrial de Paraná. Sede del CCIP 20 de setiembre**

#### **5.1. Diseño de la exposición 1**

5.1.1 Diseño de la exposición correspondiente al Centro Comercial el Industrial de Paraná como conmemoración en el mes de su 115 aniversario.

La celebración de los 200 años de la creación de la Villa de la Baxada del Paraná y la inquietud del. Centro Comercial e Industrial de la ciudad de hacer su aporte en el marco de su 115° aniversario abrió la posibilidad de una articulación con la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la UADER para llevar adelante, con el aporte del Consejo Federal de Inversiones, una serie de actividades culturales entre las que se cuenta la exposición "La agremiación empresarial en Paraná. 115 años del Centro Comercial e Industrial. A sabiendas de que el pasado y la historia son construcciones y reconstrucciones colectivas a la luz de las contradicciones que frecuentemente nos plantea el presente histórico.

Las conmemoraciones, como reactualización de los "acontecimientos fundadores" contribuyen a afianzar aquellas cosas que nos unen y refuerzan nuestros lazos de pertenencia. Cuando se trata de una institución que integra ese espacio vivido que es la ciudad, a la que ha acompañado en gran parte de su trayecto, se abre la oportunidad de repasar y compartir una mirada sobre los caminos recorridos, en este caso por el CCIP,. fuertemente entrelazados con la vida de la comunidad paranaense.

La realización de la exposición nos ha llevado a indagar acerca de la institución recorriendo los documentos de su archivo tanto documental como fotográfico y a tomar contacto con los objetos testimoniales que se conservan, incluyendo parte del mobiliario original de la sede inaugurada en 1930, así como trofeos particularmente de la actividad de billar que se desarrolló en ella y por la que fue representada y premiada repetidamente. Se integraron al material a exponer los testimonios de las celebraciones correspondientes a los 75 y 100 años de vida institucional así como el



óleo retrato del Sr. Alberto Marangunich, que fue quien impulsó la construcción de la sede institucional y presidió por casi 19 años el CCIP, siendo además un importante benefactor de la ciudad en la que funciona aún la "Fundación Marangunich."

## INSTITUCION

Una institución es en principio un objeto cultural que expresa cierta cuota de poder social, encuadrado en normas y valores que adquieren fuerza dentro de la organización. La institución expresa la posibilidad de lo grupal o colectivo para regular el comportamiento individual, en torno a una función especializada que cuenta con un espacio propio y un conjunto de personas responsables del cumplimiento de determinadas tareas reguladas por diferentes sistemas.

Las instituciones se originan en las pautas que emergen de la convivencia de la gente, surgen como una necesidad y no son independientes unas de otras; se superponen y se influyen mutuamente. Ninguna institución opera en el vacío, cada una es parte de una cultura que de un modo o de otro debe integrarse.

## EL CENTRO COMERCIAL E INDUSTRIAL DE PARANA

Es una de las entidades más antiguas de Entre Ríos y del país y fue la base para muchas otras de Paraná. Cámaras gremiales, asociaciones culturales, centros, clubes y otras organización de bien público desarrollaron sus actividades y debatieron sus problemas al amparo del prestigioso nombre de la institución. Desempeña un papel clave en el tan promocionado entramado institucional de la ciudad, un capital social que es considerado como una de las fortalezas que explican el grado de desarrollo logrado. La actividad gremial y el desarrollo de nuevas herramientas para los asociados entre las principales preocupaciones de sus directivos

La entidad se convirtió en un espacio para ejercer la defensa gremial del empresariado pero también como un gestor de políticas que beneficiaron al conjunto de la sociedad. Los comerciantes e industriales de todos los rubros unían y unen

sus fuerzas para gestionar servicios o infraestructura que beneficien a los sectores productivos pero también al resto de los habitantes de la ciudad y la región.

Con 115 años, es la institución gremial empresaria más antigua del país. 115 años durante los cuales la institución ha acompañado y colaborado con el crecimiento de comerciantes e industriales en su labor diaria y compromiso con la sociedad de la que forma parte. 115 años en los que ha sido testigo y protagonista de los cambios en el país y el mundo, en la provincia y la ciudad, cambios frente a los cuales ha mostrado siempre su responsabilidad ante cada circunstancia y responsabilidad para acompañar la adaptación al devenir de los tiempos propiciando a los asociados una perspectiva que les posibilite adaptarse a las transformaciones y convertirlas en oportunidades para el progreso.

El 26 de agosto de 1898, un grupo de hombres se reunieron con el objetivo de constituir una entidad que represente el comercio y otras actividades relacionadas con el ámbito económico para que los asociara gremialmente para la defensa de los intereses de sus propias empresas, pero también para contribuir al bien de la comunidad en general. Ese día se fundó el Centro Comercial de Paraná que en 1952 se fusionó con la Asociación Industrial de Paraná quedando oficializado con el nombre de Centro Comercial e Industrial de Paraná que constituyó su primera comisión en 14 de octubre de ese año bajo la presidencia de Alfredo J. Nux.

El Centro Comercial e Industrial de Paraná tiene una rica historia de activa participación en apoyo a iniciativas y emprendimientos de orden social y económico gestionando acciones de promoción de la actividad comercial de la ciudad. No importa tanto la cantidad de años sino la calidad de la tarea y compromiso con que trabajó y trabaja para la comunidad, lo que consta en los libros de actas

Los Boletines del Centro, su archivo fotográfico y las actas muestran claramente esta **acción permanente de la institución** de las cuales mencionamos solo algunas:

1901 - Eleva una nota como Comisión del Centro Comercial y de vecinos encargada de los trabajos de canalización del Puerto, dirigida al Ministro de Obras Públicas de la Nación demandando su intervención para la prosecución de la obra

1911 - Solicitud de medidas de apoyo a la actividad agrícola ante la sequía.

- promoción del arreglo de calle Salta como acceso al puerto

- promoción de la construcción de diversos ramales de ferrocarril como el de Paraná a Villaguay y de Hasenkamp a Paraná
- Construcción de un puente sobre el Antoñico
- Habilitación de la obra de Bajada Grande como puerto de ultramar
- Solicitud de Sanción de la Ley Federal de Vialidad
- Contribución a la construcción del Parque Urquiza
- 1932 - Patrocinio para la constitución de la Junta de Defensa Comercial
- 1936 - Promovió la construcción del matadero - frigorífico Municipal de Paraná
- 1959 - Aporte y colaboración con la campaña para la Bomba de Cobalto del Hospital San Martín (LELCEC)
- 1965. Integró la Comisión Amigos del Museo apoyando la obra del Museo Provincial Martiniano Leguizamón.
- Durante la presidencia de Marangunich, como representante del Comercio y la Industria, integró el Directorio del Banco de Entre Ríos.
- 1965. Formó parte de la Comisión Honoraria de Administración del Frigorífico El Charrúa.
- 1966. gestionó la construcción del Aeropuerto de la Ciudad de Paraná.
- Solicitó la construcción de la Represa de Salto Grande
- Apoyó los proyectos de construcción del gasoducto entrerriano, la construcción del complejo Rosario-Victoria prestando amplia colaboración a la Comisión Central del mismo.
- 1968. Participó del acto de constitución de la comisión pro Obras del Complejo Zárate Brazo largo.
- 1969. Participó de la redacción del proyecto de Construcción de la Represa de salto Grande.
- 1970. Promovió el trazado de la autopista Córdoba Mesopotámica.
- 1972. Integró como miembro titular el consejo Directivo de la Comisión ]Coordinadora Patronal de Actividades Mercantiles.
- 1995. Participó en la misión comercial a Italia, acordándose mecanismos de comunicación permanente con Cámaras Empresarias de la Región del Piamonte.
- . Miembro consultor de la Comisión Asesora Comunitaria para la gestión urbana de Paraná.

- . Órgano consultivo de la Dirección de Ciencia y Tecnología.
- . Miembro del Consejo Municipal de Producción y del Consejo Municipal de Turismo.

#### Acciones culturales y benéficas

- 1944. Auxilió económicamente a las víctimas del terremoto de San Juan.
- 1950. Fue parte de la Campaña Pro Ayuda a los damnificados por el ciclón ocurrido en la ciudad de Colón.
- 1956. Apoyo económico para solventar gastos de la campaña para combatir la Parálisis Infantil.
- 1957. Instituyó el "Premio Centro comercial e Industrial de Paraná" premiando a los mejores promedios de las Escuelas de nivel medio de la ciudad.
- 1964 colaboró en la campaña de vacunación Sabin Oral, efectuando una importante donación.
- 1965 integró la Comisión ejecutiva Pro Monumento a la madre.
- 1965. Apoyó la campaña ayuda a l.e.l.c.e.c.
- 1969. Instituyó Becas para estudiantes de la Facultad de Ingeniería y ciencias Económicas de la Universidad Católica.
- 1969. contribuyó con la cooperadora del Hospital de Niños San Roque.,  
Tomó a cargo el padrinazgo de la Escuela Nacional de comercio N° 2 Manuel Belgrano de Paraná
- Apoyó en diversos aspectos y numerosas oportunidades, la creación de la Universidad nacional de Entre Ríos, oponiéndose en 1979 con firmeza para que no sean desarraigadas de >Paraná las Facultades de Ciencias Económicas y de Ingeniería Electromecánica.
- Apoyó la iniciativa de la UNER de incluir la carrera de Bio Ingeniería en los planes de la Universidad.
- Respaldó la iniciativa de la Dirección del Centro de Perfeccionamiento Docente "Teresa de Avila" para crear el Profesorado Especializado en Discapitados Visuales.
- Presentó a las autoridades del CGE un proyecto tendiente a lograr una mejor educación y eficiencia entre el egresado de la Escuela Secundaria y su futura vida laboral.

## CAPACITACION

El Centro, además de las tareas de asesoría (legal, contable, impositiva, laboral y de marcas y patentes), acción social y difusión de oportunidades comerciales, ha desarrollado y desarrolla una permanente acción de capacitación con el objetivo de contribuir al desarrollo de herramientas para mejorar la eficiencia en las empresas, generar ventajas competitivas y hacer conocer las herramientas de gestión que no son sólo aplicables a las grandes empresas.

Seminarios, talleres y conferencias, cursos y paneles son las modalidades para concretar estas acciones. Distinguidas personalidades pertenecientes al mundo científico y cultural hicieron oír su autorizada palabra en actos que siempre contaron con la adhesión del público.

### TEMAS PERMANENTES EN LA AGENDA DEL CCIP

Crisis energética  
Tasas Municipales  
Inseguridad  
Tránsito Vehicular  
Vendedores ambulantes  
Inspecciones  
Costos financieros  
Plan urbano ambiental

### LOS PRESIDENTES DE LA ENTIDAD

1898 - Guillermo Thompson - Pedro García  
1899 - Alejandro Mohor  
1900 - Máximo Lichstein  
1901 y 1902 - Benigno Rico  
1903 - Pedro Iraizoz  
1904 y 1905 - Ludovico Cavándoli

19096 - Alejandro parera  
1907 - Antonio Fayó  
1908 - José María Landajo  
1909 - Ludovico Cavándoli  
1910 y 1911 - Francisco Uranga (h)  
1912 - Julián García  
1913 - Antonio Fayó  
1914 y 1915 - Francisco Almendral  
1916 - Ludovico Cavándoli  
1917 a 1920 - Juan a. Barbagelata  
1921 a 1940 - Alberto Marangunich  
1941 - Francisco Uranga - Julián Segovia  
1942 - 1944 - Julio Segovia  
1945 y 1946. Ernesto Orsi  
1957 y 1948. Julio Segovia  
1949 a 1955. Alfredo Nux  
1956 - Carlos victorin  
1957 y 1958. José Sufotinsky  
1959 y 1960. Ramón Sinisgalli  
1961 y 1962. José Barbagelata  
1962 a 1968. Francisco Cerini  
1969 a 1972. Tranquilino Pereira  
1973 y 1974. Raúl Churrarín  
1975 a 1979. José María Benítez  
1980 y 1981. José maría Bettas  
1982 y 1983. Ovidio Mendiburo  
1984 6 1985. Juan Domingo Gómez  
1986 a 1989. Guillermo Grote  
1990 a 1993. Samuel Madrid Páez  
1994 a 1997. Gerardo Moro  
1998 a 1999. Ricardo Fernández  
2000 a 2003. Enrique Mirich

2004 a 2005. Samuel Madrid Páez

## EL EDIFICIO

El edificio sede del Centro comercial e Industrial de Paraná, -declarado de interés municipal , constituye un hito de la ciudad. (ver texto boletín del centro de 2006)

Inicialmente no contó la entidad con edificio propio por lo que debió alquilar una casa en Urquiza 490, - en los altos del "Café Polo Norte y Ocho Billares" propiedad de don Pascual Rodrigo" frente a la plaza 1° de Mayo, aunque la Comisión realizó también reuniones en el local de la Sociedad "Italiani Uniti" (1903), en el club Español y en algunas oportunidades en la casa particular del Secretario del Centro, según muestran las actas.

La necesidad de un edificio propio comenzó a evidenciarse y a plantearse en las reuniones de la Comisión, expresándose ya concretamente en 1919 en que la Asamblea de socios dio la autorización para comprar una propiedad a efectos de convertirla en sede social de la entidad.. Para 1924 se formó una Comisión Pro Edificio que debía ocuparse de la adquisición de un terreno, tarea que se concretó en 1925 en que se aprueba la compra de una propiedad en calle 25 de mayo 18, frente a la plaza 1| de mayo, actual sede del Centro. En 1926 se firma el boleto de compra venta y se decidió construir el actual edificio, lindante entonces con el Banco de Londres.

Se llama a concurso de proyectos en 1928 y se acepta el presentado por el ingeniero Juan F. Cavallo, iniciándose la obra al año siguiente por el constructor Lochner. El edificio se inauguró el 15 de setiembre de 1930, bajo la presidencia del Filántropo Alberto Marangunich. Del acto correspondiente da cuenta el Libro de Actas de la entidad Tomo 4, folio 2 del año 1930.

Lema que figura en uno de los planos de 1928 del edificio: "Laboravi Fidenter"

### **Bibliografía consultada**

Sors, Ofelia. Paraná. Dos siglos y cuarto de su evolución urbana 1730-1955. Paraná. 1981

Boletines del Centro Comercial e Industrial de Paraná- 1948-2005

Boletines Extraordinarios del CCIP

## **5.2. Selección de objetos y documentos**

Se trabajó en el archivo y fondo del CCIP para la selección de objetos y documentos representativos de la historia institucional y en relación con la ciudad atendiendo a los criterios del guión confeccionado. Se apeló de manera complementaria a fotografías existentes en otros repositorios de la ciudad.

Objetos -documentos y fotos seleccionados para la exposición

Fotos comisiones directivas

Libro de actas: Acta de instalación

Marangunich. Oleo

Lista socios 1914

Listado socios fundadores

Portada primer boletín del Centro Comercial

Foto moldura con símbolo del comercio

Textos

Boletines del CCIP

Tintero

Frasco de tinta

Pluma caligráfica

Placa "Comisión Directiva" enlozada

Placa del número de ubicación del edificio en la calle 25 de mayo enlozado

Teléfono década del 30 de uso institucional con conexiones para comunicación interna

Bola de billar (del billar que funcionó en el piso superior)

taco de tiza ( billar)

2 trofeos de billar

fotografía de las mesas de billar instaladas en la sede institucional

Cliches de imágenes publicadas en los boletines



Un mueble recibidor del mobiliario original del actual edificio ( 1930)

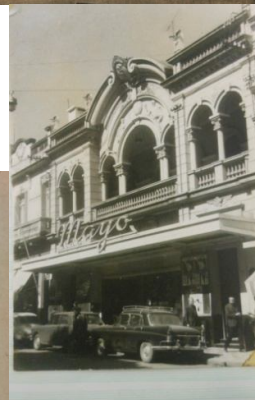
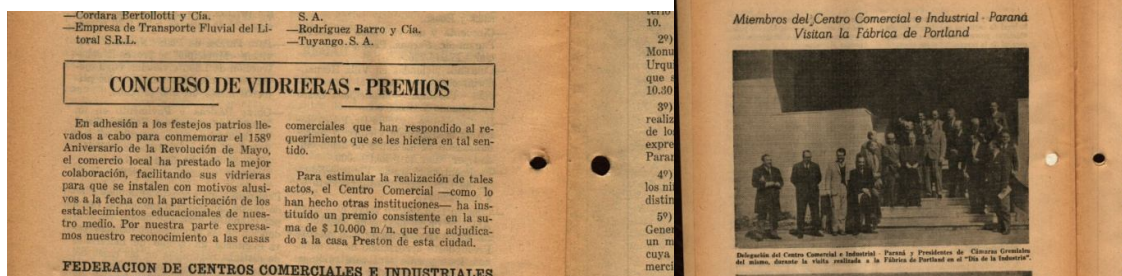
Mueble de exposición de trofeos y plaquetas institucionales.

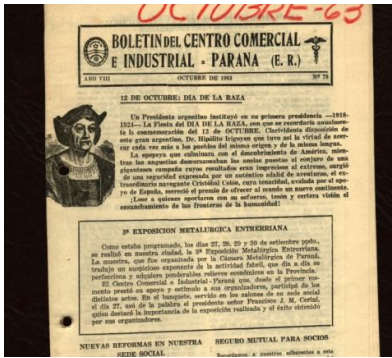
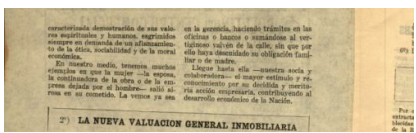
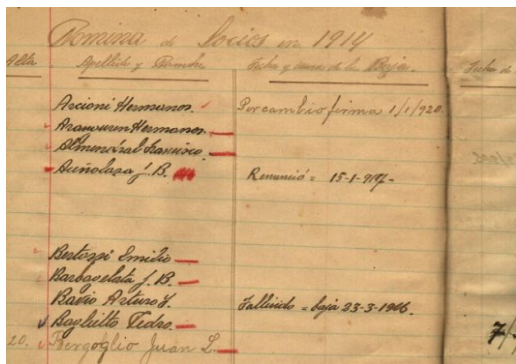
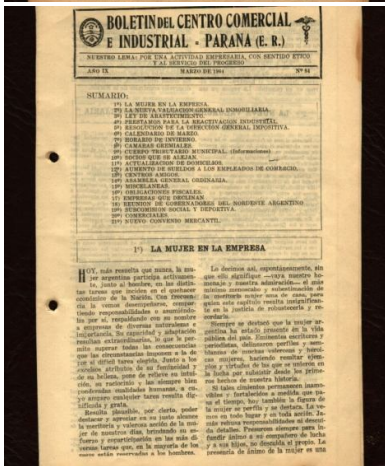
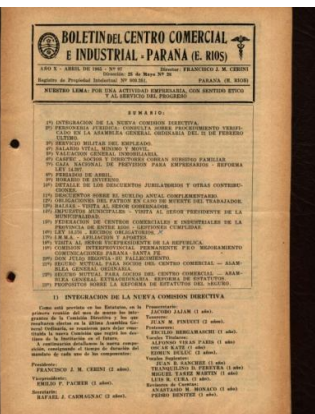
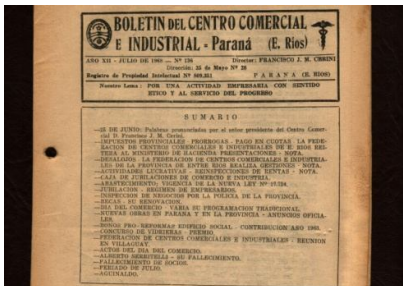
Trofeos y placas institucionales

Mueble escritorio- vitrina (se exhiben objetos y documentos referidos a la celebración de los 75 y 100 años de existencia)

Reproducción del acta de instalación 1898

### Imágenes relevadas del los Boletines del CCIP





**BOLETIN DEL CENTRO COMERCIAL E INDUSTRIAL - PARANA (E. R.)**  
AÑO VI FEBRERO DE 1942 Nº 48

**EL TUNEL SUBFLUVIAL**

El nuevo ensucio de la línea de Comodoro... (text continues with details of the tunnel project, mentioning the Ministry of Public Works and the role of the Commercial Center of Paraná in the project's execution).

*Nota de instalación.*  
Se va a hacer la ciudad del Paraná... (handwritten note detailing the installation of a telephone exchange and the role of the Commercial Center of Paraná in the project, mentioning the participation of various local businesses and the final completion of the work).

ESTE NUMERO HA SIDO FINANCIADO POR:  
**Casa Cacciabue S. R. L.**  
Almacén por Mayor, Fabricantes de "FRESCOR"  
Av. Las Américas 87 Teléfono 11.447

ESTE NUMERO HA SIDO FINANCIADO POR:  
**A. Pañeda Corujo**  
Almacén por Mayor  
9 DE JULIO 1 Teléfono 11446 PARANA

ESTE NUMERO HA SIDO FINANCIADO POR:  
**Segovia Hnos. y Cia. S.R.L.**  
VENEZUELA 18  
Teléfono 14983  
PARANA

Este Boletín ha sido financiado por  
**NESTLÉ (ARGENTINA) S.A.P.A.**  
Echagüe 101 Tel. 11939 Paraná

Este Boletín ha sido financiado por  
**"TOER" REGALOS**  
Única Casa Especializada en Artículos Finos  
San Martín 362 B Teléf. 12140 Paraná

Este Boletín ha sido financiado por  
**Francisco S. Gaberione & Cia. S.R.L.**  
ALCOHOLES  
San Juan 125 Tel. 11248

Este número ha sido financiado por  
**"LA ROSARINA" S.R.L.**  
GRANDES TIENDAS Y ZAPATERIAS  
BAVIO 17 - TELEFONO Nº 11365

Este número ha sido financiado por  
**La Emiliana**  
San Martín 285 - Tel. 16202 - Paraná

Este número ha sido financiado por  
**Alberto Marangulich S.A.C. e I.**  
España 32/36 Tel. 10094 y 10084

ESTE NUMERO HA SIDO FINANCIADO POR:  
**"NORVAL" Cia. Entrerriana de Alimentos S. R. L.**  
ALEM 99 - TELEFONO 12.477



### 5.3. Diseño de vitrinas y soportes de exposición

Las vitrinas utilizadas en la exposición montada en el Centro Comercial e Industrial de Paraná con motivo de su 115 aniversario fueron seleccionadas de acuerdo a la disponibilidad espacial y las características del salón de exposición. En función de ello y del motivo de la misma se utilizaron como vitrinas muebles originales de la institución acondicionados al efecto:

2 mesas (mobiliario original de la institución)

1 mueble recibidor (Idem)

1 mueble escritorio vitrina (idem)

2 sillas (idem)

1 atril (idem)

1 cofre de madera con tapa vidriada (idem)

De manera complementaria se dispuso la instalación de dos vitrinas con cúpula, pertenecientes a la Red de Museos Pedagógicos de la FHAY CS de Uader

Los soportes para el acondicionamiento de los objetos en las vitrinas y mesas fueron diseñados y construidos en foam, forrados en lienzo celeste y según las características de los objetos precintados con mylard.

Todos los objetos fueron identificados con tarjetones montados en soportes de acrílico, referenciando sus características y sentido.

Mesa 1 del mobiliario original del CCIP con Boletines del centro y clichés



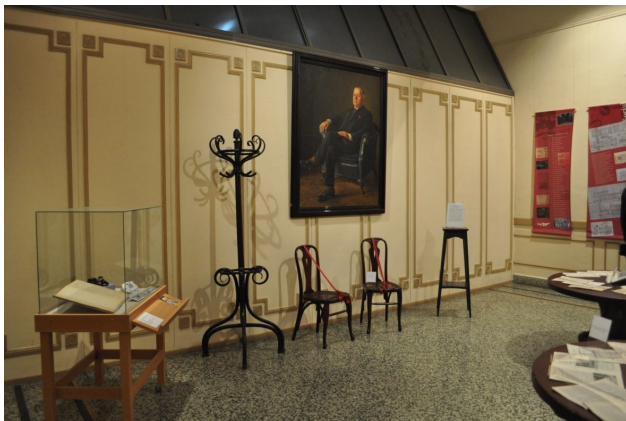
Mesa2 Boletines extraordinarios. La participación en las celebraciones ciudadanas.



Vitrina del CCIP con trofeos y diplomas



Mobiliario original CCIP y vitrina con elementos de los billares que funcionaron en la sede



Oleo Alberto Marangunich y vitrina con acta de instalación.

Fotos de construcción del bases y trabajo en el gabinete.



#### 5.4. Construcción de vitrinas, paneles, sistemas de iluminación

Las vitrinas para esta exposición fueron aportadas por el Gabinete de Arqueología y Etnografía de la carrera de Historia FHAYCS UADER. Se refuncionalizaron muebles originales del CCIP.

Se adaptó el sistema de iluminación de la sede del CCIP redireccionando las luminarias existentes a efectos de la exposición, enfocadas las mismas a los banners, a ambas y a las dos vitrinas instaladas tal como puede observarse en las imágenes

#### 5.5. Montaje, traslados y desplazamientos de la muestra

El montaje fue llevado a cabo por el equipo del proyecto con la dirección de la Prof. Griselda Pressel, trasladándose los objetos desde el depósito y transportados en forma conjunta con las vitrinas, por la empresa encargada del servicio hasta la sede del CCIP donde los miembros del equipo procedieron a su acondicionamiento e instalación según el guión confeccionado.





## 5.6 Diseño e impresión de folletos

El folleto correspondiente a la muestra en el CCIP es un tríptico en ilustración de 110 grs. Full color, tamaño pliego A3 para el cual se utilizó la acuarela-logo diseñada por la Arq. Melina Langhi, integrándose textos confeccionados por el equipo en base a la investigación bibliográfica específica, complementados con imágenes y documentos relevados en el archivo del CCIP.

El diseño del folleto fue realizado por la Arq. Mariana Melhem con la colaboración del Prof. Walter Musich.



## **Anexo V. Diseño del tríptico e impreso (Exposición 1)**

### **5.7. Diseño e impresión de gigantografías, banners y paneles**

Para la exposición en el CCIP se diseñaron banners con sus soportes para colgar cuyo diseño se anexa al presente informe (**Anexo VI**) donde se muestra el recorrido de la historia institucional con apoyo de imágenes, documentos y textos que articulan con la vida ciudadana y fueron organizados temáticamente.

En forma previa a la inauguración y realización de las disertaciones, recibiendo al público se proyectó un power point que mostró en serie, fotografías y reproducciones de propagandas producto de la investigación realizada y del relevamiento en repositorios de la ciudad. Se adjunta la impresión del Power Point referenciado y su versión digital (**Anexo VII**).

### **EXPOSICION 2 : Paraná. Memorias de su Comercio y Producción. Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman" 30 de octubre**

#### **5.1. Diseño de la exposición 2**

Guión de la 2da. muestra

5.1.1 Título de la muestra: Paraná, memorias de su comercio y producción

5.1.2 Lo que se quiere demostrar con la exposición.

La memoria se objetiva en diversos dispositivos, así entendida, la memoria puede ser la representación del pasado concentrada en un objeto. Memoria como conjunto de fuerzas heterogéneas y hasta contradictorias que afectan, cambian, complementan un objeto o un espacio y lo transforman en lugar. Ese lugar es, en nuestro caso la ciudad de Paraná, con sus cambios y sus permanencias, con sus

marcas. Cuando concebimos la memoria urbana más allá de los objetos, como comunidad frente a ellos, estamos ante una marcación colectiva.

Esta exposición pretende ser un puente de diálogo entre pasado-presente centrando la mirada en la actividad comercial e industrial de nuestra ciudad ante la celebración del hito que implica en su devenir histórico la elevación a la categoría de Villa, de la Baxada del Paraná, sin perder de vista la complejidad del entorno en que esa actividad se desarrolla.

Pretendemos, mostrar la actividad comercial de la Villa y luego la Ciudad de Paraná haciendo foco en núcleos temáticos y no en una secuencia temporal, atendiendo a la posibilidad de mostrar los sujetos e instituciones involucrados en la actividad comercial e industrial. Tanto a quien produce como a quien comercia, a quien compra y a quien vende, apelando a los objetos que atesoramos los paranaenses o las instituciones, como testimonios familiares que expuestos, invitan a la admiración, al recuerdo, al comentario, a la comparación con lo propio convirtiéndose en marcaciones colectivas, despertando relatos.

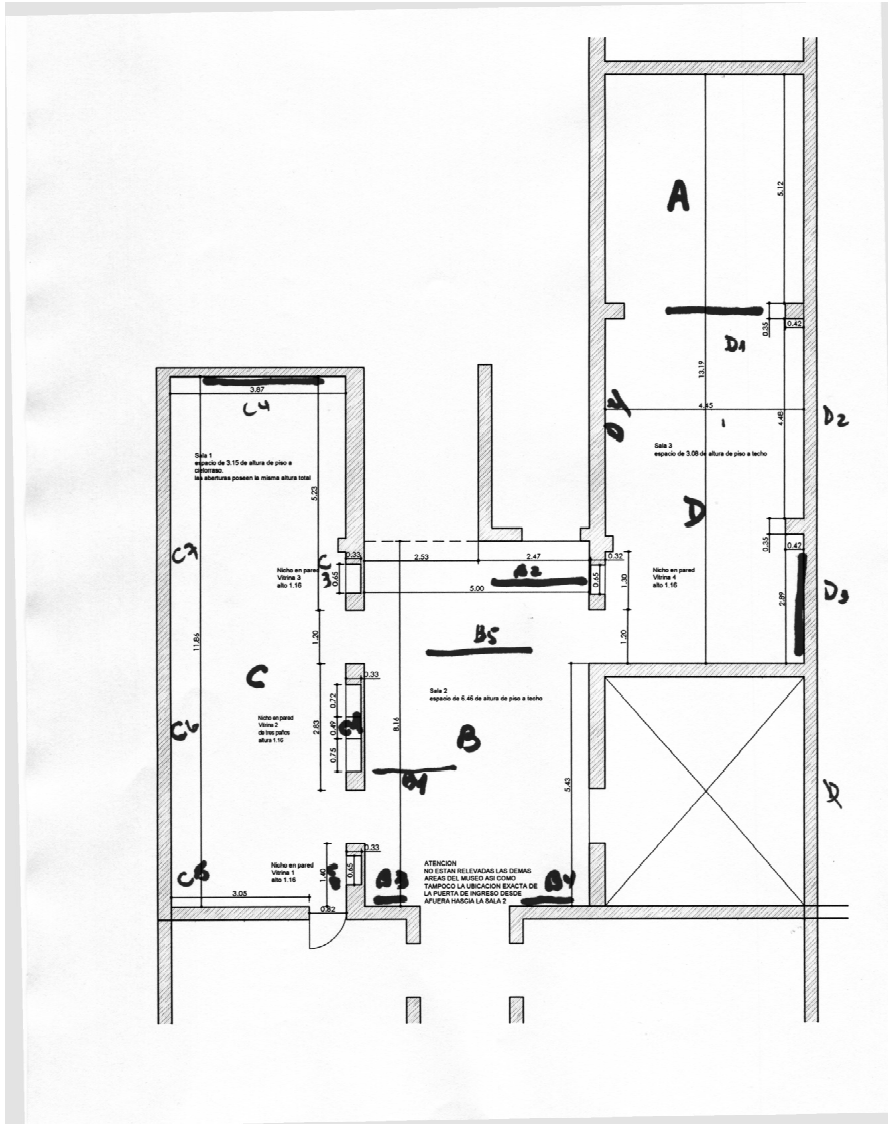
La muestra se constituye en un documento a leer que transforma en realidad viva este recorte del pasado.

### 5.1.3 Objetivos específicos

Aproximar a la comunidad al patrimonio local que atesoran los paranaenses como representación tangible de la actividad comercial de nuestro pasado ciudadano.

### 5.1.4 Áreas físicas donde se desarrolla la Exposición:

.Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman" (Plano)



## LAS LETRAS INDICAN LA ROTULACIÓN DE LAS SALAS

- . Con esas referencias se adjunta el listado de objetos que se exponen.
- . B1-B2 y B5; C4 ; D1 y D 3 indican la ubicación de las gigantografías.
- . B3 y B4, indican la ubicación de 2 banners.
- . Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman"

Elementos de la exposición

- Objetos.

- Inventariado, datos, origen
- Elementos didácticos: infografía.
- Elementos de apoyo: Gigantografías . Textos. Imágenes. Planos. Banners . Proyección de video
- Elementos de montaje: paneles, vitrinas, bases, iluminación
- . Valores de atracción:  
juego con las dimensiones de los elementos expuestos, colores, texturas, formas, luz.

Actividades : Proyección del Video de síntesis de las entrevistas

Actuación del Coro de la Escuela de Música  
Danza y Teatro de la FHAYCS-UADER

#### 5.1.5.- Esquema de montaje

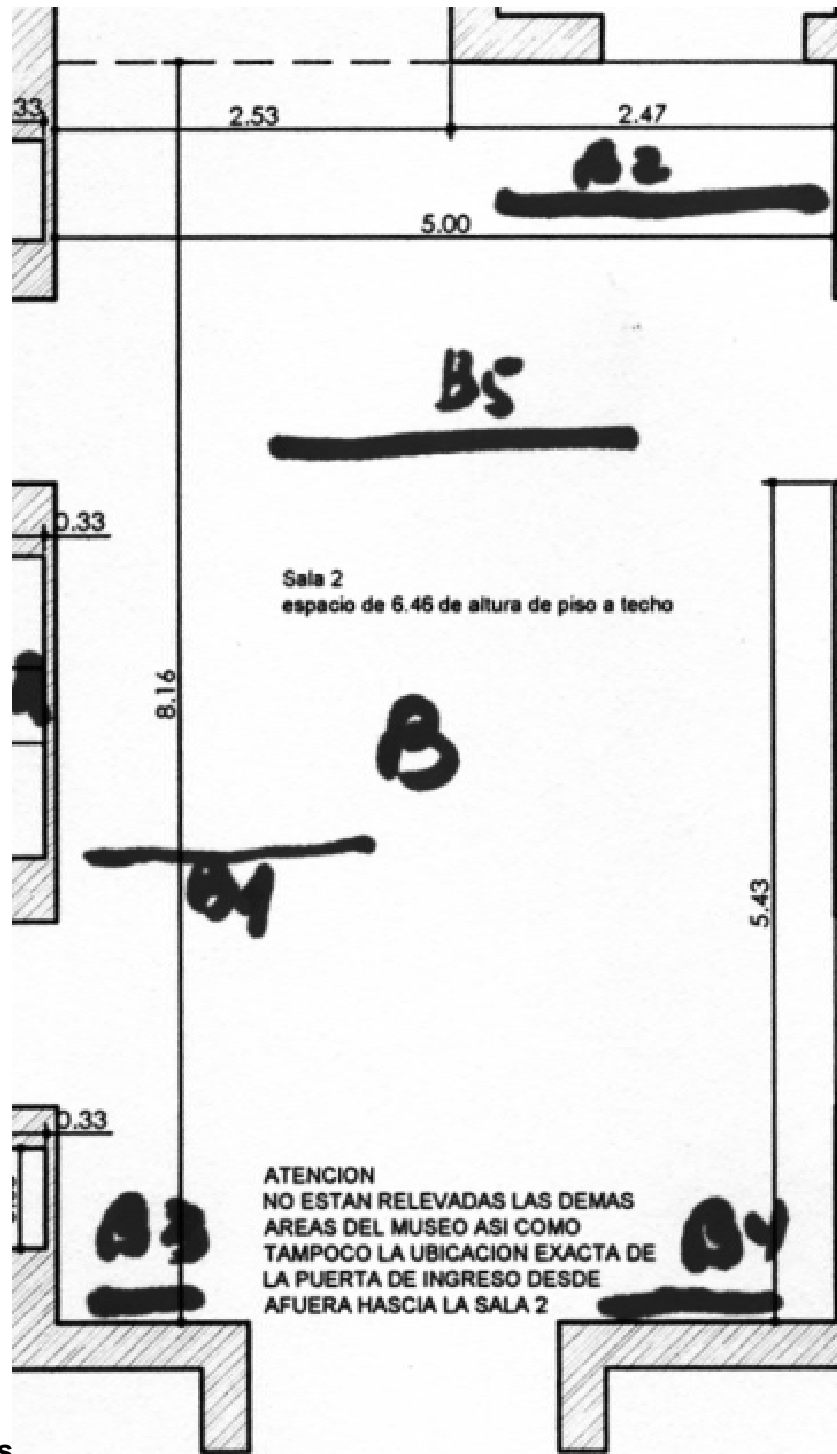
Organización en: patio de ingreso del Museo y dos salas -

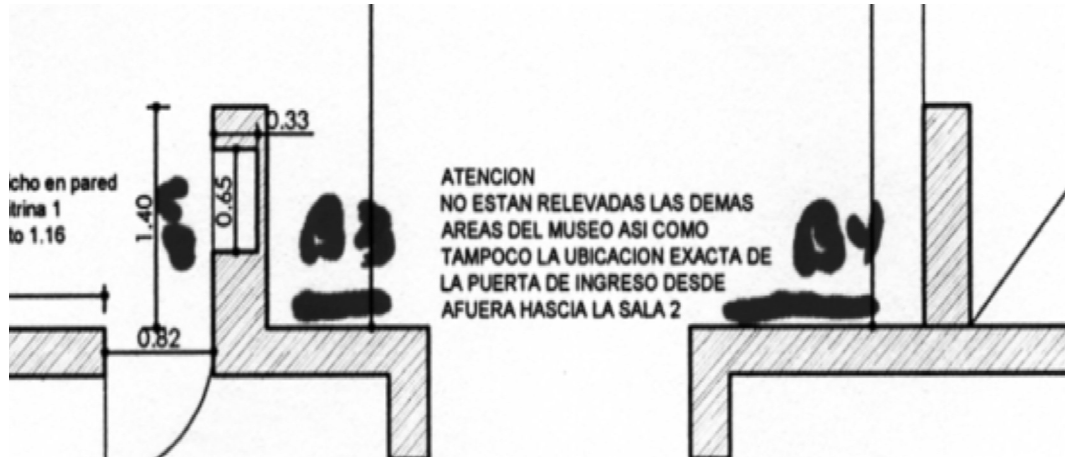
Se incorpora al circuito de la exposición la Sala de maqueta y documentos del Museo de la Ciudad. Organización particular de los objetos en el espacio atendiendo a sus características específicas y dimensiones.

Ambientación central: gigantografías.

Instalación de una sala de proyección de video (Auditorio)

- Sectores, distribución de objetos y

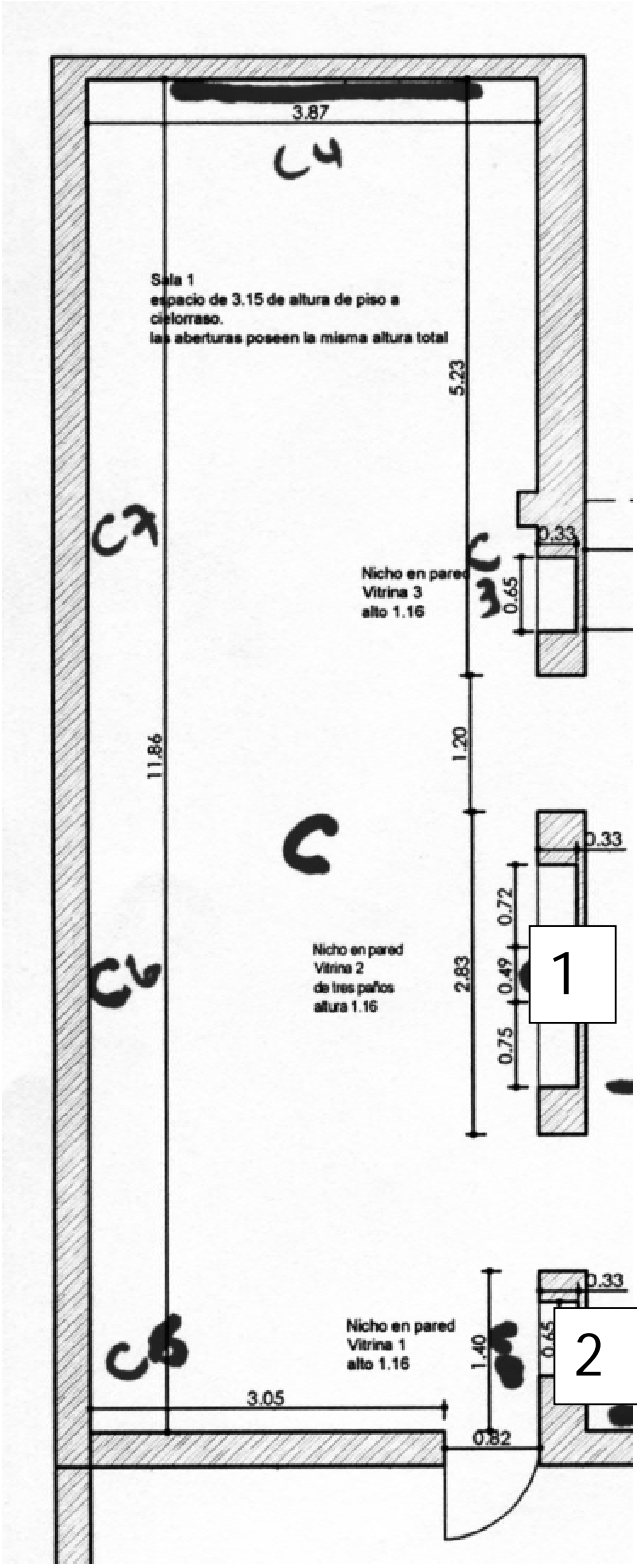


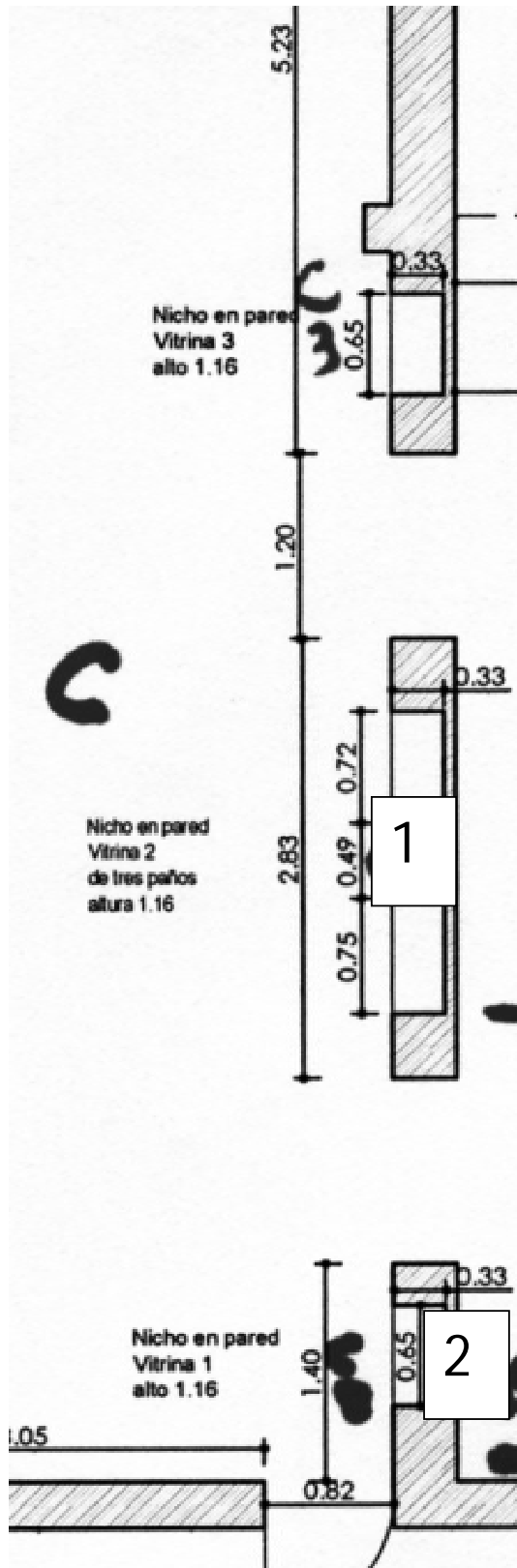


### Sector del Espacio B dedicado al túnel subfluvial

2 banners (uno en cada subsector)

ESPACIO C





**ESPACIO C 3**  
 - Frasco de goma  
 - Buclera  
 - Cepillo de pelo  
 - Máquina de cortar el pelo  
 - maquinita manual de afeitar (ca. 1940)  
 Soportes: cartón forrado  
 Color soportes: beige y bordó  
 Cúpula: 0,40x0'49x0,33

**ESPACIO C 1- Frascos**  
 (Farmacias Chiodi y Cosmopolita)  
 - Cabeza de Geniol (GAsión Dutruel)  
 - Agenda (Farmacia Chiodi)  
 - Espejo (Farmacia Chiodi)  
 - cajas para sellos medicinales (Farmacia Cosmopolita)  
 -cajas pastillas medicinales  
 - Mortero de mármol (Flía Bellmann)  
 - Jeringa de vidrio (Farmacia Cosmopolita)  
 Soportes. cartón forrado color Bordó y beige  
 Cúpulas : 0,40x0'49x0,33

**ESPACIO C 2**  
 - Polveras  
 Cúpula: 0,40x0'49x0,33  
 Soportes: cartón forrado  
 Color: bordó y beige





#### ESPACIO C 4

- Balero (2)
- Trompo
- Lata de bolitas
- Teléfono rojo
- Caldera
- Alcancía
- Rompecabezas
- Acordeón (Mary Maracci)
- Zulky (Museo de la ciudad)
- Auto de carrera (Museo de la Ciudad)
- Juego de cocina (heladera, lavarropas, cocina) (Museo de la ciudad)
- Juegos de dormitorio (2) (Flia Valentinuz-Pressel)
- Sillones de living (2) (Idem)

#### Soportes:

4 Cubos.0,52x0,52x1,03m

c/ cúpula: 0,40 x 0,30

Vitrina vertical 1,80 x0,50 x 0,50 2 estantes

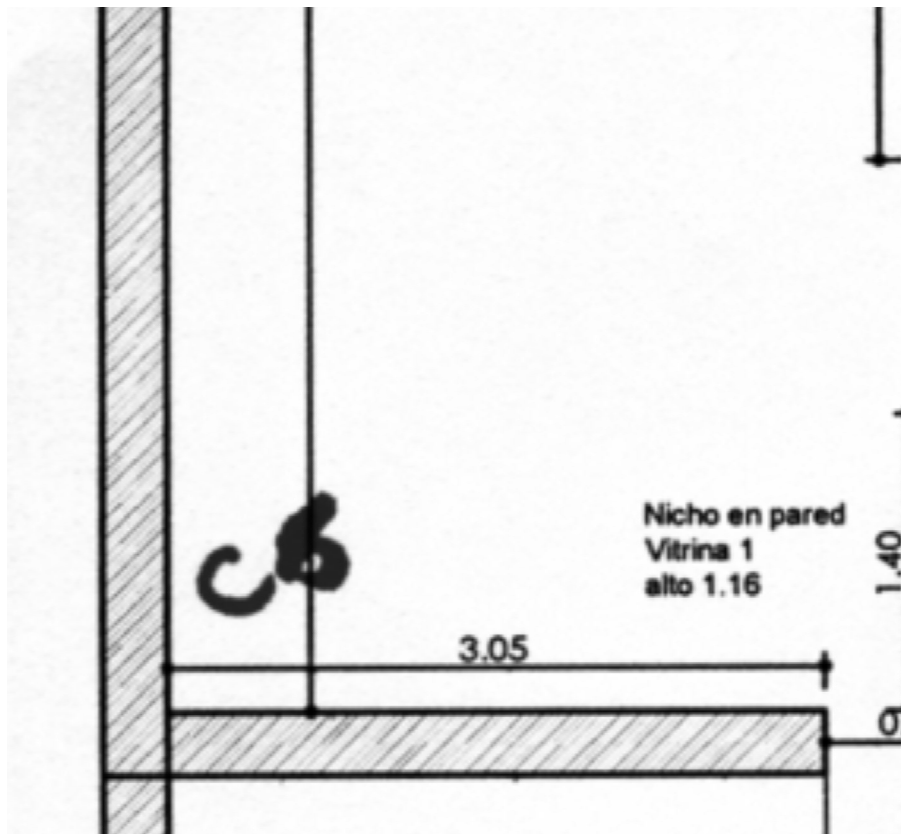
1 vitrina 3 estantes vidrio 1,20 x 0,85 x 0,35

Alfombras colores

Colores fucsia, amarillo y azul

soportes Cartón

Colores: celeste y beige



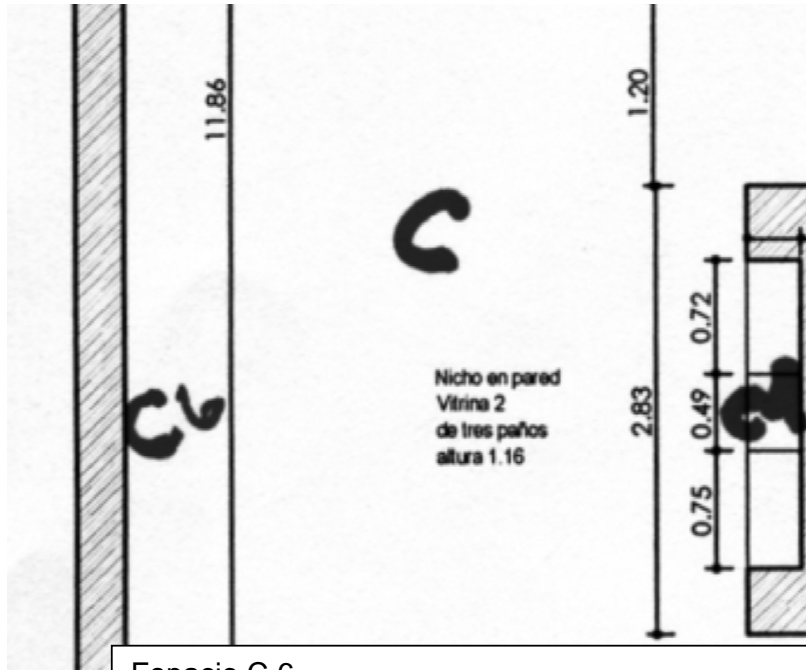
#### Espacio C 5

- Winco (Beatriz Ibarra de Gallea)
- Discos de pasta (Flía. Bellmann)
- Radio (Flía Valentinuz-Pressel)
- Electrola (Flía. Bellmann)
- pipa
- Cartas (Felisa Lovaglio)
- lentes de teatro (Flía Valentinuz-Pressel)
- Paquetes de tabaco hechos en Paraná ( 1930) (Ricardo del Valle)
- Cigarrera de hombre (Flía Valentinuz -Pressel)
- Cigarrera-polvera de mujer (Gastón Dutruel)
- cajita cilíndrica de fósforos con fósforos (Gastón ]Dutruel)

2 Cubos c/ cúpula vidrio. 0,70 x 0,70 x 1,30

2 afiches de película: una argentina y otra extranjera

Colores soportes Bordó y beige



Espacio C 6

Abanico

- Guantes
- Zapatitos niño y niña
- Costurero
- Casquete
- Propaganda para pared
- Revistas
- Moño
- Pañuelo
- Cuello duro
- tiradores
- gorrito de bebé
- robes de chambre hombre y mujer
- catálogo indumentaria (Walter Musich)
- muestrario de puntillas (Walter Musich)

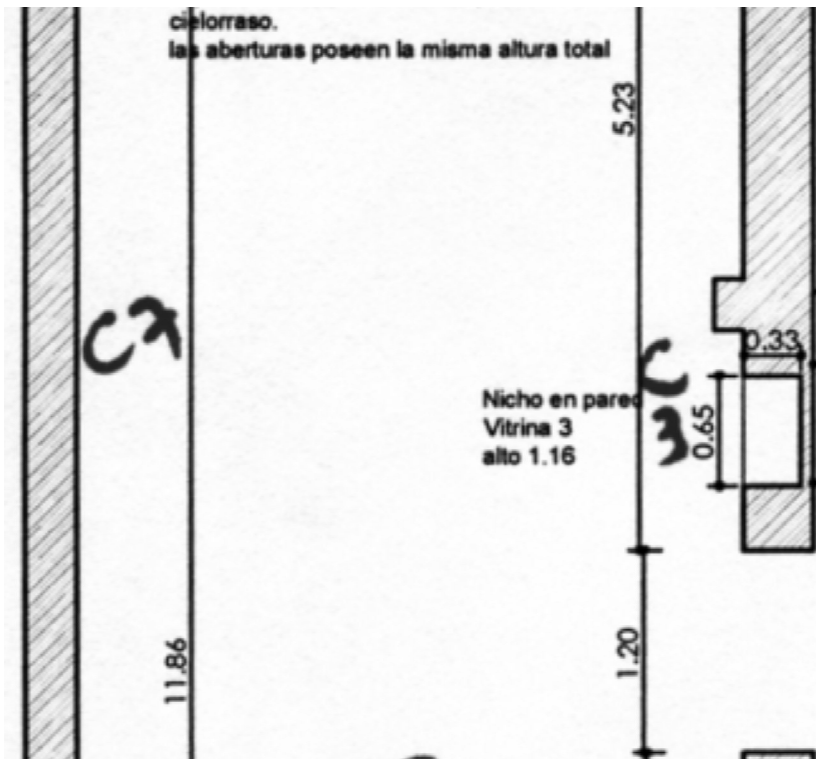
Cartel de sedería. montado sobre foam negro. Gastón Dutruel

2 cubos 0,70x0,70 x 1,30 m con cúpula

1 vitrina 0,90x1,50xcúpula 0,60 fondo ciego

Colores soportes: beige y bordó

Flia Valentinuz -Pressel



#### Espacio C 7

Mortero de madera ( Estela Olalla)

Molinete de pimienta (Gastón Dutruel)

- Lechero (Gastón Dutruel)

- pastalinda (Gastón Dutruel)

- sifon con cápsula (Flía. Bellmann)

- yerbero de madera (Flía Valentinuz-Pressel)

- juego de porcelana (Idem)

- copitas de licor (2) (Flía Del Valle)

- Bol de loza de 1900 (Flía. Valentinuz-Pressel)

- adorno de bronce coloreado (Flía. De Paoli)

- alhajero (Flía. del Valle)

- 2 planchas (Gastón Dutruel)

- 1 jarra de medidas (Gastón Dutruel)

- llaves (Flía Valentinuz-Pressel)

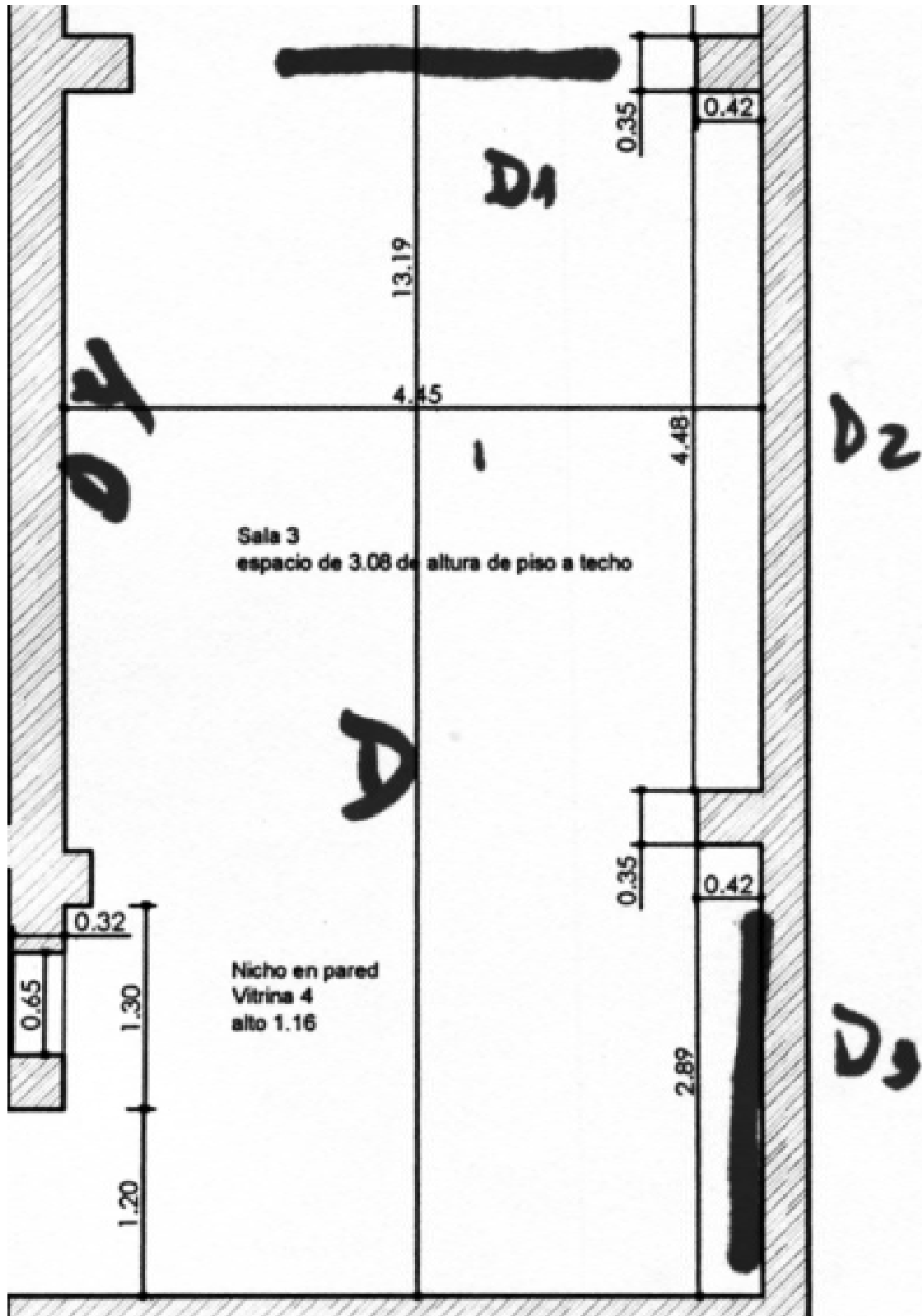
- juego de tocador (Idem)

- libreta de ahorro con billetes (idem)

-1 vitrina de madera ccon cúpula ,1,50x0,90 cupula 060m.

1 cubo de vidrio0.70x 0,.70

Soportes color: beige y bordó ( telgopol alta densidad))





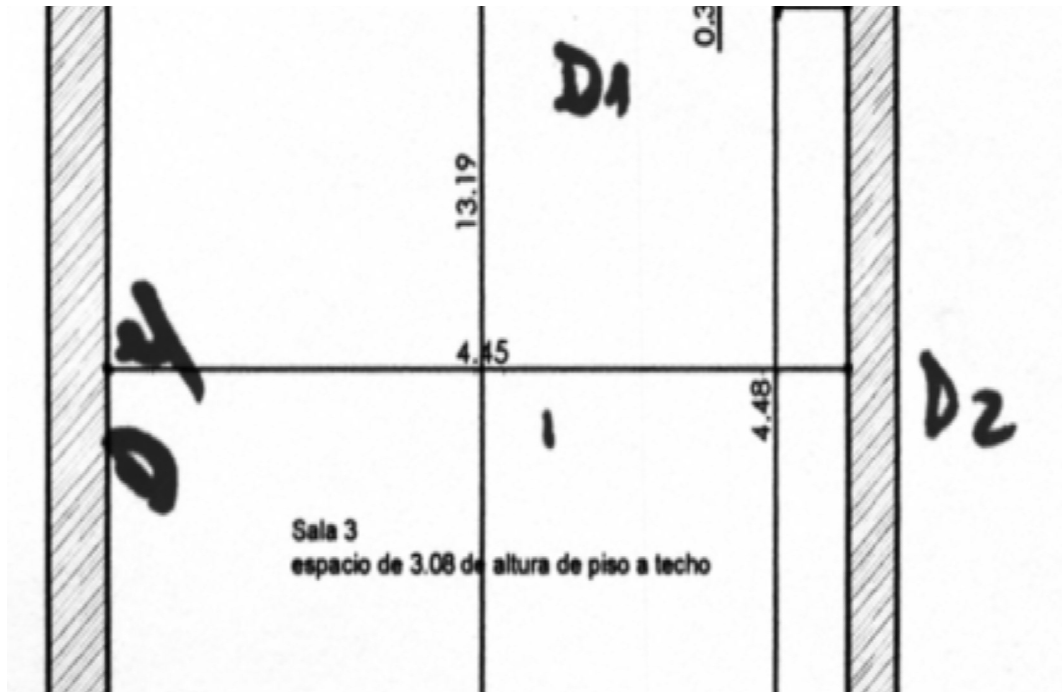
#### Espacio D 1

- Bolsas de Portland distintas épocas ( Mariano Hirschfeld)
- Ostra ( Mariano Hirschfeld)
- Coceramic ( tejas francesas) Flía. Valentinuz-Pressel
- Fósforos: 5 cajitas de colección. (Flía Bellmann) - a cajita Victoria Flía Valentinuz-Pressel
- Libro de panadería La Internaciona. Flía De Paoli
- 2 paquetes tabaco. Flía del Valle

#### Gigantografía

Vitrina 0,90x1,50 x 060 cúpula  
Cubo.

soportes colores: bordó y beige



#### Espacio D 2

Carteles de propaganda; - fábrica de detergente y jabón - montado sobre foam negro. Gastón Dutruel

Placa enlozada de acopiador Federik

- 2 pantallas ( carnicería y La Toscana)

- botella cerveza W. Musich

1 sifón con malla metálica y cápsula de aire comprimido . Flía. Bellmann

-vasos de bar

Porroncito cerámico s: XIX ( Flía Bellmann)

Almanaques Bar Adelita con propagandas antiguas. Almacén-Bar Adelita

- caja Pastillas Volpi

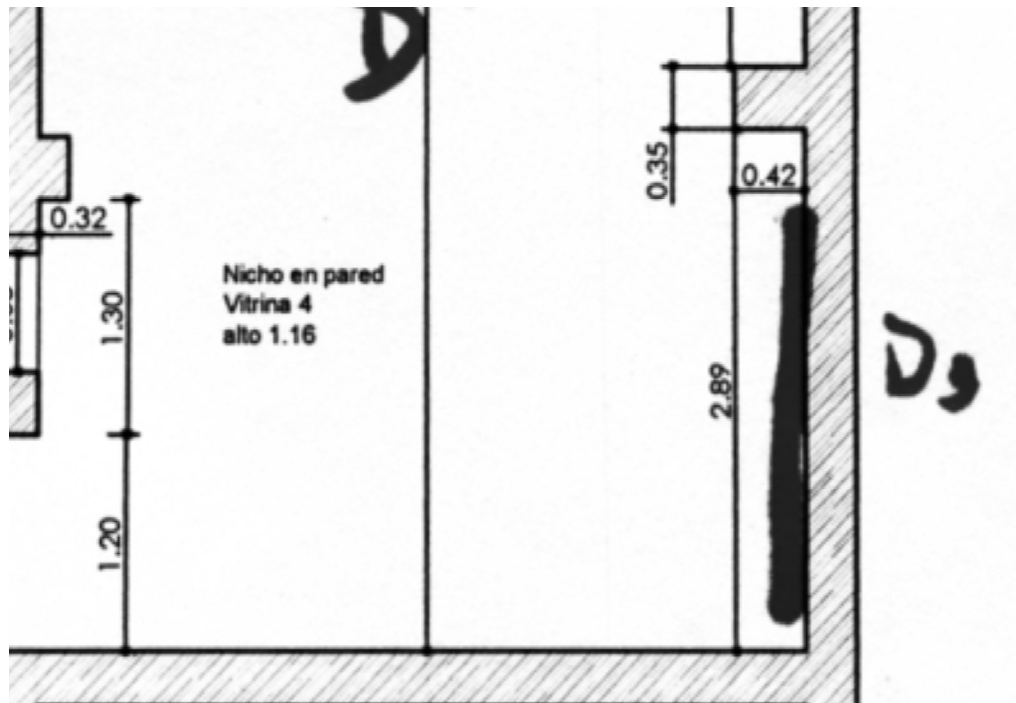
-2 Productos Royal.

- 1 Premio de Royal

Imágenes propagandas 50 x 60 (polvo Royal= - Montado sobre foam negro

Vitrina 1,80 x 0,50 x 0,50 m 2 estantes vidrio

Cubo 0,70 x 0,70 m c/ cúpula de vidrio



### Espacio D 3

-Boletas (Escuela Alberdi-Flía Bellmann-Flía Valentinuz-Pressel) (sobre foam en pared)

- Objetos de librería

Sello- cuaderno

Carbónicos-cinta maq. escribir

Tinta estilográfica-

caja de plumas estilográficas- (Gastón Dutruel)

perforadora de papel- pluma marfil recordatorio 1907-tintero portátil. 1915

juego lapicera y lápiz "Federal"

tintero portátil (Gastón Dutruel)

3 fotografías del fotógrafo Prá de calle San Martín, nocturnas

Montaje de boletas en dos paneles de foam negro como collage

colocadas en las mochetas de 0,35 cm

1 vitrina 0,90x1,50 x 060 cúpula

forrada de color bordó.

Color bases beige





#### Espacio D 4

- Fotografías de distintas casas de Paraná y diferentes épocas.
- Cuadro coloreado
- Elementos de revelado . Griselda De Paoli
- 2 máquinas de foto  
de fuelle. Verónica Piedrabuena  
polaroid. Griselda De Paoli
- Ampliadora del fotógrafo Carlos Prá
- 3 Afiches de casa fotográficas antiguas montados sobre foam
- Un fotografía del Fotógrafo Geoffroy en su laboratorio
- Soportes. Foam
- Colores negro
- Vitrina 1,80 x 050,x050 m 2 estantes vidrio
- Soportes foam blanco - plástico negro ( pie fotografías)

**5.2. Selección de objetos y documentos** De acuerdo al guión de la muestra se realizó la búsqueda de objetos que fueron aportados en parte por los entrevistados, por familias de Paraná, por integrantes del equipo del proyecto y por coleccionistas particulares.

Listado de objetos

<b>Espacio</b>	<b>Objetos</b>	<b>Mueble</b>
C 1: Farmacia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Frascos</li> <li>- Cabeza de Geniol</li> <li>- Agenda farmacia del Indio</li> <li>- Espejo publicidad</li> <li>- cajas para sellos de recetas magistrales</li> <li>- cajas de pastillas medicinales</li> <li>- Mortero de mármol Farmacia Cosmopolita</li> <li>- Jeringa de vidrio al vacío para extracción de sangre</li> </ul>	- 2 cúpulas de 49*49*33 (prof.)
C 2: Cosmética	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Polveras</li> <li>- Colorete Tangee</li> </ul>	- cúpula de 49*49*33 (prof.)

C 3: Pelos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Frasco de gomina</li> <li>- Buclera</li> <li>- Máquina de afeitar</li> <li>- Cepillo de pelo</li> <li>- Máquina de cortar el pelo</li> <li>- maquinita manual de afeitar (ca. 1940)</li> </ul>	
C 4: Juguetes	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Balero (2)</li> <li>- Lata de bolitas</li> <li>- Teléfono rojo</li> <li>- Caldera</li> <li>- Alcancía</li> <li>- Rompecabezas</li> <li>- Acordeón</li> <li>- Auto de carrera</li> <li>- Juego de cocina (heladera, lavarropas, cocina)</li> <li>- Juegos de dormitorio (2)</li> <li>- Sillones de living (2)</li> <li>- Bombero loco</li> </ul>	

C 5: Entretenimiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Winco</li> <li>- Discos de pasta grabado en 1 sola cara</li> <li>- Radio</li> <li>- Electrola (1930)</li> <li>- pipa</li> <li>- Cartas</li> <li>- lentes de teatro</li> <li>- Pipa</li> <li>- Paquetes de tabaco hechos en Paraná ( 1930)</li> <li>- Cigarrera de hombre</li> <li>- Cigarrera-polvera de mujer</li> </ul>	
C 6: Vestimenta	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Sombrero</li> <li>- Guantes</li> <li>- pantuflitas de cuero niño y niña</li> <li>- Costurero</li> <li>- Catálogo de ropa y puntillas</li> <li>- Casquete de mujer</li> <li>- Propaganda para pared</li> </ul>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revistas</li> <li>- Moño</li> <li>- Pañuelo</li> <li>- Cuello duro</li> <li>- tiradores</li> <li>-gorrito de bebé</li> <li>- robes de chambre hombre y mujer</li> </ul>	
C 7: Artículos del hogar	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Molinete de pimienta</li> <li>- Lechero de aluminio</li> <li>- máquina manual de pastas</li> <li>- sifón</li> <li>- yerbero de madera</li> <li>- juego tazas de porcelana</li> <li>- copitas de licor (2)</li> <li>- Bol de loza de 1900</li> <li>- adorno de bronce coloreado (art decó)</li> <li>- alhajero</li> <li>- 2 planchas ( 1879 y 1915)</li> <li>- 1 jarra de medidas</li> </ul>	

D 1: Industria	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Bolsas de Portland distintas épocas</li> <li>- Ostra petrificada (material de explotación )</li> <li>- Coceramic tejas francesas</li> <li>- Fósforos</li> <li>- Libro de registro diario de Panadería La Internacional 1926</li> </ul>	
D 2: Propagandas y elementos de almacén	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Carteles de propaganda; sedería - fábrica de detergente y jabón</li> <li>- 2 pantallas publicidad ( carnicería y La Toscana)</li> <li>- botella cerveza Quilmes antigua</li> <li>-vasos de bar</li> <li>Porroncito cerámico s: XIX</li> <li>Almanaques Bar Adelita con propagandas antiguas</li> <li>Botella enlozada para leche</li> <li>Porrón de ginebra</li> <li>- caja Pastillas Volpi</li> <li>-2 Productos Royal.</li> <li>- 1 Premio de Royal</li> </ul>	

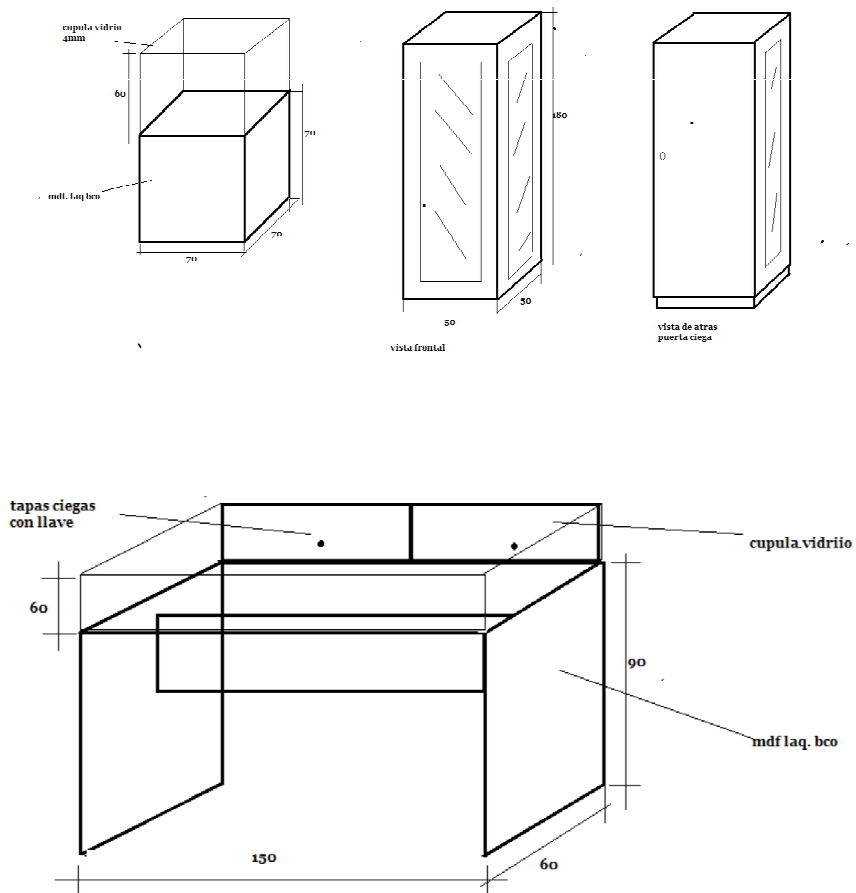
D 3:	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Boletas distintas épocas y comercios</li> <li>- Fotos de Peatonal S.Martín del fotógrafo C.Prá</li> <li>- Objetos de librería: Sello- cuaderno- Carbónicos-cinta maq. escribir Tinta estilográfica- caja de plumas estilográficas-secante- pluma marfil recordatorio 1907-tintero portátil. 1915</li> </ul>	
D 4: Fotografía	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Fotografías de distintas casas de Paraná y diferentes épocas</li> <li>- Cuadro coloreado</li> <li>- Elementos de revelado</li> </ul>	
	<p>2 máquinas de foto ( de fuelle y polaroid)</p>	

### 5.3. Diseño de vitrinas y soportes de exposición

Se construyeron soportes diseñados para cada objeto en función de su tamaño, relación con los otros objetos y características de la vitrina. En la selección de los colores de las bases se tuvo en cuenta el color de la sala y de la vitrina en que sería ubicado. Las bases fueron construidas en cartón duro y forradas con fliselina gruesa utilizándose colores bordó, beige y celeste.

Las imágenes ilustran acerca del diseño de las vitrinas, y el proceso de elaboración de soportes de exposición en el gabinete de trabajo.

Modelos de vitrinas diseñados:





Cantidad de vitrinas

4 Cubos con cúpula. 0,70 x 0,70 m.

4 Vitrinas 1,50 x 0,90 x 0,60m. fondo ciego

3 Vitrinas 0,50x 0,50 con 2 estantes de vidrio.

Además de las vitrinas citadas construidas en el marco del proyecto para el montaje de la exposición se contó también con vitrinas y cubos proporcionados por el Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman" :

4 cubos de vidrio de 0,50 x 0,50 m

4 cubos de aglomerado sin cúpula 0,52x0,52 x 1,30

1 cubo de vidrio de 0,40x 0,40 m

3 cúpulas de vidrio de 0,30x 0,30 x 0,30m (el equipo construirá las bases)

4 cubos de vidrio de 0,40 x 0,30 x 0,30 m

4 cubos de vidrio de 0,40 x 0,30 x 0,30 m

2 vitrinas de 0,40x1,30 x 0,68 m ( fondo ciego- pintadas negras - 2 estantes)

1 vitrina 1,20 x 0,85 x0,35 ( 3 estantes - color madera)

Elaboración de bases y soportes



Simulación de montaje de objetos en el gabinete

#### 5.4. Construcción de vitrinas, paneles, sistemas de iluminación

Las vitrinas utilizadas fueron las confeccionadas de acuerdo al diseño propuesto, blancas con cúpula en el caso del los cubos, con estantes en las de altura y con vidriera en las de fondo ciego .

Se montaron paneles de foam negro en los que se ubicaron boletas de diferentes épocas y comercios de la ciudad en un collage que dejan ver sus imágenes de encabezamiento y la fecha de emisión. Respecto del sistema de iluminación se utilizó el que posee el Museo de la Ciudad, redirigiendo los distintos spots de acuerdo a la ubicación de cubos y vitrinas.

Vitrinas según los diseños previstos



## 5.5. Montaje, traslados y desplazamientos de la muestra

En el gabinete de trabajo (Gabinete de Arqueología y Etnografía de la Carrera de Historia de la Facultad de H A y CS de Uader) se llevó a cabo la tarea de registro de los objetos obtenidos en préstamo en una ficha diseñada al efecto, fueron acondicionados (limpieza, reparación en casos necesarios) y con el guión se fueron conformando los grupos de objetos según las vitrinas y cubos con que se contaba. Se elaboraron las bases para los objetos teniendo en cuenta el espacio en que estarían (el museo cuenta con una sala totalmente blanca y otra totalmente negra) y el contexto jugándose en ese caso con los colores que permitieran destacarlos, se eligieron para ello los colores bordó y beige. Sólo en el caso del Espacio 4 (juguetería) se trabajó con otros colores (amarillo, fucsia y azul y bases celeste). Los objetos fueron guardados envueltos en air pack, en cajas rotuladas con la indicación de la vitrina en que se expondrían y su ubicación en la misma.

Se efectuó el traslado a la sede del Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman" ubicando las cajas según lo dispuesto en el guión de la muestra.

Se colocaron las gigantografías también de acuerdo al guión y posteriormente se armaron in situ las vitrinas en el sitio dispuesto para cada una de ellas.

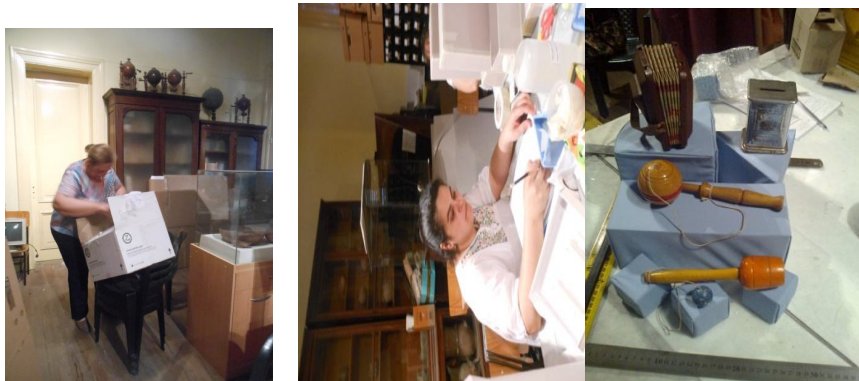
El equipo en su totalidad participó del montaje de los objetos en sus lugares y del rotulado de los mismos y se contó con el apoyo del personal del Museo.

**Ficha de identificación de objetos**

TIPO	
DESCRIPCIÓN	
MATERIALES	
MEDIDAS	
ESTADO DE CONSERVACIÓN	
PROPIETARIO	
HAY DOC. DE PRÉSTAMO	
FECHA DE PRÉSTAMO	
TRATAMIENTOS REALIZADOS	
SOPORTE	
OBSERVACIONES	
FIRMA	

**Fotos**

Trabajo de embalaje de objetos y rotulado. Montaje de prueba en gabinete



Llegada al museo



Ubicación de las gigantografías



Distribución inicial de vitrinas



Acondicionamiento de piezas y de vitrinas



## 5.6 Diseño e impresión de folletos

El folleto correspondiente a la muestra realizada en el Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman" es un tríptico en ilustración de 110 grs. Full color, tamaño pliego A3 para el cual se utilizó la alegoría de la portada del primer boletín del Centro Comercial e Industrial integrándose textos confeccionados por el equipo en base a la investigación bibliográfica específica, complementados con imágenes y documentos relevados en diferentes repositorios de la ciudad.

El diseño del folleto fue realizado por la Arq. Mariana Melhem con la colaboración del Prof. Walter Musich. (**Anexo VIII**)

### **5.7. Diseño e impresión de gigantografías, banners y paneles.**

Las líneas negras marcan la ubicación de las gigantografías y banners

Las gigantografías constituyen el marco fundamental de la exposición, Ingresando al Museo en el Espacio B se instalaron 3 gigantografías ( 3x2 m) y dos banners (1,50 x 2m) con los cuáles se representa el rol central de la comunicación física de la ciudad (puerto, ferrocarril y túnel subfluvial). Estas gigantografías realizadas en lona plástica, en blanco y negro y con los logos de las instituciones intervinientes en el proyecto fueron ambientadas con objetos de gran porte y significación (en particular los que representan la zona del puerto).

Este espacio se completó con dos banners con imágenes del túnel subfluvial.

En el Espacio C 4 se montó una gigantografía representando a una juguetería de comienzos del siglo XX, aquí se realizó una ambientación con juguetes de grandes dimensiones.

En el Espacio D 1 se instaló una gigantografía que muestra la fábrica de Portland con todo su personal y se ambientó con bolsas de la empresa de Cemento San Martín correspondientes a distintas etapas de su producción. Las bolsas fueron rellenas con papel dando volumen a la escena a la que se incorporaron tejas de tipo francés fabricadas por Coceramic, una empresa local centenaria.

Finalmente en el Espacio D3 se colocó una gigantografía que muestra calle San Martín (hoy Peatonal San Martín) aún con carros circulando por ella.

De modo complementario el espacio C5 mostró dos afiches de películas de 0,50x0,50 m. una argentina y otra extranjera, en el espacio C6 dispusimos un cartel de sedería montado sobre foam negro.

En el espacio D2 se instalaron dos carteles de propaganda uno de chapa de la Jabonería Barbagelata, otro en papel ilustración de 0,50 x0,60 propaganda antigua de Polvo Royal y una placa enlozada de un acopiador y asegurador ( 0,30x0,40m).

En D 4 se instalaron 4 afiches color de 0,50x 0,60 que muestran el reverso de fotografías con la propaganda del comercio, una firma ampliada de Aminte Geoffroy, importantísimo fotógrafo social de Paraná y Villa Urquiza y una foto del mismo trabajando en su laboratorio.



## **6. Difusión de resultados**

## **6. Difusión de resultados**

### **EXPOSICIÓN 1-La agremiación empresarial en Paraná. 115 Años del Centro Comercial e Industrial de Paraná. Sede del CCIP 20 de setiembre**

#### **6.1.Diagramación e impresión de stickers y afiches para comercios**

Utilizando el logo diseñado por la Arq. Melina Langhi se diagramaron e imprimieron 10000 stickers color de 4 x 3 cm. adhesivos y 1000 afiches para vidriera A3 color que fueron distribuidos por el CCIP en los comercios de la ciudad a partir del 20 de setiembre.

**Anexo IX (Stickers)**

**Anexo X (Afiche)**

**Anexo XI (Invitación 1a. exposición - Notas de periódicos )**

#### **6.2. Exposición de gigantografías y ambientación. (en página 92)**

#### **6.3. Exposición de fotografías y documentos**

Se expusieron boletines históricos del CCIP que muestran la articulación de la vida institucional con la historia de la ciudad. Se utilizaron fotografías de la colección del CCIP y otras provenientes de guías comerciales y periódicos seleccionadas de los fondos existentes en el Museo Histórico de Entre Ríos Martiniano Leguizamón, en el Archivo Gral. De la Provincia y en la Biblioteca Popular de Paraná, material que fue reproducido en los banners que fueron instalados en el salón de exposición y que fue utilizado también en el power que se adjunta.

La actividad fue difundida por El Diario de Paraná, de alcance provincial y se distribuyeron invitaciones impresas por parte de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de Uader e invitaciones digitales por el área de Comunicación de la misma y se publicitó a través del Boletín de dicha Facultad.

A través del programa Mi Lugar, que conduce el periodista Julián Stopello se comentó la inauguración de la muestra y se instó al público en general a visitarla. (Miércoles 25 de setiembre. 22 hs. Canal 11- alcance regional)

La inauguración de la exposición se llevó a cabo en la sede del CCIP, el día 20 de setiembre a las 20 hs. recepcionándose al público con la proyección continua del power point que se adjunta a modo de ambientación antes de dar inicio a la actividad del panel.

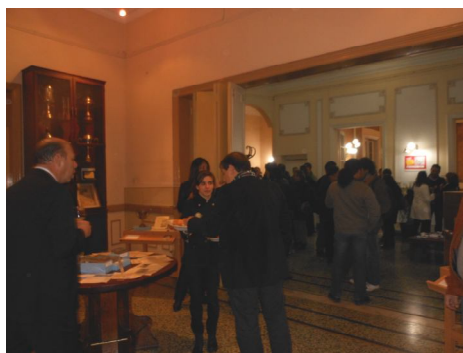
El Presidente del CCIP Sr. Edgardo Benintende dio la bienvenida y hizo un señalamiento de la importancia de la institución y su trayectoria histórica y de la actividad conjunta con la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales en conmemoración de los 115 años del CCIP y los 200 de elevación a la categoría de Villa de la Bajada del Paraná. A continuación la coordinadora del Proyecto Prof. Griselda De Paoli se refirió a su desarrollo y alcances haciendo además una síntesis de la historia de la ciudad y su actividad comercial. Finalmente se llevó a cabo la exposición de fondo a cargo del Sr. José Romero en representación de la Dirección de Vías Navegables-Distrito Paraná Medio, organismo que también celebra su 115 aniversario



Como cierre del acto formal, actuó el Coro de Nivel Medio de la Escuela de Música, Danza y Teatro de la FHAYCS dirigido por la Profesora Andrea Laporta, invitándose luego al público presente a recorrer la muestra.



El público recorrió la muestra



**EXPOSICION 2 : Paraná. Memorias de su Comercio y Producción. Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman"  
30 de octubre**

**6.2. Exposición de gigantografías y ambientación**

Gigantografías expuestas y elementos de ambientación.:

Puerto de Paraná (2)

Ambientación con elementos aportados por la Dirección de Vías Navegables Distrito Paraná Medio. Moldes de amarre alegóricos del Puerto de Paraná de 1914 y 1916 - Bita de amarre doble para sujetado cruzado - gavilla para nudos de marinería con cabos de Manila- Botazo o borla de amarre usada para suspender desde la borda para evitar el impacto del casco sobre los muelles (1900)







Ferrocarril. Ambientación: Objetos aportados por el Museo de la Ciudad: un pito de la estación Paraná del FFCC - Una colección de sellos de estación, de metal para tickets.



Juguetería antigua (ca.1930). Ambientación: Juguetes de grandes dimensiones de la colección del Museo de la Ciudad.- Un triciclo (década del 40 fabricado por un vecino de la ciudad), un auto de carrera de lata (década del 40 fabricado por un vecino de la ciudad) - Un juego de elementos del hogar a gran escala ( lavarropas, heladera y cocina).



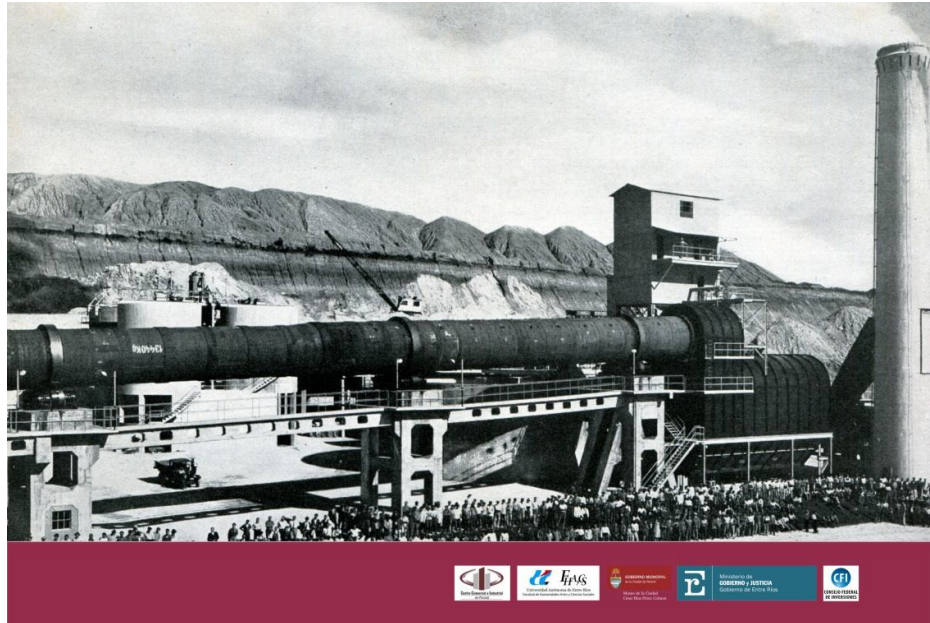




Calle San Martín (década del 30) . Ambientación: 3 fotografías en blanco y negro, nocturnas, de calle San Martín, antes de su peatonalización, pertenecientes al fotógrafo Prá.

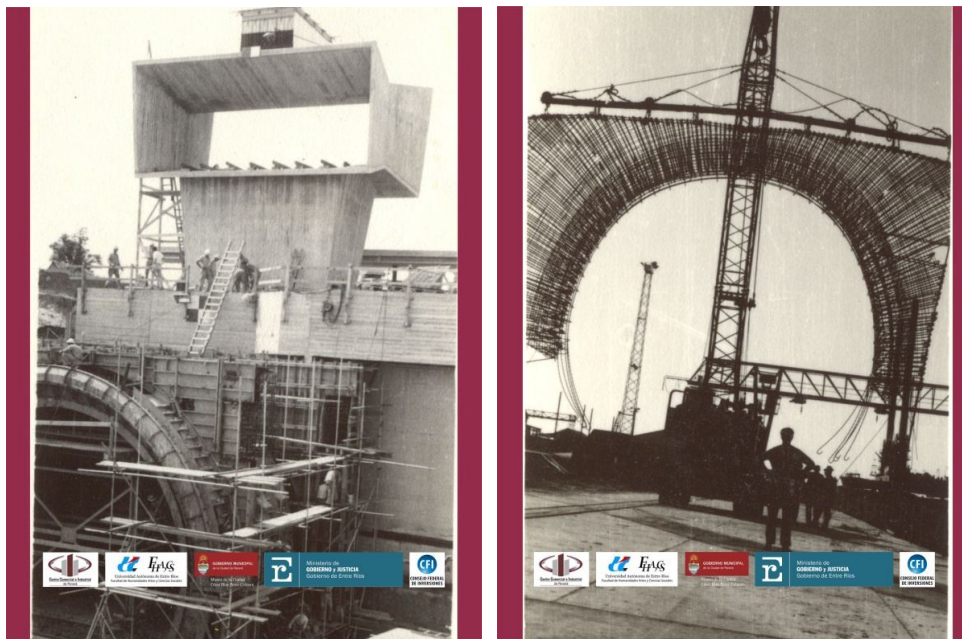


Fábrica de Cemento Pórtland San Martín. Ambientación con bolsas de distintas épocas utilizadas por la Fábrica, complementadas con tejas tipo francesas fabricadas por la Coceramic (antigua fábrica local)



Banners expuestos:

Túnel subfluvial (2)



### **6.3. Exposición de fotografías y documentos**

Las imágenes de las gigantografías resultado de la etapa de investigación:

Juguetería: Colección del Museo Histórico de Entre Ríos "Martiniano Leguizamón"

Puerto de Paraná: ambas imágenes corresponden a la colección de negativos en vidrio de la Dirección de Vías Navegables Departamento Distrito Paraná Medio.

Calle San Martín: Colección del Museo Histórico de Entre Ríos "Martiniano Leguizamón"

Fábrica de Portland : Libro conmemorativo de la Fábrica de cemento portland San Martín. 1930

Ferrocarril Entrerriano, Estación Paraná. Colección del Museo Histórico de Entre Ríos "Martiniano Leguizamón"

Banner Túnel Subfluvial . Arquitecta Laura Vázquez.

El diseño y armado de las gigantografías estuvo a cargo de la Arquitecta Mariana Melhelm y de Profesor Walter Musich.

Pósters:

Reverso de fotografías antiguas identificando la casa productora:



Póster con la firma del fotógrafo Aminte Geoffroy, impresa como sello en sus fotografías y póster del fotógrafo citado trabajando en su laboratorio



Se montaron dos posters collage de boletas protegidas con maylar de diversos comercios de la ciudad y diferentes fechas. Estas boletas fueron aportadas por la Escuela Nomal de Maestros rurales "Juan Bautista Alberdi", de su riquísimo archivo.



Las fotografías son un objeto complementario e ilustrativo en varias de las vitrinas montadas y son producto del aporte de los entrevistados y coleccionistas particulares.





La exposición se inauguró el día 30 de octubre a las 20 hs. con la presencia de las siguientes autoridades: por el Ministerio de Gobierno y Justicia y en representación del Ministro la Dra. Carina Ramos, en representación de la Intendente de la Ciudad de Paraná, la Subsecretaria de Cultura del Municipio Prof. Marta Rodríguez, la Decana de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de Uader Mgr. María del Rosario Badano, el Presidente del CCIP Sr. Edgardo Benintende, el Vicepresidente del CCIP Sr. Pedro Berón.

La apertura estuvo a cargo del Coro de la Escuela de Música, Danza y Teatro "Constancio Carminio" y de su cuerpo de baile.

A continuación la Coordinadora General del proyecto explicó el sentido de la muestra contextualizándola dentro del proyecto. Posteriormente se invitó a las autoridades de cada institución participante a hacer su reflexión en relación con la tarea conjunta desarrollada.

Luego se convocó al público presente y a las autoridades a presenciar la proyección del video de síntesis del proyecto en el auditorio acondicionado al efecto y como cierre se invitó a recorrer la muestra que se mantiene abierta durante todo el mes de noviembre.

A la fecha numerosas delegaciones escolares y público general visita la muestra y puede solicitar la proyección del video.

Se anexan, invitación (2da. Exposición) (**Anexo XII**), notas periodísticas del evento (**Anexo XIII**) e imágenes (**Anexo XIV**)

#### **6.4. Concreción de área de registro de la Palabra Ciudadana en el Museo de la ciudad de Paraná "César Blas Pérez Colman", Municipalidad de Paraná**

Según lo proyectado se conformó el Fondo para el Archivo de la Palabra con las entrevistas indizadas ajustadas a las pautas de catalogación propuestas.

El **archivo** pone a disposición del investigador una guía sintetizada de la información ofreciendo a los interesados, con rasgos que definen el contenido y facilitan la consulta y recuperación del documento.

Se elaboró un Inventario que incluye la serie de documentos que constituyen el **fondo**, conformando el catálogo que describe cada pieza documental o unidad archivística (índice de cada entrevista).

En razón del contenido de las entrevistas se elaboraron dos **series**: la que corresponde a comerciantes, industriales y consumidores de Paraná y la que agrupa a los historiadores y especialistas que hicieron su aporte para el marco teórico.

A efectos de buscar la mayor practicidad y precisión para la búsqueda documental se ha modificado la propuesta inicial de catalogación.

En lo que respecta a la sistematización de los testimonios y atendiendo a que constituyen una fuente primaria se diseñó y aplicó para su identificación la secuencia textual numérica descrita en el punto 3.1 del Informe quedando conformadas según los ejemplos que se incluyen a continuación incorporando la ficha general del Archivo de la Palabra; y dos fichas tipos que catalogan una serie y un tipo de registro documental.

El Fondo para el inicio del Archivo fue entregado a las autoridades del Museo de la Ciudad del Area de Registro de la Palabra Ciudadana, en el marco de la presentación de la Revista "200 años- Rescate de la Memoria de la ciudad de Paraná", integrado por las versiones digitales (DVD (editadas) y Blu Ray (en bruto) y el registro en papel de las entrevistas indizadas y rotuladas.

## **FICHA GENERAL DEL ARCHIVO**

A – Referencia: Archivo de la Palabra (**Archivo**)

I - 200 años. Rescate de la memoria de la ciudad de Paraná (**Fondo**)

e- Entrevistas video grabada La vida comercial e industrial de Paraná (**sección** de fondo) (Inventario- soporte papel)

f) **Series** Documentales del Fondo Archivo de la Palabra

f-1- **Serie** Comerciantes- industriales- consumidores

f.1.1 Transcripción Indicial de las entrevistas (soporte papel)

f.1.1 + nombre entrevistado

f.1.2 Video grabación ( DVD- Blu Ray)

f.1.2+ nombre entrevistado

f-2. **Serie.** Marco Teórico de la Historia Oral

f.2.1 Transcripción indicial (soporte papel)

f.2.1.+ nombre entrevistado

f.2.2 Video grabación (DVD y Blu Ray)

f.2.2. + nombre entrevistado

Desarrollo del punto e - Sección que incluye el inventario que es el insumo inicial para un investigador en función de su búsqueda, organizado según las series y en orden alfabético

### **Serie Comerciantes, industriales y consumidores**

1- AYALA, Natividad Dominga (Pescadora)

2- BARRETO Meglio ( Kiosco revistas)

3- BENITEZ, José María (Beter)

4- BIGGI, Juan José. (casa de deportes)

5- BRAC, JESUS (kioskero de cines)

6- CARRARO YOLANDA ADELA (DESPENSA BAR- ADELITA)



- 7- CURTIS, Juanita (locutora de radio AM LT 14)
- 8.- CORONA, Danilo (Odontólogo- Familia dueña de bar y almacén de ramos generales)
- 9- DEL VALLE, Ricardo (Arquitecto - descendiente socio fábrica de cigarros)
- 10- DEMONTE, Pedro ( librero)
- 11- ECHEVERRÍA Juan. Bar Japón
- 12- FIGONI MARTA. sombrerería y corsetería
- 13 – FIRPO, Livio Carlos (lanchero)
- 14- FURMAN, Eduardo (tendero)
- 15- GOLZ ,Adolfo Argentino
- 16- HISRCHELD, Gaspar Mariano (empleado Fábrica de Cemento Portland)
- 17- KUNST, Magdalena. (inmigrante - dueña fábrica de textiles)
- 18 - PRÁ, Nora Celia ( fotógrafa – segunda generacion)
- 19- RIANI, Pedro ( publicista)
- 20- SALUZZO, Rubén Pablo ( empleado Fábrica de fosforos)
- 21- SÁNCHEZ Roque ( hijo de estibador. operario del taller Antequeda)
- 22 -TARDELLI Cuco (bares y confitería del seguro)
- 23- TREPAN, Gladys (Bar Maipú)
- 24- VAIRETTI , Cristóbal Carlos ( político- dueño frigorífico San Antonio y socio fundador del Banco Paraná)
- 25- YELPO, Carlos (Bar calle Laurencena- zona puerto)
- 26 - ZACARÍAS, Juan (Tienda)

### **Serie Marco teórico de la historia oral**

- 1.- ALARCON MUÑIZ, Mario ( Periodista y especialista en historias regionales)
- 2.- CAPDEVILA, Damián. (Profesor de Historia) Directora del Archivo General de Entre Ríos
- 3.- DE PAOLI, Griselda (Profesora de Historia) Coord. Gral, del proyecto

- 4.- GALETTI, Amelia (Profesora de Historia. Historiadora. Directora de la Revista Hablemos de Historia de la FHaYCS-UADER)-
- 5.- PRESSEL, Griselda (Lic. en Historia- Co Directora de la Red de Museos Pedagógicos de la FHaYCS Uader)

#### **Ficha tipo individual de registro catalográfico (de transcripción indicial)**

**A.- Archivo:** Archivo de la Palabra del Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman"

**I.- Fondo :** 200 Años. Rescate de la Memoria de la Ciudad de Paraná

e.- Sección: Entrevistas video grabada La vida comercial e industrial de Paraná.  
Inventario

f.- **Series** documentales del Fondo

f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores

f.1.1 Transcripción Indicial de la entrevista (soporte papel)

f.1.1.Ayala Natividad

#### **Ficha tipo individual de registro catalográfico (de video)**

**A.- Archivo:** Archivo de la Palabra del Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman"

**I.- Fondo :** 200 Años. Rescate de la Memoria de la Ciudad de Paraná

e.- **Sección:** Entrevistas video grabada La vida comercial e industrial de Paraná.  
Inventario

f.- **Series** documentales del Fondo

f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores

f.1.2 Video grabación ( DVD- Blu Ray)

f.1.2. Ayala Natividad

**6.5. Diagramación e impresión de la revista. (guión de la revista. determinación de criterios de distribución, cantidad y características de la revista.)**

## **PLAN PARA LA REVISTA**

El que se adjunta es un plan general tentativo de diagramación para la revista propuesta en el proyecto, sujeto a algunos ajustes según imponderables que surjan en el proceso.

### **PARTES**

EDITORIAL (Griselda De Paoli, Julián Stopello) página 3

#### **PRIMERA PARTE.**

NOTA GRANDE SOBRE LA CIUDAD desde el punto de vista comercial (páginas 4,5 ,6 7) Prof. Walter Musich - Aquí va imagen de Paraná Panormámica

HISTORIA DEL CENTRO COMERCIAL. PÁGINAS 8 , 9 y 10 Profs. Griselda Correa-Roxana Pérez

aquí van imágenes del frente del Centro Comercial pueden ser 3

PERSONAJE HISTÓRICO IMPORTANTE DEL COMERCIO (A.Pazos- Suárez- Marangunich) PAGINA 11 Lic. Valeria Cerini Va propaganda de almacén Marangunich y foto de Marangunich

PERSONAJE ACTUAL DEL COMERCIO Sr. Juan Zacarías pagina 12 Julián Stopello

Una historia de películas . de Entrevista a Jesús Brac.Pag. 13 Va propaganda cine Foti y foto sala Mayo

La mirada (de los historiadores) (ASrce - Reula-Sors-Andreto)14 y 15

#### **SEGUNDA PARTE**

SOCIOLOGO QUE HAGA UNA MIRADA DE LA CIUDAD DESDE PUNTO DE VISTA COMERCIAL. Pagina 16 y 17 Sociólogo invitado Alejo Mayor. Fotos aéreas de Paraná

PUBLICIDADES E INTENTAR UN COMENTARIO, LECTURA DE LAS CARACTERÍSTICAS GRÁFICAS O DE MARKETING. PAG. 18, 19 y 20 (Gito Petersen- Jorge Riani) Juanita Curtis. Imágenes propagandas

COMERCIOS MAS IMPORTANTES FUERA DE BOULEVARES. El almacén Corona  
Pg 21 y 22

LOS MODOS DE PAGO y la relación comerciante -cliente pag. 23 y 24 ( boletas y parte sde las entrevistas vinculadas a este tema) . Adolfo Golz

### **TERCERA PARTE**

Historia del Proyecto. Griselda . P. 25

LA SENCILLA MEMORIA

TESTIMONIOS POR TEMA ( EL CLIENTE, EL VENDEDOR, LA PUBLICIDAD)

PAGS. 26 A 36

(Cuco Tardelli, Riani, L{opez)

HISTORIAS INSOLITAS (EXPLOTAR LAS ENTREVISTAS) PAGS. 37 A 47

( Demonte, Sánchez, Furman, Figoni, del Valle, Ayala y otros. Recorte de las entrevistas.

imágenes de los entrevistados y sus aportes fotográficos. En el caso de del Valle va el planito que nos hizo con las calles empedradas.

TAPA. Acuarela del Logo que se ha utilizado . Logos institucionales

En el reverso tapa 3 imágenes de las actividades centrales y Créditos

CONTRATAPA: Imágenes de los eventos del proyecto -

Determinación de criterios de distribución

Los centros de de distribución serán: el Centro Comercial e Industrial de Paraná. el Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman" y el Gabinete de Arqueología y Etnografía de la FHA y CS de Uader, que garantizan una amplia llegada a la ciudadanía paranaense.

Se enviará un ejemplar a cada uno de los entrevistados e instituciones participantes.

Características y cantidad

Interior: blanco y negro. Tapas en ilustración 250grs. full color, papel interior bookcel  
80 grs., tamaño del pliego A 3.

Cantidad: 3000 ejemplares

## **7.- Presentación final. Conclusiones**

## **7.- Presentación final. Conclusiones.**

### 7.1 Presentación de la revista

La presentación de la revista de síntesis de lo realizado en el marco del Proyecto "200 Años - Rescate de la Memoria de la Ciudad de Paraná" se llevó a cabo en la sede del Centro Comercial e Industrial de Paraná, el día 18 de diciembre 20 hs. con la presencia de representantes de las distintas instituciones involucradas

#### **(Anexo XV)**

Consejo Federal de Inversiones

Ministerio de Gobierno y Justicia de la Provincia de Entre Ríos

Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Uader

Municipalidad de Paraná- Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman"

Feder

Centro Comercial e Industrial de Paraná

Se inició el acto con las palabras de apertura por parte del Vice Presidente del CCIP Don Pedro Guzmán Berón.

### 7.2 Panel

La Coordinadora General del Proyecto, describió la tarea realizada y el periodista Julián Stopello se refirió al contenido de la revista poniendo de relieve la potencia de la articulación de instituciones en torno a una propuesta que rescató parte de la historia ciudadana, centrada en su vida comercial, a través de la palabra. A través de las actividades que impulsó un equipo consolidado se logró la movilización y sensibilización de la población paranaense sobre la importancia del rescate de la identidad ciudadana quedando esto plasmado en el acercamiento espontáneo de vecinos ofreciendo objetos, relatos, fotografías ante la convocatoria que se llevó a cabo a través de diferentes medios de comunicación y en las distintas etapas del proyecto.

Se concretó la creación del Archivo de la Palabra en la sede del Museo de la Ciudad, aportando el Proyecto el primer Fondo Documental para el mismo e impulsándose la continuidad de la generación de nuevos fondos así como el rescate de otros ya existentes en la ciudad, a cargo del equipo del Gabinete de Arqueología y Etnografía de la Carrera de Historia de la FHAYCS. de Uader. En el

acto se hizo entrega del material constitutivo del Fondo inicial a las autoridades de la Institución. En esta instancia recibió el material el actual Director del Museo de la Ciudad quien ponderó la iniciativa y agradeció el aporte que consideró significativo para las actividades de investigación en el seno del Museo, que podrá ofrecer una nueva faceta dirigida a investigadores, estudiantes y público en general, interesados en la temática. y otras que a futuro se incorporen.

Cerró el Panel, el entrevistado invitado Sr. Jesús Brac que se refirió a la grata experiencia en el sentido que la valoración del relato de experiencias que formaron parte de su vida cotidiana se constituyan en fuente de información para futuros investigadores y se conviertan en un registro que perdurará en el tiempo.

**(Anexos XVI - XVII y XVIII)**

### 7.3 Distribución de la revista

Al Finalizar el acto de presentación de la revista y la entrega del material del Fondo para el Archivo de la Palabra al Municipio, se distribuyeron los ejemplares a las instituciones, según lo previsto oportunamente, que se encargan de su distribución garantizando una amplia llegada a la ciudadanía paranaense.

Centro Comercial e Industrial de Paraná.

Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman"

Gabinete de Arqueología y Etnografía de la FHA y CS de Uader,



## **CONCLUSIONES**

## CONCLUSIONES

Consideramos que a través del proyecto, se revalorizó la inserción de las instituciones intermedias, entidades gremiales y / empresariales y del ámbito científico tecnológico local, y el compromiso con la ciudad.

El 15 de agosto de 2013 se puso en marcha una propuesta de trabajo en el **taller de investigación para el rescate oral de la memoria urbana paranaense**, con la conformación de un equipo de docentes-investigadores, aspirando a una integración multidisciplinaria del mismo y a la generación de espacios genuinos de participación ciudadana y de investigación histórica.

Ante una historia que se desvanece indefectiblemente en muchos de sus aspectos, fijar la huella de aquellos que siendo protagonistas no la escriben, indudablemente contribuye a la recreación de una historia no sólo más rica sino con otra perspectiva, que a la vez genera fuentes para aquellos que en el futuro investiguen el pasado.

Nos convocó, la proximidad de la celebración de los 200 años de la creación de la Villa de la Baxada del Paraná y la inquietud del Centro Comercial e Industrial de la ciudad y de la Federación Económica de Entre Ríos de hacer su aporte, inquietud que encontró eco en la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la UADER y llevó a un convenio entre ambas instituciones que gestionaron el asesoramiento técnico y financiero del Consejo Federal de Inversiones.

Nos propusimos rescatar, resguardar y difundir la historia viva en la memoria de los protagonistas y testigos del devenir paranaense, en este caso relacionada con su actividad comercial e industrial, creando fuentes allí donde están los silencios de la historia, los protagonistas invisibles, allí donde la documentación es escasa o insuficiente para recuperar la historia del tiempo cercano, la del hacer cotidiano, la de los barrios, el movimiento comercial y la de los personajes de la ciudad.

En función de ese objetivo el eje de la propuesta fue el rescate de testimonios orales para conformar un **Archivo de la palabra que** cobija las filmaciones, grabaciones y sus transcripciones, cuya puesta en marcha implicó la realización de un convenio con la Municipalidad de la ciudad de Paraná para que funcione como una parte del actual Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman", donde han quedado custodiados y a disposición de especialistas de distintas disciplinas y del público en general.

Se diseñó un registro tanto para el material fílmico de las entrevistas como para su transcripción indicial a efectos de la implementación funcional del mismo con el propósito de garantizar tanto el registro y catalogación como la recuperación de la información para la consulta.

Apelamos para ello a nuevos desafíos teóricos y prácticos respecto de las modalidades tradicionales de investigación utilizadas por el historiador, concibiendo a la Historia Oral como técnica específica de las Ciencias Sociales que perfila un significativo campo de análisis en el que confluyen Historia, Antropología, Sociología y Psicología Social.

Nuestra propuesta, abierta para que el mismo Municipio, asistido por la Facultad de H.A. y C.S. pueda mantener en funcionamiento este Archivo de la palabra es factible de enriquecer con los testimonios que la universidad pueda recoger y procesar y con otras propuestas de rescate de la memoria ciudadana, ampliando los ejes de trabajo a temáticas como los barrios, los clubes, los festejos, los juegos, etc.

La sistematización y difusión del material recopilado, así como su análisis e interpretación estuvieron a cargo de los responsables –investigadores del proyecto, formando parte de la iniciativa la producción de un video de 35 minutos que fue exhibido en el Museo de la Ciudad y entregado a la institución para su proyección ante la visitas de grupos de escolares.

En nuestra propuesta trabajamos con los testimonios orales como punto de encuentro de la historia y los relatos de la ciudad de Paraná, podríamos decir que como punto de partida a sabiendas que, abordar el tema de la ciudad significa introducirnos en terrenos que en nuestra cultura expresan uno de los mayores niveles de complejidad, ya que el espacio urbano, su estructura, su conformación, constituyen la manifestación de la complejidad del sistema social mismo. Partimos de la base que **la historia es patrimonio de la sociedad puesto que ella misma es protagonista** teniendo en cuenta igualmente que los hombres van del presente al pasado buscando la identidad y el compromiso conscientes sin embargo de que lo

que les interesa no es el pasado sino el presente que necesita de la historia para ser comprendido cabalmente.

**La idea fue y es pensar el pasado, que es pensar nuestra propia identidad, que es reflexionar acerca de nosotros mismos, tal como lo decimos en el resumen inicial.**

Aceptar la implementación de este proyecto, en este contexto, indudablemente constituyó una iniciativa más que loable generada en el seno de una institución pública y de una universidad.

**Nuestro objetivo general más relevante fue habilitar la palabra** a los que no hablan, a la opinión muda, al testimonio minúsculo, lagunar y dispar, a los silencios de la historia, para contribuir a cubrir los baches de la recreación hecha por aquellos que han podido, sabido y querido expresarse por escrito y que generalmente lo han hecho centrándose en los grandes hechos históricos, desestimando lo cotidiano y doméstico.

Estuvo presente en todo el desarrollo del proyecto la necesidad de crear lazos de compromiso entre la comunidad y su historia en común intentando contribuir a fortalecer la identidad ciudadana colectiva y a generar canales que permitan una participación activa y plena de la gente en una celebración urbana, en cualquier etapa de su vida.

En este sentido, la realización de dos exposiciones (La agremiación comercial de Paraná. 115 años del CCIP, en el mes de setiembre y Paraná, memoria de su comercio y producción en octubre) pretendió y logró el impacto de movilizar y sensibilizar a la población sobre la importancia del rescate de la identidad ciudadana. Atravesó el desarrollo de la propuesta una revalorización de la inserción y de la importancia de las Instituciones intermedias, gremiales-empresarias y del ámbito científico tecnológico local, y de su compromiso con dicha identidad ciudadana.

Finalmente, plasmamos en la revista "200 años. Memorias de Paraná" una síntesis de lo trabajado, testimoniando la celebración que dio origen al proyecto en esta acción final de difusión.

**De manera más específica, la intención fue celebrar** los 200 años de la Villa de la Bajada del Paraná incentivando el rescate de la memoria ciudadana, de la historia viva en la memoria de los protagonistas y testigos de los hechos, haciendo foco en su actividad comercial e industrial.

Con la creación del Fondo que da inicio al Archivo de la palabra ciudadana, hemos generado fuentes disponibles en el futuro y hemos fijado algunas huellas de los protagonistas de nuestra historia cotidiana, poniendo generaciones en contacto.

## **ANEXOS**

- I.- Ficha General del Archivo**
- II.- Ficha tipo individual de registro catalográfico (de transcripción indicial)**
- III.- Guión del video**
- IV.- Dvd del video de síntesis "La sencilla memoria"**
- V.- Exposición "La agremiación empresarial en Paraná" Diseño del tríptico**
- VI.- Banner y soportes Exposición "La agremiación empresarial en Paraná"**
- VII.- Power point. Exposición "La agremiación empresarial en Paraná"**
- VIII.- Sticker. Exposición "La agremiación empresarial en Paraná"**
- IX.- Afiche. Exposición. "La agremiación empresarial en Paraná"**
- X.- Invitación y notas periodísticas. Exposición. "La agremiación empresarial en Paraná"**
- XI.- Invitación. Exposición. "Paraná. Memorias de su comercio y producción"**
- XII.- Notas periodísticas. Exposición "Paraná. Memorias de su comercio y producción"**
- XIII.- Imágenes de la muestra "Paraná. Memorias de su comercio y producción"**
- XIV.- Invitación. Presentación de la revista "200 años. Rescate de la memoria de Paraná"**
- XV.- Notas periodísticas e imágenes de la presentación de la revista**
- XVI.- Imágenes de la entrega del fondo para el Archivo de la Palabra**

## **ANEXO I**

### **Ficha General del archivo**

## **FICHA GENERAL DEL ARCHIVO**

A – Referencia: Archivo de la Palabra (**Archivo**)

I - 200 años. Rescate de la memoria de la ciudad de Paraná (**Fondo**)

e- Entrevistas video grabada La vida comercial e industrial de Paraná  
(**sección** de fondo) (Inventario- soporte papel)

f) **Serie** Documentales del Fondo Archivo de la Palabra

f-1- **Serie** Comerciantes- industriales- consumidores

f-2. **Serie**. Marco Teórico de la Historia Oral



## **ANEXO II**

**Ficha tipo individual de registro catalográfico (de transcripción indicial)**

## **ANEXO II**

### **Ficha tipo individual de registro catalográfico (de transcripción indicial)**

**A.- Archivo:** Archivo de la Palabra del Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman"

**I.- Fondo :** 200 Años. Rescate de la Memoria de la Ciudad de Paraná

e.- Sección: Entrevistas video grabada La vida comercial e industrial de Paraná.

Inventario

f.- **Series** documentales del Fondo

f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores

f.1.1 Transcripción Indicial de la entrevista (soporte papel)

f.1.1.Ayala Natividad

### **Fichas individuales por entrevistado de la transcripción indiciada**

**A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

**f.1.1.AYALA Natividad (Pescadora)**

Entrevista nº 1

Realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello y Griselda De Paoli.

2 de setiembre 2013

Entrevistada: Natividad Dominga Ayala viuda de Almada

Edad: 80 años.

Nacionalidad: Argentina, nacida en el Departamento Colón, el 08 de Octubre de 1932.

Oficio: pescadora.

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: domicilio particular de la entrevistada.

Duración total: '22 "02 (veintidós minutos / dos segundos) La entrevista se encuentra grabada en 3 videos: uno de '00"43, otro de '21"18 y un tercero de '00"41.

¿Por qué se eligió a la entrevistada?:

Su oficio forma parte de la identidad de la ciudad.

## Índice de la entrevista:

- '00"08: Presentación de la entrevistada: Natividad Dominga Ayala viuda de Almada, 80 años, nacida en Colón, Provincia de Entre Ríos, el 08 de Octubre de 1932, Argentina.

## Segundo Video:

- '00"05: Razones y condiciones en las que llega a Puerto Sánchez. Cuenta que vivía en una isla frente a Paysandú, y cada vez que se inundaba, ella y su familia, debían ser evacuados por personal de la Prefectura y volvían cuando las aguas descendían.
- '00"39: su padre cuidaba hacienda, además de ser pescador, y en la isla no había escuela.
- '01"18: Señala que recién en el año 1990 y 1991 puede realizar sus estudios primarios en el marco del Programa Nacional de Alfabetización y educación para Adultos.
- '01"37: Motivaciones: su capacitador – Andrés Petsin – fue quien la motivó para que comenzara a escribir sus “memorias”, cosa que hace a partir del año 1991.
- '01"57: Su llegada a Puerto Sánchez es en 1940. En aquel momento las casas se encontraban a orillas de la barranca, había un callejón, senderos que se perdían en la barranca y llegaban a Calle Ramírez (que era una de las calles principales).
- '02"53: La Pesca: era abundante, variada, piezas de gran tamaño, había muchos pescadores, se abastecía a frigoríficos de Córdoba hasta Colastiné.
- '03"08: pescaban lo necesario, es decir, sólo la cantidad que les iban a recibir, tejían sus redes, de tamaño grande esto permitía retener los peces de mayor tamaño dejando escapar a los pequeños.
- '03"30: La comercialización de la pesca en Paraná: había quienes pescaban y mantenían las piezas en “jaulones”, especie de viveros sumergidos en el río lo que aseguraba la permanente circulación del agua. Algunos pescaban y vendían y otros esperaban la llegada de los “Palanqueros”, estos eran hombres que tenían como actividad recorrer la ciudad para vender el resultado de la pesca. Salían de Puerto Sánchez y desde allí al resto de la ciudad.
- '04"38: tipo de pesca que se comercializaba en Paraná: ptí, boga y surubí.
- '04"53: abastecían al Mercado Central e incluso en la época del amarillito y el bagre venían de la vecina ciudad de Santa Fe (el quincho de Chiquito) a buscar pescado.
- '05"07: Los cambios en la comercialización de la pesca: señala que hoy se entrega directamente a las pescaderías, que son varias en la ciudad. Hoy el pescador vuelve más cansado de su jornada de trabajo porque cuesta más conseguir el pescado, esto producto del ruido de la ciudad, el movimiento.
- '05"29: Acopiadores: hay acopiadores que donde están los pescadores, quienes pescan hasta Curtiembre, hasta allí van por tierra y después cruzan

en lancha hacia la isla, sin embargo señala que “hoy la pesca es mucho más escasa”.

- ‘05’50: Cooperativas: en Paraná no hay cooperativas, hubo un tiempo en que se intentó conformar una pero quedó sólo en eso, un intento.
- ‘06’09: la comercialización hoy está ligada a la visita de los curiosos y extranjeros que llegan a Puerto Sánchez esperando ver el lugar descrito en la canción.
- ‘06’48: Su relación con Don Linares Cardozo. La canción de cuna costera.
- ‘08’18: Los cambios que impactaron en la pesca: las vibraciones generadas por el paso de los vehículos en el túnel, la desaparición del puerto.
- ‘09’10: la influencia del turismo: al respecto señala que a acercan a preguntar, ella reconoce el progreso y lo considera valioso, gracias a él pudieron salir de los pantanos, llegó la luz eléctrica, el agua corriente, el asfalto, el sistema de engabionado para consolidar el terraplén.
- ‘10’25: Qué cosas dejaron de existir en Puerto Sánchez?: “que los barcos paraban ahí nomás... tenían cascos de madera, en la línea imaginaria donde está el monumento la pescador, ahí amarraban los barcos... traían leña de la isla para la cerámica... o atracaban remolcadores... ahora eso no se ve más...” (NOSTALGIA)
- ‘10’54: Las cosas nuevas: es más fácil pescar porque antes tenían las redes de hilo de lino, las distancias se recorrían a remo, no había motores... cordeles y corchos se reemplazaron por plásticos, nylon, lo que simplificó las tareas.
- ‘11’34: Las inundaciones: relata el dramatismo de los lugareños en estas ocasiones, puntualmente recuerda la de 1998: “se llevó todo”.
- ‘12’30: El temporal de 1982 – 1983.
- ‘13’18: Describe la reconstrucción de Puerto Sánchez, la que le dio su apariencia actual.
- ‘14’15: La rutina del Pescador: menciona que hay pescadores que viven en Puerto Sánchez y otros que no, entonces el comienzo de la jornada depende de eso. (Se va del tema) continúa respondiendo en ‘14’59.
- ‘14’30: ¿Por qué “Puerto Sánchez?": en 1938 fallece un pescador, oriundo de Alcaraz, que vivía cerca de la escalera que sale a boulevard Ramírez y tenía allí una explanada donde el río era playo, entonces los pescadores que venían de otros lugares guardaban las canoas, los remos y lavaban sus embarcaciones allí, de ahí le quedó el nombre, por el “puerto de Sánchez”.
- ‘14’59: En la rutina lo primero es tomar mates en la isla.
- ‘15’05: los horarios no son fijos, no hay rutinas porque hay que respetar al río, conocer y respetar...
- ‘15’33: Además de las labores relacionadas a la pesca, Dominga señala que se dedicaban a la desforestación y reforestación de la zona. Lo hacían empleando distintas especies de árboles pero prevalecen hoy los autóctonos: como el sauce, el ceibo, curumpí, laurel, todas especies diferentes a las que pueden encontrarse en la costa del río Uruguay.
- ‘16’48: el lugar de la mujer: “la mujer le pone el hombro la marido”. Cuando llegue el tiempo de la escolaridad ya no puede ir a la isla o va los viernes y

vuelve el domingo. Describe la rutina de su familia, era una rutina que aseguraba la subsistencia, la pesca se complementaba con otras tareas.

- '18"09: Dominga, agrega "pero no todo era trabajo, también nos divertíamos", recuerda que los bautismos y casamientos se dejaban para el "tiempo de la llegada" (noviembre a mayo) cuando la pesca era abundante, y podía "guardarse" algo para las celebraciones que se hacían en casas de familia, todo era muy familiar, se compraba.
- '18"51: las preferencias del paranaense: en cuanto a las especies que prefieren los paranaenses, señala que el pescado más noble es el armado, es el que más sale, y en palabras de la misma Dominga "él salvó la semana santa", con este se preparan milanesas (con el lomito), relleno para empanadas, y chupín).
- '19"31: ¿La pesca comercial da para vivir?: responde que No, comenta que hacían de todo para que sus hijos estudien, la vida del pescador es muy sacrificada, se paga muy poco al pescador.

#### OBSERVACIONES:

Se emociona al hablar de su oficio, le parece muy importante y valioso hablar sobre lo que hace, para ella hacerlo fortalece la identidad del paranaense.

### **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

#### **f.1.1. BARRETO Meglio (Kiosco revistas)**

Entrevista N° 2

Entrevistado: Maglio Osvaldo Barreto

Edad: 81 años.

Entrevista realizada por Julián Stopello - Griselda De Paoli.

Cámara: Santiago Fiorotto.

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: Dueño de un kiosco de Diarios y Revistas.

Lugar: la entrevista se realiza en el mismo kiosco, situado en la esquina de calles 25 de junio y Buenos Aires, en la ciudad de Paraná.

Duración: el CD contiene cuatro videos cortos. La entrevista en sí dura: '09 "02.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Se elige al entrevistado por la actividad que realiza.

Índice de la entrevista:

Video nº 00003. Duración: '00 "21

- Imagen del entrevistado en su lugar de trabajo (tomado de espalda / con sonido de ambiente).

Video nº 00004. Duración: '00 "24

- Imagen del entrevistado en su lugar de trabajo (tomado de frente / sin sonido ambiente).

Video nº 00005 Duración: '00 "12

- Imagen del entrevistado en su lugar de trabajo (tomado de frente / sin sonido ambiente. El entrevistado advierte la presencia de la cámara).

Video nº 00006 Duración: '09 "02:

- '00 "07: El entrevistado se presenta (no se escucha con claridad el nombre). Tiene el kiosco de diarios y revistas desde el año 1950 en la ciudad.

- '00 "26: Describe las cuatro esquinas: donde hoy están las oficinas de ENERSA funcionaba el Banco Cooperativo, frente al kiosco, donde actualmente funciona una tienda de indumentaria, había una despensa – almacén, entre el kiosco y las oficinas de ENERSA había un señor de apellido Trossero que era radio técnico; y, en la esquina en la que actualmente esta el kiosco, se estaba edificando.
- '01 "15: el movimiento de la zona en le año '50: La esquina era más silenciosa que hoy.
- '01 "21: Señala que había "Mateos" y que por ahí pasaba el tranvía que iba al Cementerio Municipal.
- '01 "38: Vendía diarios y revistas: "Crítica" "La razón" "La Nación" "La prensa" y, los del ámbito local eran: "El Diario" y "La acción".
- '02 "13: Clientes: todos fallecidos.
- '02 "22: Competencia: había un kiosco en cada esquina del centro. Pero en las afueras no.
- '02 "44: La venta del diario antes y hoy.
- '02 "56: "El diario" era matutino y el único vespertino era "El litoral"
- '03 "17: Los cambios en el centro: "...uno no se da cuenta, va cambiando, va cambiando pero uno no se da cuenta..."
- '03 "41: El pago del diario: al contado y había muchos que pagaban mensualmente.
- '04 "10: Explica que fue rotando su ubicación en las cuatro esquinas.
- '04 "20: Bares y comedores..
- '04 "40: Horarios: antes trabajaba de mañana y de tarde. Hoy llega a las 07 de la mañana, trabaja de corrido y se va a las 16 hs o17 hs, antes hacía dos turnos.
- '05 "25: No recuerda a sus clientes: especifica que en el centro no le queda ninguno de sus clientes antiguos. Menciona a alguno pero no llega a escucharse con claridad porque hay mucho ruido ambiente.
- '06 "30: Vive cerca de la esquina donde tiene el kiosco.
- '06 "51: La idea de tener un kiosco: "...porque no había otra cosa que hacer..."
- '07 "21: Su actividad antes de tener el kiosco: era canillita desde los 12 años, alrededor de la plaza, vendía unos 15 diarios..."Poco pero para un chico alcanzaba..."
- '08 "52: dice que piensa seguir en le kiosco hasta que pueda.

**Observaciones:** el ruido ambiente impide oír con claridad la entrevista. Otro aspecto a resaltar es la actitud reacia del entrevistado que responde de manera concisa y sin demostrar interés por lo que se le está preguntando, pero responde.

## **A.-I.- e.-f.-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. BENITEZ, José María (Casa de calzados Beter)**

Entrevista nº 3

Realizada por: Julián Stopello – Griselda De Paoli

Cámara: Griselda De Paoli.

Entrevistado: José María Benítez

Edad: 86 años (nacido el 16 de mayo de 1927)

Nacionalidad: Argentino

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la Ciudad.

Lugar:

Duración total: cinco videos, el primero de '26"09 (veintiséis minutos / nueve segundos), el segundo de '12"21 (doce minutos / veintiún segundos), un tercero de '03"08, y los dos restantes de '00"19 y '00"12.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Porque es una de las zapaterías que más crecieron y que aún después de cien años de trabajo se conservan.

Índice de entrevista:

- Se presenta con su nombre y su edad, aclara que desde chico se ha dedicado al trabajo.
- Las etapas de su vida: Maestro nacional egresado de la Escuela Normal José María Torres
- Sus comienzos en el trabajo a muy temprana edad en la zapatería (que fue fundada por sus tíos abuelos).
- El local de la zapatería, que comienza a funcionar en 1910, se encontraba inicialmente en calles Villaguay y San Martín. El nombre de la zapatería era "La Esperanza".
- Los fundadores del negocio –tíos abuelos de Benítez- eran inmigrantes españoles: Dn. Francisco de la Torre era zapatero en España, de la región de Andalucía. Describe cómo llegaron sus tíos a Paraná e instalaron la zapatería.



- La zapatería funcionó tan bien que a los diez años se volvieron a España con la intención de establecerse allí nuevamente, pero la realidad de la posguerra los hizo regresar a Paraná trayendo consigo a su sobrino -padre del entrevistado- que había quedado huérfano.
- Regreso a la Argentina: nueva locación de la zapatería en calles Carbó y San Martín, adonde también tenían su domicilio particular.
- En 1933 sus tíos adquieren por medio de compra su primera propiedad en calle San Martín 1124 (hoy Beter Damas).
- Relata cómo se conocieron sus padres.
- Resalta que la casa siempre funcionó muy bien porque la manejaba su tía abuela que “tenía muchas condiciones de vendedora”.
- Para la década del 30 ya los zapatos que se vendían eran traídos de otros lugares y no fabricados artesanalmente por su tío abuelo.
- Para 1933 el negocio ya era una sociedad entre su tío abuelo y su padre, se llamaba “de la Torre y Benítez”.
- El taller de compostura se dejó de lado y se convirtió definitivamente en zapatería. La mercadería llegaba en barcos, en cajones hechos en madera de tan buena calidad que algunos se utilizaron para construir estantes.
- Cuando sus tíos se retiran, su padre adquiere el comercio en renta vitalicia y con el costo del alquiler mensual del local, alrededor de los años 1936/37.
- En el año 1939, con la incorporación de un socio que había sido empleado de la zapatería –Terpín- el negocio comienza a llamarse Beter por la combinación de los dos apellidos (Benítez y Terpín).
- En 1945 Terpín se retira y José María Benítez padre le compra la parte del negocio para convertirse en único dueño. A partir de allí el entrevistado comienza a participar más activamente en la vida comercial de la zapatería.
- Aspecto de calle San Martín en la época: era una calle adoquinada por la que pasaba el tranvía que venía desde la Plaza de Mayo y seguía hasta calle Gualeguaychú. Describe los recorridos del tranvía. Era una calle angosta en la que paraban muy pocos autos.
- Casi todos los comercios cercanos eran de origen judío o turco, y había españoles también. Los rubros eran: tiendas y una joyería, el resto eran casas de familia que posteriormente se convirtieron en locales comerciales.
- En el rubro de las zapaterías sus competidores en la zona eran: Tomasino (que era más importante que ellos), y recién comenzaba < establecerse la firma Di Pretoro.
- Los vecinos se conocían todos –señala-.

- Expansión de la firma: el primer local que abrió fue en calle Almafuerte pero no tuvo futuro. Después de eso comenzaron a alquilar otros locales en la zona céntrica.
- Menciona la crisis económica de la década del '30 y la influencia de los capitales extranjeros, fundamentalmente la industrialización favorecida por los ingleses.
- La clientela se manejaba con cuenta corriente. Muchos de sus clientes eran los trabajadores del Mercado Central.
- Posteriormente se incorporaron sus hijos y en la actualidad los nietos "con el vigor de la gente nueva". En la actualidad la firma tiene 15 casas en Paraná.

#### Segundo video:

- Señala, como lo había dejado saber anteriormente, que su ascendencia es Católica Apostólica Romana y resalta como parte importante de su práctica religiosa su participación en la Acción Católica.
- Recuerda que cuando era alumno de la escuela primaria se "construyó" el edificio actual de la Escuela Normal.
- Su gestión como presidente del Centro Comercial y la participación en la Federación económica.
- Incorporación a Rotary Club: describe las actividades como una parte importante de su vida social.
- Publicidad: la publicidad se hacía por El Diario de Paraná o el diario la Acción de manera "clásica". Posteriormente surgió LT14, y se realizaban carteles para las vidrieras. En las publicidades se destacaba que los zapatos eran de calidad y variados –niños, mujeres y hombres-.
- El calzado deportivo lo vendían las casas especializadas.

#### Tercer video

- Recuerda los negocios que fueron erigiéndose en las cuadras aledañas, los locales que adquirieron como sociedad o individualmente y las dimensiones de algunos de ellos.

#### OBSERVACIONES:

En todo momento resalta que ha habido mucho trabajo para lograr tener todas las propiedades que hoy poseen.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. BIGGI, Juan José. (Casa de deportes)**

Entrevista N° 4

Realizada por: Julián Stopello – Griselda De Paoli – Gisela Correa

Cámara: Santiago Fiorotto

Entrevistado: Juan José Bigi

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la Ciudad.

Lugar: Casa Bigi, local comercial, calle 25 de mayo.

Duración total: '19"07 (diecinueve minutos / siete segundos) en trece videos, el primero de '14"01 y el resto de entre '01"07 y '00"06.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Porque en la venta de ropa deportiva en los comercios céntricos, su comercio es el de mayor antigüedad.

Índice de entrevista:

- Se presenta con su nombre completo y relata que se hizo cargo del local en el año 1961.
- Es el negocio más antiguo que queda de venta de elementos deportivos. Cuando él se hizo cargo del negocio había otros que se dedicaban al mismo rubro como *Full ton* y *Maradey*.
- Inicialmente trabajaba con artículos de cuero para tapicería, hasta que un viajante le dejó algunos elementos deportivos para probar si funcionaba la venta.
- Comercialmente, en la cuadra del local había una casa de vestir, una mercería, una empresa constructora, una casa de comidas.
- La calle era de un solo tramo. Recuerda que cuando se ensanchó 25 de Mayo muchos comercios desaparecieron.

- Señala que la clientela del rubro de indumentaria deportiva es muy amplia, consumen los productos tanto deportistas como gente que no practica deportes.
- En algún momento pensó en trasladar el negocio a calle San Martín pero abandonó la idea por los costos de personal que implicaba.
- Los clientes se mantienen: las personas que iban con sus padres de pequeñas a comprar siguen yendo cuando forman su propia familia.
- Remarca que se vende mucho calzado para fútbol.
- Garantiza la calidad de su mercadería y el trato con los clientes.
- Reflexiona: El oficio se aprende con la práctica y haciendo autocrítica de sus actividades al terminar el día para corregir los errores cometidos.

## OBSERVACIONES

Mucha de la información se pierde por el sonido ambiente del negocio, y por la gran cantidad de vehículos que circulan en la zona.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. BRAC, JESUS (Kioskero de cines)**

Entrevista N° 5

Entrevistado: Jesús Brac                      Edad: 62 años.

Entrevista realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello - Griselda De Paoli

Cámara: Santiago Fiorotto.

5 de setiembre 2013

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: Quiosquero.

Lugar: Centro Comercial e Industrial de Paraná. **Ex Sala Mayo.**

Fecha de realización: 03/09/2013.

Duración: Son 2 DVD.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Porque su familia tuvo, por muchos años, la concesión de los kioscos en cuatro de las salas de cine más importantes de la ciudad.

DVD 1: duración: '26 "06

Índice de la entrevista:

- '00 "07: El entrevistado se presenta. Su familia. La concesión de las salas para la venta de golosinas en los Cines más importantes de la ciudad: Rex – Selec - Mayo e Ilia.
- '00 "52: Ir al cine un acto social. Mucha gente iba al cine.
- '01 "32: El edificio del Centro Comercial. Anécdota. El patio de su casa era la Plaza de Mayo.
- '02 "19: La casa paterna: en calle España al 213. En la sala Mayo estaba la actividad principal. Anécdota: a los 8 años ya tenía su trabajo en una de las salas al salir de la escuela. Su abuelo estaba en el kiosco del cine Selec.
- '03 "51: Sala Mayo: su padre, madre y abuela.
- '04 "06: Las funciones del cine y los horarios (tenían en cuenta los horarios de los colectivos)
- '05 "00: La relación entre las personas que trabajaban en el cine. Su vida en el cine.
- '05 "47: Los estrenos: "superman" (aclara: la primera de superman en blanco y negro) Anécdota.
- '06 "36: Los kioscos: lo que se vendía; sándwiches y gaseosas; golosinas, menciona que antes había más que ahora.
- '08 "04: Las reglas municipales que había que respetar: la venta de bebidas alcohólicas en las salas. Las funciones prohibidas para menores de 18 años, los inspectores controlaban. Las películas de ayer y hoy.
- '09 "30: Momento de mayor venta de golosinas: los intervalos. Además se fumaban cigarrillos: anécdotas.
- '10 "20: Su actividad en cada una de las salas, las cuales estaban a una cuadra una de otras. Los tipos de funciones. Las familias que venían de otros barrios.
- '11 "37: Los lunes daban películas nacionales: un estreno y dos repetidas. Las películas argentinas del '40 al '50.
- '12 "13: Los martes de \$7: se proyectaban películas y series. Las elegidas por los estudiantes.
- '12 "57: Los miércoles se pasaban 3 películas

- '13 "07: Los jueves, viernes, sábados y domingos: los estrenos. No recuerda los importes.
- '13 "36: La construcción del túnel, el aporte de todos los ciudadanos, el impacto.
- '14 "03: Sus padres y la continuidad en la actividad.
- '14 "56: A cargo de la concesión hasta los '90, más de 40 años trabajando en los cines de la ciudad.
- '15 "05: El trabajo en Santa Fe y la decadencia de los cines en la ciudad. La responsabilidad del trabajo,
- '16 "02: El momento en que comienza a decaer la actividad. En Paraná cayó antes, porque el cine, técnicamente estaba atrasado, los adelantos no habían llegado.
- '17 "22: Su actividad comercial en Paraná y Santa Fe. Siempre mantuvieron la actividad en el Cine Rex hasta que se enfermó su padre.
- '18 "26: La relación con los clientes. El local del Partido de Raúl Uranga.
- '20 "10: Los edificios y las reparticiones que estaban en la zona. Describe el movimiento del lugar.
- '21 "23: El funcionamiento del Kiosco durante la mañana.
- '22 "08: Se proyectaban muchas películas y series, la gente concurría en cantidad al cine.
- '23 "36: Anécdotas: proyección de una película de tinte político: una bomba de alquitrán incendiaria, es persistente no se apaga fácil. Pánico.

Video nº 00117

- Continúa relato del momento en que explotó la bomba en el cine. (1955 – 1956)

**Observaciones:** el resto de los videos que contiene el DVD registran tomas de la muestra que se encontraba en el Centro Comercial conmemorando su aniversario.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. CARRARO Yolanda Adela (Almacén-Bar Adelita)**

Entrevista N° 6

Realizada por: Julián Stopello – Griselda De Paoli.

Cámara: Santiago Fiorotto.

Entrevistado: Yolanda Adela Carraro.

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la Ciudad.

Lugar: Local comercial, almacén y bar “Adelita”, calles San Juan y Uruguay

Duración total: ‘16”34 (diez y seis minutos / treinta y cuatro segundos), el primer clip de ‘14”02 y el resto de menos de ‘01”00.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Porque es uno de los pocos comercios del rubro que siguen trabajando y que aún conservan el mobiliario original.

Índice de entrevista:

- Hace 41 años que está trabajando en el almacén. Desde pequeña trabajó en almacén “detrás del mostrador” en su provincia natal Santa Fe.
- El traslado a la capital entrerriana fue por cuestiones laborales de su marido.
- El 31/3/72 abren el local, que ya existía como negocio en el mismo rubro. Primero alquilando hasta la posterior compra del local comercial y de la casa para vivienda.
- Cuando ellos llegan al comercio, manifiesta, había más movimiento de gente en el bar. Trabajaban desde las 7,15 hs de la mañana de corrido hasta la noche.
- Los parroquianos estaban desde que se abría el negocio.
- El clima en el bar siempre fue tranquilo, nunca hubieron problemas.
- El cambio en la zona se nota más en la edificación.
- La clientela ha ido cambiando porque los primeros clientes han fallecido.
- El despacho de bebidas fuertes era mayor antes.
- Comercios importantes de la zona: había una despensa más y otro bar.
- El negocio trabajaba con algunas libretas hasta que la inflación llevó a dejar de utilizarlas.
- El impacto de los supermercados se siente más recientemente que en los comienzos de la actividad.

#### OBSERVACIONES

En el local se pueden apreciar muchos recuerdos: carteles, patentes de automóviles, radios, botellas y elementos de despensa entre otros.

**A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

**f.1.1. CORONA, Danilo (Odontólogo- Familia dueña de bar y almacén de ramos generales)**

Entrevista N° 7

Entrevistado: Danilo Corona                      Edad: 70 años

Entrevista realizada por Julián Stopello - Griselda De Paoli.

Cámara: Griselda De Paoli.

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: Odontólogo.

Lugar: No especifica.

Fecha: 2013.

Duración: Son 2 DVD

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Porque desde su profesión, como odontólogo, aportó a la ciudad y a la provincia con los primeros adelantos tecnológicos aplicados a su especialidad, y además con su relato recrea momentos y situaciones pintorescas de nuestra Paraná.

DVD 1: duración: 25:08:54.

Índice de la entrevista:

- El entrevistado comienza el relato con la historia y origen de sus padres en la Zona de cerrito, en un pueblito llamado General Paz o Pueblo Corona. El



- almacén de ramos generales muy grande de su abuelo. Que estaba camino a Curtiembre, donde había un puerto importante de cereales. Abre en 1881.
- Con los años sus padres se casan y nacen él y sus hermanos (son 5 hijos en total). Cuando nace el 4º hijo su padre, en 1941, se traslada a Paraná y compra un almacén en la entrada de la ciudad.
  - Habla de lo numerosa de la familia: 116 primos hermanos que vivían en el mismo pueblo.
  - Describe el pueblo General Paz: la iglesia y la biblioteca.
  - La biblioteca que se traslada a Cerrito. Su valioso patrimonio bibliográfico.
  - Su abuelo: un tano trabajador que se ocupaba y preocupaba por la cultura, su relación en los orígenes de la biblioteca. Hoy el patrimonio de la Municipalidad de Cerrito.
  - Retoma relato del almacén de su padre en la ciudad de Paraná, ubicado en las inmediaciones de la actual calle Caputo. Se lo compra a un Sr. De apellido Cardillo.
  - El entrevistado nace en 1944, en ese negocio que inicia como una caramelería y termina siendo un almacén de ramos generales y explica que debe entenderse por “ramos generales” a un negocio que abaracaba lo que hoy es un supermercado, una estación de servicio, todo junto y un comedor, se vendía, desde ropa y perfumes hasta combustible.
  - Los clientes: los que venían a Paraná y dejaban sus caballos sus carruajes atados alrededor del negocio. Los medios de comunicación en Paraná en aquella época. Barrios Corrales. El tranvía. El primer colectivo gratuito (44) para trasladar a sus clientes. Menciona algunos negocios que había en la zona.
  - Los años '50 el primer colectivo “Presidente Perón” y el recorrido iba de casa de gobierno a Casa Corona. El funcionamiento del transporte: la articulación del colectivo y el tranvía.
  - La procedencia de los clientes. Las Tunas, Colonia Avellaneda, Villa Urquiza, San Benito, todos lugares que se nutrían de Paraná. Venían a comprar ropa, medicamentos,
  - Sus inicios en el trabajo que fue a los 5 años. Antes jugabas y te entretenías haciendo algo. Anécdota de su ingreso a la escuela, en Antonio Tomás. Su trayectoria educativa.
  - El negocio abría a las 04:00 a.m. cuando llegaba el lechero y se cerraba a las 00:00 hs. menos los viernes y sábados que se trabajaba las 24 hs. No había en la ciudad lugares para salir y la gente se reunía allá. Se había hecho hasta una pista de baile con música en vivo que era el aporte de los vecinos que hacían de músicos.
  - Relato pintoresco de los bailes que se armaban allí. Se reunían unas 200 personas. Habla de la zona del Brete que era la zona de quintas de Paraná y producción que luego vendían por la balsa a Santa Fe. Lo describe como muy lindo porque era el campo pegado a la ciudad: había luz, colectivo.
  - Describe cómo era la sociedad del momento: los valores y la cotidianidad. Las travesuras. Anécdota.
  - Los pagos de los clientes: la libreta. Se trabajaba con los empleados de las ladrillerías y quinteros, y todo se manejaba con las fechas de cobro. Nunca se firmaba nada era la palabra. Y todos hacían una especie de intercambio, de

trueque. El manejo del dinero. La relación con sus padres. La conciencia del “gastar”. La idea del “cuidar” el dinero.

- El negocio en el año 1973. Su destino ligado a la salud de su padre. Se hacen cargo del negocio por sugerencia del médico familiar.
- Sus inicios en la profesión en 1961 y la atención del negocio.
- Él se traslada a una quinta a vivir con sus padres, quienes se desentienden del negocio. Permanecen allí hasta que Don Corona fallece.
- Cómo se van haciendo cargo del negocio y se van distribuyendo los roles.
- Hasta la década del '90 continuó funcionando pero se había reducido en los rubros. En este momento estaba en manos de su cuñada (viuda de uno de sus hermanos).
- Abrió consultorios en distintos puntos de la ciudad y por mandato familiar abrió uno en Cerrito, donde los pacientes hacían cola para ser atendidos.

DVD 2: duración: '11"35:

- '00"17: Cuenta la situación de la UBA en el momento en que él se recibe. La ayuda de su familia, la elección de la carrera de odontología.
- '01"35: Señala que estudió mucho: rindió el curso de ingreso libre. Se preparó para rendir en la Universidad Popular E. Leyes. El orgullo de su esfuerzo.
- '02"34: Rendía en diciembre y se venía a Paraná a trabajar en el negocio para que sus hermanos se fueran de vacaciones y descansaran.
- '02 "57: Le proponen ser Auxiliar de Docente en una de las cátedras de la facultad, en Buenos Aires y acepta.
- '03 "45: Pionero en tecnología aplicada a su especialidad: la Odontología.
- '03"58: Rafaela Carra y su paso por Paraná.

Transcripción textual de esta anécdota.

'03"58: en el año setenta y pico u ochenta y pico (duda) Rafaela Carra, que era una cosa mundial, que era esposa del dueño de la SONY, SONY Europa, que hacía unos festivales pero monstruosos, viene a Córdoba y en eso que hace... y viste que hace muchas gesticulaciones... y en uno de esos movimientos, se pega con el micrófono y se fractura los dos dientes centrales. Ah! Bueno (se toma la cabeza)... La “tana” rápida, corta el show, show de 40 – 50 mil personas de aquel entonces, en Jesús María y se viene de incógnita de vuelta porque tenía pavor, porque se corre la bolilla y empiezan a aparecer las versiones del periodismo... no sé pero era yo no te puedo decir lo...ofrecían una cifra escandalosa por una foto o una sonrisa de Rafaela con los dientes quebrados. Eso era un viernes, ¡no!... Un jueves a la noche y... el viernes hacía un festival en Santa Fe. Ya estaba vendido, se vendían con meses de anticipación... como 40 mil tenía en Santa Fe, no va a Santa Fe, se viene

al Mayorazgo de incógnito, se toma un avión privado y se viene a Paraná, para en el aeropuerto y la traen al mayorazgo. Me llama por teléfono Miriam Barón, que era amiga del gerente y lo atendía, la llama y le dice: ¡Nooo...yo no..!, lo acompaño nomás... (...) (Aclara) el gerente del hotel era paciente de Miriam Barón, cuando llega esta le dice “mire pasa esto”, entonces la llama a Miriam, el gerente del hotel, y le dice: “mira está Rafaela y tiene este problema, no podes decir ni contar nada a nadie”, “¡No, No!, vamos a llamarlo a Danilo!!!, yo no me meto...(risas)... y ya me llevaron a ver... documentos, no sabes el tema que fue ingresar a la pieza donde estaba la Rafaela... Bueno, hasta que entendió que la única forma que tenía yo para ayudarla era que la viera, con un trauma infantil, cuando ella era muy joven, con una muela de leche, se la sacaron y le quedo así... (Señala su rostro simulando la hinchazón sobre una de sus mejillas), tenía terror a abrir la boca, yo te cuento todo porque son cosas muy lindas que le pasaron a uno en la vida... La veo y le digo: “mira Rafaela, tenes una doble fractura, una mayor, que era medio diente y el ángulo del otro lado...” (Señala sobre sus dientes) si una al medio acá así, se había quebrado medio diente y el otro un tercio que se le había caído, “Hay solución, yo acabo de traer de Estados Unidos una lámpara alógena, la primera que había entrado a la provincia, que es esa luz violeta que endurece el material, pero hay que ir al consultorio. (Ella le contesta que no!)... bueno... la convencieron que sí... y le digo: “mira yo ando en el auto, te llevo Rafaela.”. En ese entonces, en ese entonces, el lugar de reunión era el Flamingo, en la esquina de la Plaza y me vine del Mayorazgo y di la vuela ahí y le dije: “vamos a ver, te muestro un poquito Paraná, total vos no abras la boca”, pasé por ahí y despacito... (Risas) Estaban todos los vagos, saludé 2 o 3, se armó un quilombo... (Risas) empezaron a llamar todos... No me pasen llamadas...la atendí en lo de Miriam Barón, pasamos por casa busque el equipamiento y nos fuimos a lo de Miriam, porque yo le digo si vamos a casa van a caer en casa. Entonces nos fuimos a lo de Miriam Barón... a casa fueron un montón, cuando se enteran empiezan a caer a casa allá en calle Almafuerce, después de que trabajamos como dos horas le doy un espejo, me mira y le digo: dale animáte, abrí la boca, había quedado bien, se notaba... se paró la Tana me pego unos abrazos, me pegó unos besos... le reconstruí los dos dientes, con material plástico que son los famosos composit, que se siguen usando que tienen endurecimiento fotosensible en vez de químico y son mucho más estable y mucho más traslúcido, en ese entonces era todo una novedad... Resumen: hace el festival, en Santa Fe y me invita, no el del viernes sino el del sábado... dice el sábado anda a la noche. Dice: ¿vas a ir con tu familia?, y le contesto: “nooo yo soy soltero, capaz que vaya con unos amigos”, bueno, junté como 4 autos, un montón de vagos, le dije mira que vamos a ir unos cuantos, no importa vos deciles que sos Danilo cuando llegues a la puerta. Bueno...nos acompañaron nos dieron un jarrón y nos sentaron en primera fila, los vagos no querían creer... estaban Jorge Haimovich, varios... Eduardo Valente...bueno montón de locos, de los amigotes míos de ese entonces que alguno incluso está fallecido... Corta el festival y me hace subir el escenario, me hace un

agradecimiento público por haberla atendido y ¿Sabes qué dice?, que se va emocionada porque yo no le quise cobrar, le dije que me había sentido lo suficientemente retribuido por haber atendido a una artista de su envergadura. Me llamaron de Buenos Aires, los canales y el profesor de ética de la facultad me llamó para felicitarme... (Risas)... salió publicado en El Diario.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. CURTIS, Juanita (Locutora de radio AM LT 14)**

Entrevista N° 8

Entrevistada: Juanita Curtis

Edad: no lo dice.

Entrevista realizada por. Silvio Luján Mendez, Julián Stopello - Griselda De Paoli .

6 de setiembre de 2013

Cámara: Santiago Fiorotto.

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: locutora y presentadora de LT14.

Lugar: el domicilio de la entrevistada.

Fecha de realización: 23/09/2013.

Duración: Son 2 DVD.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

- Porque desde su lugar, como locutora en LT14, acompañó por muchos años los días de los paranaenses. Gracias a la magia de la radio y a su creatividad llegó con su voz a muchos hogares.

DVD 1: duración '26 "07

Índice de la entrevista:

- '00 "14: La entrevistada se presenta. Santafesina de origen, llega a Paraná en 1961, para trabajar en LT14, que pertenecía a Radio Belgrano. Trabajo antes en Paso de Los Libres, lugar en donde se casó
- '01 "12: Su ingreso a LT14: "Su hogar y su música" con Ricardo Galván, en el horario de 09 a 12 hs. Hacían cosas para el hogar. Estuvo en la radio desde 1961 a 1997, transmitiendo todas las cosas del momento pero puntualmente destinado a la mujer que era la que estaba en la casa todo el día.
- '02 "26: La relación con el oyente. "LT14 era la reina de Entre Ríos". La llegada de la radio a Santa Fe y Córdoba.
- '03 "20: La participación de los oyentes. Las cartas. Los programas más populares
- '04 "00: "Los bailables telefónicos", los días sábados. Se complacía a los oyentes con los pedidos. Después "Los discómanos": un micro tres veces por semana y los domingos era el programa con público, y los sábados animaban bailes con el Club de los discómanos. Su representante.
- '05 "54: Por qué se llamó "El club de los discómanos". Su relación con los sellos grabadores. El compromiso de trabajar con ese material que recibían. Los premios: 100 long play.
- '06 "43: Los sellos más grandes y sus aportes para los premios del programa.
- '07 "16: Los bailes en Santa Fe y las presentaciones. Las orquestas.
- '07 "31: Su preferencia por la radio.
- '07 "53: Sus creaciones para el programa y todos los proyectos que ha emprendido.
- '08 "14: Los entretenimientos: el baile de la manzana.
- '08 "39: La publicidad del programa y las publicidades que hacían en el programa. Su trabajo con Galván.
- '09 "31: Los pedidos de los anunciantes. El modo de trabajo. Los comercios que hacían publicidad en sus programas: una mueblería que no recuerda cómo se llamaba, Casa Galperín, Tienda La Pampa, Farmacia Moderna, por ejemplo. Con el Club de los discómanos tenían mucha publicidad en Santa Fe. Los clientes proporcionaban los premios: como mesitas, productos de farmacia, etc.
- '13 "51: Los carnavales y las rivalidades que generaban las comparsas en Corrientes, una competencia que se reflejaba en la radio. Su relación con Perrier y la animación de los carnavales.
- '13 "22: Sus otros programas radiales: micros como Homenajes a la Ternura, comenta que hacían programas gratis para la radio, algo que hoy no sucede. Después "El rancho de los sábados". Si estaban de guardia en la radio y no había programación se ponían a hacer cosas para la radio y ocupar el espacio. El rancho de los sábados se transmitía de 06 a 08 hs., cuenta que la gente del campo se llevaba la radio al tambo para escucharlo. Hacían comidas típicas y las regalaban en el programa.
- '18 "38: Habla de los cambios y cómo los percibió ella como locutora. La TV y el vínculo que la gente mantuvo con la radio. La magia de la radio, la imaginación, el encanto. La TV te muestra todo y te entretiene. Con El rancho de los sábados recorrió toda la provincia. Tenía mucha publicidad: menciona a Sagemüler.

- '21 "07: Los premios y las elecciones de reinas. Y en Paraná se hacía la elección final. Todo lo traían a Paraná. lo mismo sucedió con los carnavales. También eligieron la reina del Club de los Discómanos. Pero para los carnavales (1961) hacían carrozas con movimiento, cuenta que caminaba con la gente y acompañaba a la comparsa que era parte del programa. Era una réplica modesta de los carnavales de Paso de Los Libres.
- '23 "45: Su persona y la popularidad.
- '25 "10: Anécdota del Día del Niño.

DVD 2: Duración: '21 "46

- '00 "35: El impacto de la publicidad en los comercios que publicitaban e incluso para el teatro y cualquier espectáculo que viniera a la ciudad.
- '01 "20: Sus nuevos programas estuvieron relacionados a sus cambios personales: sus cambios en la alimentación y el yoga. Tocaba temas emocionales y sentimentales en Homenaje a la Ternura. Después hizo "vibraciones" (desde 1990 a 1997), donde tenía invitados y algunos que iban frecuentemente como Perla y su esposo de la Farmacia Moyano. Ella experimentaba y por eso le podía explicar a la gente y aconsejarla.
- '03 "37: Su retiro. Señala que "todo tiene su etapa".
- '04 "46: Su relación con Ricardo José en esta nueva etapa de su vida. Anécdotas.
- '07 "33: Las grabaciones y la posibilidad de perdurar en el tiempo.
- '08 "34: El fallecimiento de su esposo.
- '09 "03: La relación del comercio de la ciudad y la radio. Los que más anunciaban: electrodomésticos y tiendas los más vendidos.
- '09 "49: La exclusividad para algunos comercios.
- '10 "09: La preparación de las propagandas. Su trabajo como jefa de locutores, compara la profesión antes y en los últimos tiempos en que trabajó.
- '11 "01: "La radio debe entretener pero también debe ser educadora". Todo lo que decían lo decían cuidadosamente porque el oyente confiaba en ellos y tenían respeto por el oyente. El modo en que se trabajaba en su época. Anécdotas con Galván.
- '17 "02: Otras locutoras de LT14: Miriam Quirós, Beatriz Morga, María del Carmen Yaller, Ana María Álvarez. Había más locutores que locutoras. Inés Guilli.
- '20 "40: Los locutores salían a buscar clientes que publiciten en los programas.
- '21 "13: "El anunciante elige"

Observaciones: el DVD contiene 10 videos breves.

## **A.-I.- e.-f.-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. del Valle, Ricardo (Arquitecto-descendiente socio fábrica cigarrillos)**

Entrevista n° 9

Entrevistada: Ricardo Del Valle

Edad: 76 años.

Entrevista realizada por Julián Stopello - Griselda De Paoli - Silvio

Cámara: Santiago Fiorotto.

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: Arquitecto.

Lugar:

Fecha de realización: Año 2013.

Duración: Son 2 DVD.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

- Porque desde su profesión estudió y analizó la evolución de la ciudad. Además, aporta un interesante punto de vista sobre la mentalidad de los paranaenses y su relación al progreso.

DVD 1: duración '26 "04

Índice de la entrevista:

- '01 "30: El entrevistado se presenta. Hoy es jubilado, le gusta mucho la ciudad de Paraná. (se emociona). Nació y vivió y afirma que va a morir en la ciudad. (continúa emocionado)
- '02 "52: Paraná fue muy postergada a causa del aislamiento del río y recién esto se revierte con la construcción del túnel, cuando, según él dice: "vinieron dos gobernadores que lograron hacerle el agujero al río y se lo hicieron".
- '03 "32: El despegue de la ciudad: La mentalidad conservadora de la ciudad. La dicotomía entre la costa del Paraná y de Uruguay. las diferencias entre las mentalidades de ambas costas. Plantea la realidad del turismo en la ciudad, las dificultades.

- '04 "47: La ciudad que conoció de chico. El adoquinado de la ciudad. Calle Alameda de la Federación. El tranvía. La gente protesta por el estado de las calles.
- '06 "20: Calle salta y la construcción del puerto nuevo (1890) se hacían manufacturas, era poca la actividad comercial que Paraná tenía con respecto al resto del país.
- '07 "00: Paraná desde el año '50 en adelante ha evolucionado mucho.
- '07 "13: Las obras arquitectónicas: la Casa de Gobierno que se hizo Escuela Normal, el senado, la municipalidad. La rapidez en la construcción de las obras compara con la actualidad.
- '07 "58: Había dos catedrales: la Iglesia San Miguel y la actual. Explica por qué. Su teoría. Sobre la construcción de la catedral.
- '09 "29: La casa de Urquiza. Había muchas edificaciones importantes: la casa de Racedo. Los túneles: de la casa de Urquiza a la catedral, a la casa de gobierno y a la casa de Racedo y una parte en la Escuela Normal que hoy está clausurada.
- '10 "52: Los cambios con la llegada del Túnel. La lucha por querer hacer turismo. La construcción del Hotel Mayorazgo y su relación con el túnel. Esto es evidencia de la intención de Paraná de abrirse al turismo. Se comienza a hacer pavimento.
- '12 "49: Los argentinos y el miedo a los puentes. Berduc es el primero que hace puentes en la ciudad: el de Avenida Ejército y Las Tunas, porque de alguna forma había que ingresar a la ciudad.
- '13 "42: Retoma la reactivación de la ciudad luego del túnel. Las comunicaciones y el movimiento en la provincia. La necesidad del transporte y la comunicación comercial. IMPORTANTE.
- '15 "30: Problema de mentalidad: evolución.
- '15 "59: No había industrias importantes, sólo la fábrica de cemento. Se hacían manufacturas.
- '16 "20: Los cambios en el aspecto de la ciudad. Movimiento en la construcción durante la década del '50, la empresa Serini y Pacher. Edificios de altura. Los años '70, nuevos edificios. Paraná era muy plana.
- '17 "40: El trazado de las calles adoquinadas y la intención: llegada al puerto y la estación de trenes. Rivadavia, Salta, Belgrano y Racedo.
- '19 "00: La necesidad de adoquinar hasta al Cementerio: se adoquina calle Perú.
- '19 "32: Comercios que recuerda de su infancia: Panadería de Fiori, alguna tienda mayorista y el centro: había negocios chicos. Calle San Martín siempre fue la más importante. Los comercios eran sencillos. Después aparecen negocios importantes. El Palacio Bergoglio.
- '22 "22: Los cines: Rex, Select, Mayo, Saenz Peña, este último muy barrial, se llenaba.
- '23 "06: Los negocios de rubros: zapaterías, mimbrecería, semillería.
- '23 "57: La cigarrería de su abuelo materno. Los orígenes de la Compañía Entrerriana del Tabaco. La costumbre de armar los cigarrillos y cigarros.

DVD 2: duración: '13 "22.



- '00 "00: Continúa relato sobre la cigarrería de su abuelo. El trabajo en el campo.
- '00 "24: El progreso y la comunicación: el cambio en las costumbres. La llegada de los cigarrillos con filtro. El tabaco en soga.
- '01 "42: La industria del cigarrillo. La manufactura de su abuelo. Los alcances. La desaparición de la cigarrería. La máquina que armaba cigarrillos. Cómo se armaba artesanalmente el cigarrillo. Tabaco picado. Las mujeres eran las que hacían el cigarro. Fabricaban la marquilla.
- '05 "15: La sociedad de sus abuelos en la manufactura que funcionaba en su actual domicilio. (1936)
- '06 "46: Almacenes de la zona. Anécdota con vecinas. Menciona varios almacenes y negocios importantes de la ciudad. Las armerías: había dos. Uno era cerrajero además. Menciona escuelas de la zona, carpinterías, taller de carruajes (Bavio e Italia), un aserradero, ferretería, las pinturas: los primeros látex para pared. Los corralones: Arcioni, recuerda que se incendió. La jabonería de los Barbagelata. Las cerámicas.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. DEMONTE, Pedro (Librero)**

Entrevista N° 10

Entrevistado: Pedro Demonte

Edad: 68 años.

Entrevista realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello - Griselda De Paoli.

6 de setiembre de 2013

Cámara: Santiago Fiorotto.

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: Dueño de Librería "El templo del Libro".

Lugar: el local donde funciona la librería.

Fecha: 13/09/2013.

Duración: el CD contiene dos videos: el primero dura: '16 "31 y el segundo '00 "36.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Porque es dueño y atiende una de las librerías más antiguas de la ciudad.

Índice de la entrevista:

Video nº 00140:

- '00 "07: El entrevistado se presenta: Pedro Demonte, propietario del "Templo del Libro". Tiene 68 años, se hace cargo del negocio luego de la muerte de su padre, hace 45 años. El negocio cumplió 76 años, inició su trabajo en el año 1937.
- '00 "47: Su padre nace en la esquina donde funciona la librería, describe como era en ese momento.
- '01 "05: Los inicios del negocio: su padre traía libros de Europa que le vendía a los profesores de la ciudad: Badano, Arce, Bosch, etc. Los profesores del instituto que eran estudiantes.
- '01 "34: Libros dedicados al estudio, libros de nivel terciario.
- '01 "47: Su padre trabajaba en el instituto como bibliotecario y después como tesorero.
- '01 "57: El entrevistado nació en la casa donde funciona el negocio.
- '02 "07: Sus primeros recuerdos de la librería.
- '0 "24: Su actividad en el negocio: llevaba libros a domicilio de los clientes.
- '02 "47: Diversificación de la librería, menciona diversos géneros literarios.
- '03 "14: La relación de su padre con la actividad: era bibliotecario.
- '04 "00: Los cambios en el lugar: la modernización
- '04 "15: Las cuentas corrientes de los clientes. El consumo de los profesores.
- '04 "33: La cantidad de libros que una persona podía llegar a llevar por mes. Dependían de la edición y el interés del lector.
- '05 "01: Los clientes hoy.
- '05 "31: Los escritores de la zona que compraban en la librería: menciona a Saraví, Bosch, Beades, Juan L. Ortiz, entre otros. Anécdotas.
- '07 "16: Los cambios en la zona: el tráfico, cuenta que con sus amigos jugaban al fútbol en calle San Juan (1958), menciona que hoy están invadiendo los edificios.
- '07 "53: Siempre se trato por igual a todos los clientes.
- '08 "06: Hoy trabajan libros destinados a todas las edades desde los 2 años
- '08 "23: La competencia: había 25 librerías en la ciudad, años 50 - 65.
- '09 "43: La relación entre los libreros. Anécdota: las reuniones en la quinta.
- '10 "09: La disminución de las librerías en Paraná: hace unos 10 años, hoy solo son cuatro.

- '10 "37: Conoce muy bien a sus clientes, sabe que le puede llegar a gustar o no. Hoy por mail se comunica con los clientes, él no, su hijo que lo va a suceder.
- '11 "33: Anécdotas: señala que hay muchos pero recuerda una dos en particular que tienen que ver con el nombre de libros.
- '12 "48: Su interés en que se haga algo que guarde el recuerdo de la ciudad.
- '13 "26: Imágenes del interior de la librería. De fondo se escucha audio que puede resultar interesante.

Video nº 00141: Duración: '00 "36

- Imagen del frente de la librería, sin el audio.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. ECHEVERRÍA Juan. (Bar Japón)**

Entrevista N° 11

Realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello y Griselda De Paoli.  
9 de setiembre de 2013

Entrevistado: Juan Bernardo Echeverría  
Edad: 91 años

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: domicilio particular del entrevistado.

Duración total: '35 "06 (treinta y cinco minutos / seis segundos) La entrevista se encuentra grabada en 3 videos: uno de '30"19, otro de '04"43 y un tercero de '00"03.

¿Por qué se eligió al entrevistado?:

Por ser uno de los referentes de la actividad comercial de Paraná.

Índice de la entrevista:

- '00"06: Presentación del entrevistado: Juan Bernardo Echeverría, 91 años.

- '00"22: Desarrolló muchas de sus actividades en el campo. Maestro rural recibido en Alberdi en el año 1937. Inició sus actividades docentes en la escuela nº 98 y en la nº 107 de General Güemes, "eran los caminos de tierra". De la escuela rural vino a Paraná a una escuela nocturna, en la Escuela nº 18 – en Baéz y Ramírez- (su hijo lo interrumpe para dar mayores detalles de sus actividades), después en la nocturna de la "Belgrano", y después pasó a la actividad comercial en "El Japonés".
- '01"53: inicia sus actividades comerciales en Paraná en el bar Japón, que recibía su nombre porque los dueños eran dos japoneses. Junto con dos socios más compran el bar, posteriormente adquiere los dos tercios restantes al comprárselos a sus socios.
- '03"18: El bar al momento de comprarlo tenía siete mesas de billar, que fueron vendidas inmediatamente para transformarlo en una pizzería (su hijo acota que con la venta de las mesas compró dos cocinas de cuatro hornallas). Era un bar de hombres solamente y lo transformaron en uno de los comercios más importantes de Paraná.
- '04"22: En la época de Mario Mathieu cortaban la calle para colocar mesas en la calle, se cortaba desde calle Urquiza hasta calle Buenos Aires, los tres bares que había, El Falmingo era otro de ellos.
- '05"37: Junto con Chiapino –que tenía el restaurante Chiapino- y Dn. Miguel Yañez Martínez –del hotel Paraná-, con ellos ganaron las elecciones y formaron la Asociación de hoteles y bares de Paraná.
- '06"33: En el bar Japón entraban 400 personas sentadas después de que hicieron el entrepiso. Funcionaba todo el día, con gran movimiento de gente, por la mañana para el café, a mediodía como comedor y así funcionaba casi las 24 horas, juntando a personas de diferente extracción social. Cuentan como anécdota que no pudieron cerrar el local para realizar refacciones porque la gente no se los permitía debido a la gran demanda que tenían y tuvieron que realizarlas a puertas abiertas y funcionando normalmente.
- '11"31: La calle Urquiza se cerraba durante los meses de verano, tres o cuatro meses. Solo en El Japonés se vendían entre 25 y 30 barriles de chopp. Llegaron a trabajar en el bar 44 personas efectivas -14 mozos, 12 bicicletas de reparto-.
- '12"47: Se conocía a la clientela. En el bar había muchos personajes frecuentes. Había mesas destinadas a distintos rubros –empresarios, viajantes, etc.-, inclusive había una mesa con domicilio postal que era ocupada por los empleados de Terrabusi y el bar contó con el primer teléfono público interno, que se colocó para uso de los quinieleros.
- '14"42: El Japonés fue vendido en el año 1975, y en 1976 La Posta del Olivo – que también fue inaugurada por Echeverría. En esa época ya había rotiserías en todos los barrios y el negocio había cambiado, su intención originalmente era la de achicar el personal. El bar lo compró en parte Benedetich - Furlán, pero el bar no duró mucho más tiempo.
- '17"55: Cuando compró el local del Japón los mozos le financiaron una parte de la compra con el dinero de dos meses de sueldo para que pueda pagarlo y se mantenían con las propinas.

- '19"07: La Posta del Olivo abrió exclusivamente como restaurante todos los días a mediodía y a la noche. Funcionaba en calle Andrés Pasos adonde hoy funciona el comedor universitario. En la noche de su inauguración en los primeros quince minutos llenaron los 450 lugares y hubo gente que se retiró después de esperar una hora a que los puedan atender por la cantidad de personas que habían asistido. Todos los equipos que iban a jugar a Santa Fe venían a comer a La Posta.
- '21"05: En El Japonés se festejaba todo. En el 67', cuando Bahía Blanca salió sub campeón, fue la primera vez que el bar abrió las 24 horas de corrido con todo el personal trabajando.
- '23"02: Relación con el Centro Comercial: Participó de la Comisión directiva del Centro, tenían una relación casi familiar con los otros miembros porque eran muchos menos negocios los que había.
- '23"36: Comercios más representativos de la época: Frente al Japón estaban tiendas como La Cumbre –que era agencia de viajes también-, Gath & Chaves, Casa Rosa, El Guipur, Daboli –juguetería-, arriba estaba el Jokey Club. También mencionan el bar Colón –en calle San Martín-, el Atenas y otro al lado del hotel Paraná; El Alberto – que era de un tripulante del Graf Spee, “un barquero”-.
- '25"32: Relación con los otros dueños de bares: Eran todos amigos, se organizaban. Era una relación cordial.
- '26"01: Echeverría fue socio fundador del hotel Alvear y de Supersa – que fue el primer supermercado de Paraná-. Supersa fue de once socios, funcionaba adonde está el Bingo – 25 de mayo-, desde el comienzo funcionó bien, era junto a Los Hermanitos –que funcionaba como almacén en ese entonces- los lugares adonde los almaceneros se abastecían. La gente hacía la provista en el supermercado y las compras diarias en el almacén del barrio, adonde aún se conservaba la venta con libretas.
- '29"46: El Hotel Alvear: Se asociaron alrededor de 400 personas para llevar a cabo el Hotel Alvear, se inició como una Sociedad Anónima que después se fue vendiendo.

#### Segundo video:

- '00"02: Su hijo cuenta cómo se conocieron los padres.
- '00"46: Recuerda -de manera jocosa- que conoció a su esposa en Brugo.
- '01"44: Evolución del comercio: Señala que todo era más lento, que había menos negocios para abastecer a un número mucho menor de personas.
- '02"39: Lo que más recuerda de esa época es el Restaurante Chiapino y el Gran Hotel Paraná, con los cuales formaron una Comisión Directiva –de la Asociación de Hoteles y bares de Paraná- que durante muchos años se iban rotando en los cargos desde 1960 hasta 1976 –en que Echeverría se desliga de la actividad-, los otros dos integrantes continuaron por más tiempo.
- '03"22: Cuenta con orgullo que fue maestro de grado y que desempeñaba su profesión de maestro –hasta que se jubiló- junto con la de comerciante.

#### OBSERVACIONES:

Se encuentra acompañado por uno de sus hijos: Luis Miguel Echeverría (-el mayor-señala), quien hace las veces de apuntador y, en muchas oportunidades toma la palabra para completar los relatos o para recordarle anécdotas relacionadas con la entrevista.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. FIGONI MARTA. (Mercería y corsetería)**

Entrevista N° 12

Entrevistada: Sra. Marta Figoni.

Entrevista realizada por Julián Stopello y Griselda De Paoli.

Cámara: Santiago Fiorotto.

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: domicilio particular de la entrevistada. Casa que perteneció a su abuela: Doña: Trinidad Padilla de Figoni.

Profesión: Profesora de Historia. Profesión heredada: Comerciante.

Duración: '19: "45 (Diecinueve minutos / cuarenta y cinco segundos)

¿Por qué se eligió a la entrevistada?: porque como ella lo señala la profesión que hereda de sus abuelos es el comercio. Su abuela fue una destacada corsetera y su abuelo fue dueño de una de las casas de lencería más importantes de Paraná.

Observación: faltan en el video los últimos segundos, la grabación se detiene para cambiar de tarjeta de memoria pero no retoma en ningún otro CD.

El CD contiene una serie de videos cortos y se desgrava siguiendo la numeración de los mismos.

Índice de la entrevista:

Video nº00017: duración '00"08.

- Se observa pantalla de cartón (Frente y reverso). En el Reverso se lee: "Trinidad P. de Figoni – Medias Manon – San Martín 340 – Teléfono: 12051 – Corsetería a Medida – San Martín 363 (Altos) – Teléfono: 11562 – Paraná – Entre Ríos – J. Pulto – Rosario.

Video nº00018: duración: '00''09.

- Muestra baúl antiguo en color blanco y dorado.

Video nº00019: duración: '00''10

- Muestra interior del baúl.

Video nº00020: duración: '00''16

- Interior tapa del baúl haciendo foco en etiqueta, que no alcanza a leerse.

Video nº00022: duración: '00''11

- Muestra otro baúl, de características similares al anterior.

Video nº00023: duración: '00''27

- Se observa a la entrevistada abriendo un baúl y nuevamente se hace foco en la parte interior de la tapa del baúl.

Video nº00040: duración: '19''45.

- '00''06: Presentación de la entrevistada: Marta Inés Figoni de Lanci. Profesora de Historia, jubilada. Por mandato familiar hereda como profesión el comercio, sus abuelos fueron comerciantes importantes de Paraná desde principios del Siglo XX.
- '00''31: su abuela trinidad Padilla de Figoni fue corsetera, se dedicaba a la confección de corset, corpiños y fajas a medida. Trabajaba con traumatólogos, urólogos. Y tenía casas de venta en Santa Fe y Paraná. También, por correspondencia y pedidos, comercializaba sus confecciones con Rosario y Buenos Aires.
- '01''35: refiere a doña Brígida Franchini, hermana de Doña Trinidad, ella era dueña de la fábrica de baldosas "Franchini" (hoy no existe), califica a ambas como mujeres emprendedoras.
- '01''57: orígenes.
- '02''05: Doña Trinidad y la asignación de tareas a sus empleadas. "Esto era casi industrial"
- '02''30 – '03''48: muestra una faja para riñón, era utilizada para disminuir los dolores de riñón.
- '03''54 Muestra un corpiño confeccionado por su abuela.
- '04''37: muestra fajas sin terminar.
- '04''55: muestra fajas y corpiños. Diseños que se asemejan a los actuales.
- '05''30: Textual: "toda dama que se preciara de tal tenía que lucir estas prendas interiores".
- '05''59: muestra un straples
- '05''59: Las mujeres de aquella época, sin importar el cuerpo que tuvieran, a fuerza de cordones modelaban su silueta.
- '06''23: la calidad de los materiales con que trabajaba. Procedencia de los mismos.
- '06''37: muestra un herniero, confeccionado a pedido de las profesionales con los que trabajaba, para tratar hernias, todo se hacía con materiales ortopédicos.

- '07"48: las ballenas en las prendas eran utilizadas además para mejorar la postura.
  - '08"09: la telas eran importadas, ella tenía para sus clientas un muestrario con el cual elegían las telas que preferían.
  - '09"10: elásticos.
  - '09"32: traía muchos colores de tela, incluso el negro, que era el menos pedido, pero cuando había luto era obligatorio también usar este tipo de prendas en negro, entonces las señoras la llamaban y le hacían los pedidos.
  - '10"21: máquinas que usaba. Saca bocado.
  - '11"30: caja con iniciales, similar a una mesa, en ella guardaba sus anotaciones y pedidos.
  - '12"06: se pensaba en todo, incluso en un obsequio para la clienta: pantalla de cartón.
  - '13"15: su trabajo con la estética y el recuerdo de Blanca Podestá, una de las clientas más importantes de Doña Trinidad.
- 
- '14"19: el legado comercial de su abuelo: Agustín Andrés Figoni. Era muy pequeño cuando queda huérfano de padre, se trasladó a Rosario donde comienza a trabajar como empleado en un comercio. Después entra como "viajante" en una empresa alemana que comercializaba todo lo que es mercería.
  - '14"50: viajaba de Buenos Aires a Asunción en un vapor llamado "La Carrera", cubrían toda la zona de la Mesopotamia, principalmente Entre Ríos, llevaban la mercadería en baúles, recorrían la provincia en tren y el centro neurálgico era Basabilbaso, allí recorrían todas las direcciones, una por una las casas (comerciales).
  - '15"30: Don Agustín se establece en Paraná. Origen de CASA MANON, ubicada en calle San Martín, frente a la sede de la Policía Federal y CASA ROSA.
  - '15"57: Casa Manon a lo largo de varias décadas del Siglo XX tuvo el comercio casi exclusivo de medias y lencería (era una mercería para el público en general, no tan exclusiva como la que confeccionaba doña Trinidad).
  - '16"50 – '17"36: el negocio familiar a través de las generaciones.
  - '17"43: Marta y su relación con el negocio familiar. El legado para su nieta.
  - '18"29: refiere a que su familia tiene más de 100 años de trayectoria en el comercio de la ciudad, los ubica temporalmente a principios del siglos, aproximadamente en el año 1920.
  - '19"05: relata la llegada de sus bisabuelos al puerto de Rosario en un barco llamado "Málaga".

Observación: faltan '00"40 segundos finales.



## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. FIRPO, Livio Carlos (Lanchero)**

Entrevista N° 13

Entrevistado: Livio Carlos Firpo

Edad: 84 años

Entrevista realizada por Julián Stopello y Griselda De Paoli.

Cámara: Santiago Fiorotto.

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: Transporte de pasajeros en lanchas Paraná – Santa Fe. Empresa de Transportes Fluviales del Litoral.

Lugar: Domicilio del entrevistado.

Duración: CD1: '25"55 - CD2 (Contiene dos videos breves y ocho imágenes)

¿Por qué se eligió al entrevistado? Porque junto a su padre fueron los pioneros en el transporte de pasajeros, uniendo Paraná con Santa Fe. Primero a través de lanchas, luego con el servicio combinado de lancha y ómnibus, hasta que con la construcción del túnel subfluvial, prestaron el servicio solo con los ómnibus. "FLUVIALES": una empresa que estuvo en manos de la familia hasta hace tres años atrás, momento en que fue vendida, pero que permanece y permanecerá en el recuerdo de muchos paranaenses.

Índice de la entrevista:

CD1:

- '01"10: Se presenta el entrevistado.
- '01"17: describe la actividad que realizaba con su padre: transportaban personas en lancha desde Santa Fe a Paraná. Cuando la actividad prospera se trasladan a vivir a Paraná y desde aquí continúan prestando el mismo servicio. Cuenta que eran solo tres personas: su padre, madre y él.
- '02"19: Habla de su Padre como un adelantado, quien consiguió formar un plantel de lanchas que llegó a tener una frecuencia de '45 minutos.
- '02"45: horarios de trabajo de las lanchas: la primera salía a las 06:15 de la mañana y terminaban a las 23:00 hs. por la noche. Este era el servicio Santa Fe – Paraná.
- '03"13: Otra variante en el servicio: el trayecto sobre islas, piden un pontón al Ministerio de Obras Públicas y como era para algo tan importante ni siquiera le cobraron el alquiler, era prácticamente un puerto más porque era muy grande.
- '03"53: nace la Lancha – Ómnibus: era un servicio que combinaba el transporte en lancha hasta la otra orilla y de allí se podía tomar un micro que llevaba a los pasajeros hasta la ciudad. Era muy importante la puntualidad y el funcionamiento correcto del servicio porque la gente tenía obligaciones (trabajar o estudiar) y debía llegar a horario por eso todo tenía que funcionar bien.
- '04"32: Nombre de la empresa: Empresa de Transportes Fluviales del Litoral. Comienza a trabajar a los 17 años y se traslada a Paraná y comienzan nuevamente.
- '04"52: comenta que tenían un plantel importante de embarcaciones y comenzaron transportando al personal del Túnel y una vez que comenzó a funcionar ya el servicio se redujo solo al de ómnibus y las lanchas se fueron a trabajar a Bariloche porque habían ganado la concesión para prestar el servicio entre la Isla Victoria y Puerto Bles
- '05"47: Capacidad de las lanchas. Muestra fotos y habla de las lanchas en particular.
- '07 "06: describe el movimiento que había entre ambas ciudades y principalmente por el vínculo que se establecía entre los estudiantes, las mujeres que puntualmente a las 16 hs tomaba la lancha para ir a hacer compras porque era más barato (zapatos, carteras, ropa)
- '08"10 – '09 "26: la relación con los pasajeros que a diario ocupaban el servicio.
- '09 " 29: La relación con los empleados: "No es como ahora, se sentían dueños de la embarcación".
- '10 "16 – '11 "37: Cómo aprendió a navegar, quienes le enseñaron, "El río es muy difícil de conocer, no es tal fácil el río..."
- '11 "56: la cantidad de lanchas que llegaron a funcionar en simultáneo y los horarios en que lo hacían.
- '12 "30: partían del puerto de Paraná y de Santa Fe.
- '13 "03: la relación con su tío, quien le enseñó mucho sobre motores Diesel, relata que tuvo suerte porque los motores de las lanchas eran todos 0Km y no tenía mayores problemas pero aún así con su "inglés de secundaria leía por las noches los manuales de los motores".

- '13 "27: el material del que están construidas las lanchas (maderas y acero), sus dimensiones y los motores.
- '15 "10: "...nosotros sabíamos que venía el túnel...", cómo manejaron esa situación. No tuvieron alternativa "...o te jugas o morís...". El rol de la familia y lo importante de su acompañamiento.
- '16 "40: describe el trabajo durante la construcción del túnel y como era el servicio que prestaban a los empleados que trabajan en la construcción del túnel y con sus propios empleados.
- '17 "58: las tarifas.
- '18 "33: una vida de sacrificio, que hubiese sido imposible sin el acompañamiento de la familia, tanto de él como de su socio.
- '18 "45: viajaban los 365 días del año, no había domingos ni feriados.
- '19 "13: el servicio en épocas de inundación y las madrugadas de nieblas.
- '20 "10: situaciones difíciles generadas por las condiciones climáticas.
- '21 "04: su trabajo en Bariloche. Señala que el trabajo allí no fue en la misma época en que navegaba por el río Paraná. Fueron cosas distintas en momentos diferentes, y "en Bariloche tuvo que aprender de nuevo."
- '21 "59: su sentimiento hacia el río y para con la gente que trabajaba con él en el río ("la gente de río").
- '22 "44: Anécdotas y personajes que han utilizado el servicio: Mercedes Simone, Yankelevich (Fundador de Radio Belgrano) que venía a inaugurar Radio LT14, Libertad Lamarque, la compañía del mate durante el viaje, muchos estudiantes que han sido personajes importantes de la ciudad. Y una vez más reconoce la calidad humana del personal que trabajaba bajo su mando: "la nobleza de la gente del río".

CD2:

Video nº 00030: Duración: '02 "02

- '00 "10: Un pedido especial: "una embarcación a la que no le gane nadie!!!", nace: "Chimista" = "relámpago".

Video nº 00031: Duración: '01 "22

- '00 "06: muestra imágenes de la motonave con casco de acero y de las lanchas que circulaban en el río.
- '00 "49: Los colectivos "Fluviales", continúan viajando, haciendo el mismo recorrido, hace sólo tres años que vendieron la empresa de colectivos a ERSA pero conservan el nombre porque los permisos y las habilitaciones corresponden a Fluviales.

OBSERVACIÓN: el segundo CD contiene además fotografías. Las mismas se detallan a continuación.

- Imagen DSCN1890: lancha.
- Imagen DSCN1891: Don Firpo y Sra. Acompañados por Julián Stopello.
- Imagen DSCN1892: Cuadro con foto de la motonave.
- Imagen DSCN1893: cuadro que muestra foto de la motonave circulando por el lago Nahuel Huapi – Bariloche.
- Imagen DSCN1894: Don Firpo, Julián Stopello y Santiago Fiorotto (Cámara).
- Imagen DSCN1895: Don Firpo mostrando fotografía del túnel.
- Imagen DSCN1896: Don Firpo mostrando fotos, en una de ellas la lancha surcando el río y en la otra una del micro pasando por el túnel subfluvial.
- Imagen DSCN1897: idem a la anterior.

#### **A.-I.- e.-f.-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

##### **f.1.1. FURMAN, Eduardo (Tendero)**

##### **Entrevista N° 14**

Realizada por: Julián Stopello – Griselda De Paoli.

Cámara: Griselda De Paoli.

Entrevistado: Eduardo Furman

Edad: 71 años

Nacionalidad: Argentino

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la Ciudad.

Lugar: local comercial calle Alsina.

Duración total: ‘22”48 (veintidós minutos / cuarenta y ocho segundos) en ocho videos, el primero de ‘20”50, y el resto de menos de ‘00”30

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Por ser una de las tiendas de mayor permanencia entre los comercios alejados del casco céntrico de la ciudad.

Índice de entrevista:

- '00"22: Su padre abrió el comercio en 1952, considera que es uno de los comercios de mayor continuidad en Paraná.
- '00"51: Señala que el local se abrió al poco tiempo de la inauguración de la Terminal de Paraná.
- '01"19: El local funcionó en su primera etapa en el mismo lugar que se encuentra hoy, obteniendo buenos ingresos hasta la mudanza de la Terminal de ómnibus, que provocó en la zona un "vaciamiento comercial", la mayoría de las tiendas de las "cinco esquinas" cerraron y reconoce como un error el haber permanecido con el comercio en el lugar en esos momentos, ya que – poco tiempo después- debieron trasladarse como consecuencia del aumento de los alquileres comerciales en la zona.
- '03"30: Con el tiempo logran retornar a la locación original, sin embargo señala que previamente a la mudanza de la Terminal de ómnibus llegaron a tener 12 vendedores y que actualmente solo son tres las personas que trabajan en la tienda.
- '04"13: Cuando se inauguró el negocio, el entrevistado contaba con once años de edad. Su acercamiento al negocio fue aproximadamente en el año 65, a la edad de 24 años.
- '05"00: El rubro principal en los comienzos del comercio era la venta de tela por metro, y también fue el primer rubro que se dejó de trabajar. Manifiesta que la modernidad trajo como consecuencia el abandono de ese tipo de ventas puesto que con el tiempo fue mayor la venta de ropa confeccionada y la mujer, que antes se quedaba en su casa y confeccionaba la ropa, con el tiempo tuvo que salir a trabajar.
- 05"50: La clientela era fundamentalmente gente de Paraná Campaña y Diamante que llegaba a la capital para comprar.
- '06"30: Señala como anécdota que la frecuencia de los colectivos de viaje era mucho menor y que las familias eran muy numerosas. Otro factor del decaimiento comercial de la zona fue la incorporación del servicio Puerta a Puerta que descentralizó el descenso de pasajeros.
- '08"10: Remarca como característica del local la atención personalizada de la clientela. El pago de las compras era mayormente en efectivo, porque el grueso de los clientes no eran de la ciudad de Paraná, como ya se mencionó.
- '09"44: El rubro fue cambiando respondiendo a las circunstancias, algunas secciones se fueron eliminando conforme variaba la confección y la aparición de tiendas más específicas.

- '12"10: Publicidad del negocio: originalmente la publicidad se realizaba en El Diario, otro medio era el programa de radio de Manuel Lencina que tenía gran audiencia en el campo. Señala que actualmente la publicidad radial no se realiza por la gran cantidad de radios existentes.
- '13"58: El aspecto del local cambió desde mediados de los años 80. No mantiene ninguna de las características del local original.
- '14"39: La zona era sumamente comercial, había siete tiendas en los alrededores: Berna, La Paz, El Baraco Argentino, Cats y dos tiendas más antes de las cinco esquinas, y otras dos tiendas sobre calle Ramírez. También existía una ferretería –Filibert-, y un nucleamiento de los comercios que vendían repuestos de autos. Recuerda de la misma manera los bares, como el Bar Anahí, de los alrededores y un restaurante.
- '17"30: Caracterización de la zona en la actualidad: "Mala", reflexiona acerca de la situación actual de la zona y, en general, de la ciudad como consecuencia de los avatares políticos sufridos.
- '20"15: Reflexiona: "Creo que se ha perdido la educación, la gente no conoce los nombres ni los colores... es decir: le da lo mismo verde, o beige... es una cosa importante ¡la gente joven no conoce los colores!, eso se ve a diario acá..."

## OBSERVACIONES

Plantea que Paraná era una ciudad en la que había grandes tiendas que fueron desapareciendo en el tiempo y que del rubro solo se mantiene el señor Zacarías, la Tienda El mago y Casa Furman de los negocios más antiguos.

El DVD contiene siete videos más que muestran el local.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. GOLZ , Adolfo Argentino (Periodista y Escritor)**

Entrevista N° 15

Realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello y Griselda De Paoli.

Cámara: Griselda De Paoli

11 de setiembre de 2013

Entrevistado: Adolfo Argentino Golz.

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: domicilio particular del entrevistado.

Duración: '21: "30 (veintiún minutos / treinta segundos). La entrevista se encuentra grabada en 16 videos: el primero de '18: "16 y el resto de entre '00: "07 y '00: "26.

¿Por qué se eligió al entrevistado?: porque es un personaje representativo de la vida periodística y las publicaciones que llegaban a Paraná durante la segunda mitad del siglo XX.

Índice de la entrevista:

- '00 "14: Sitúa su casa de la infancia en calle Libertad, a media cuadra de la "Escuela Bavio". Cuenta cuales eran las publicaciones que allí llegaban: El Diario, La Acción, a veces La Mañana, y otras publicaciones que llegaban de Buenos Aires e horas de la tarde, al igual que el diario El Litoral –que era recogido en el Puerto por Trevesse y distribuido en su agencia de calle España-.
- '00"55: Manifiesta que las publicaciones periódicas no eran comunes y que las pocas que existían eran de carácter social, como Orquídea y Tuya, que incluían partes literarias.
- '01"20: En la década del 50 existieron publicaciones periódicas que no tuvieron durabilidad.
- '01"34: Sus comienzos en el periodismo se dan a partir de 1944, señala su aniversario número 70 en la actividad periodística de Paraná el año próximo.
- '01"45: ¿Cuál era el diario más relevante y sus principales competidores?: El Diario, y su principal competidor La Acción; pero con el advenimiento del peronismo surgen diarios como La Causa que se transformó como consecuencia de los distintos cambios políticos en La Mañana o El Libertador.
- '02:"14: ¿Dónde se encontraban las redacciones de esos diarios y qué características tenían?: El Diario se encontraba primero frente a la Plaza de Mayo, allí tenían toda la maquinaria en el subsuelo; y La Acción estaba en calle Urquiza antes de llegar a San Juan. La redacción de El Diario estaba en planta baja y también en el primer piso, posteriormente se trasladó al actual edificio de calle Urquiza y Buenos Aires.
- '03"21: ¿Cómo era la comercialización de los periódicos?: Era permanentemente los "canillitas" saliendo a la calle voceando los diarios, y puestos de venta en casi cada esquina. Uno de los puestos que más vendía era Donadío –frente al Colegio del Huerto y frente al Bar Atenas en la zona del Arzobispado-.
- '04"04: Atribuye la importancia de los puestos de diarios a que no había televisión y eran escasas las radios por su funcionamiento a válvula. Considera que el medio gráfico sigue vigente porque la gente considera que "nada es verdad mientras no esté en blanco y negro".

- '04"22: Los canilla voceaban el nombre del diario, muy pocos voceaban títulos; algunos vendedores que venían de Santa Fe voceaban los títulos, sobre todo si se trataba de periódicos sensacionalistas.
- '04"54: Los periodistas se reunían en varios bares, uno de "los clásicos" era el de Beriso –en calle Urquiza y Santiago del Estero-, el Bar Olimpia –que estaba al lado de El Diario donde actualmente está el Hotel Paraná-, el Atenas al lado del Arzobispado, algunos iban al Bar Florida – adonde ahora se levanta el Instituto del Seguro-, el bar de Tallard – en Urquiza al final-, y un lugar "non sancta" que era lo de Manco Gómez en calle Bavio esquina Courreges.
- '05"50: El círculo de Periodistas de Paraná funcionaba en el Club Gimnasia y Esgrima. Allí se boxeaba, había un bar y funcionaba la Liga Paranaense de Fútbol.
- '06"30: Comercios más exitosos de Paraná: No había tantos importantes, se menciona Gath & Chaves, Almendral, Casa Rosa, Preston, en las esquinas céntricas de la Plaza de Mayo, allí se concentraban las mayores operaciones de venta. En cuanto librerías estaban Librería Fénix y La Cultura. También estaba la Sedería Boral y Casa Korman.
- '07"15: Recuerda que las librerías mencionadas (La Cultura en calle San Martín, y Fénix en 25 de junio y San Martín) se encontraban muy bien abastecidas. Resalta la disposición de las vendedoras que ofrecían los trabajos de los escritores locales diferenciándolo de las imposiciones de venta que plantean hoy en día las editoriales de Buenos Aires. Otra de las librerías importantes era Demonte "yo ya lo di como un clásico, viste, que toda la gente sabe"...
- '09"27: Cambios comerciales en Paraná: Fundamentalmente el ordenamiento urbano; cuando se peatonaliza calle San Martín, la peatonal viene a ser el eje de la comercialización hoy en día.
- '10"22: Comercios que ya no existen pero permanecen en la memoria colectiva: Gath & Chaves; Almendral, que se convirtió en galería; La Pampa, que después se transformó en Casa Balbi; y Casa Rosa que ahora es un bar; eran los comercios más importantes en cuanto a infraestructura y en cuanto a ventas. Después estaba el Bazar Americano, en calle 25 de mayo; el Bazar Ideal.
- '11"24: En esa época en Paraná había siete Cines. Los cines tenían su influencia porque la gente "de los alrededores" venía al cine y hacía también sus compras comerciales. El cine funcionaba todos los días. Por ejemplo el cine Mayo tenía algunos días funciones con temáticas especiales, daban dos o tres películas en continuado, y de jueves a domingo proyectaban una película de estreno y una de complemento. El Mayo fue el cine más popular. Después estaba el Saenz Peña, el cine Bavio –en Bavio y Courreges- bajaba el nivel del cine; lo más "caté" eran el cine Select y el cine Rex. Y el Teatro también daba cine.
- '13"13: El horario de cierre de El Diario dependía de la actividad que hubiera que cubrir, pero recuerda que el diario salía tarde. Alrededor de las dos de la mañana, cuando terminaban su jornada, se dirigían a los bares como el Olimpia o el Atenas; pero sobre todo había actividad en los alrededores como el



Mercado Central, adonde a veces se juntaba el malevaje en la esquina de Venezuela y Pellegrini.

- '14"49: Había mucha actividad en los bares en la madrugada, pues se conjugaba la entrada de los vendedores de leche, por ejemplo, con la salida de los periodistas de la época.
- '15"45: Diferencia entre la actividad comercial en el centro y lejos de éste: Es lo que pasaba con la venida de los supermercados y el impacto que produjo en la comercialización de alimentos, los comercios de la zona aledaña a Paraná quedaban para las compras menores y los comercios céntricos para las compras mayores. Hoy en día ya se ha diversificado el comercio y se encuentra todo al alcance.
- '17"05: Los almacenes generaban una familiaridad que los supermercados o las grandes tiendas no poseen. Se manejaban las compras con las libretas adonde anotaban la cuenta, sirviendo esto también para la picardía de algunos almaceneros.

#### OBSERVACIONES:

Al igual que otros entrevistados, deja entrever que los comercios céntricos revestían mayor importancia para un cierto tipo de gente, para los jóvenes bohemios periodistas y para las personas que vivían en las cercanías.

### **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

#### **f.1.1. HIRCHFELD, Gaspar Mariano (Empleado Fábrica de Cemento Portland)**

##### **Entrevista N° 16**

Realizada por: Julián Stopello – Griselda De Paoli

Cámara: Santiago Fiorotto.

Entrevistado: Gaspar Mariano Hirschfield.

Edad: 70 años

Nacionalidad: Argentino

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la Ciudad.

Lugar: domicilio particular del entrevistado.

Duración total: '25"22 (veinticinco minutos / veintidós segundos).

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Por haber formado parte de la empresa de Cemento San Martín de Bajada Grande hasta el cierre de la misma.

Índice de entrevista:

- Presentación: da su nombre. Trabajó durante 43 años en la fábrica de Cemento San Martín, en Bajada Grande.
- Vivía en calle San Martín 251 (entre Nogoyá y San Lorenzo). Comenzó a trabajar en la fábrica de cemento a los 16 años.
- Ingresa a trabajar por mandato paterno (su padre trabajaba en la misma empresa). Inicialmente atando y limpiando bolsas, luego va ascendiendo hasta llegar a capataz.
- La fábrica contaba entonces con alrededor de 450 empleados de toda la ciudad. Para comenzar a trabajar tenía prioridad la gente de la zona de Bajada Grande o personas recomendadas.
- Mucho de la producción, en aquel tiempo, quedaba para consumo local, pero también se dirigía en balsas a Rosario y a la exportación hacia países limítrofes.
- La jornada laboral cambió muchas veces de horarios, en ese tiempo se desarrollaba: de 7 a 11 hs y de 13 a 17 hs, pero la gente que trabajaba en los molinos cumplía horario corrido: de 4 – 12 hs, de 12 – 20 hs y de 20 – 4 hs.
- A los trabajadores que vivían más lejos los recogía un camión en la Casa de Gobierno para llevarlos a la fábrica, de lo contrario se trasladaban caminando.
- Paisaje de la zona de la fábrica de cemento: no había viviendas pero la fábrica siempre estuvo limpia, ordenada y con flores.
- La fábrica cuando comenzó a trabajar lo hacía con una locomotora con volquetes. Explica el proceso de la fabricación del cemento. Posteriormente se trabaja con camiones.
- Los dueños de la fábrica eran norteamericanos, luego –aproximadamente en 1990- la compra Amalita Fortabat, una parte primero y luego la totalidad.
- En aquel tiempo ser empleado de la fábrica era muy importante, incluso para contraer créditos.
- El trabajo era riesgoso pero, según afirma, la fábrica de cemento era “líder en seguridad”, a pesar de lo cual ocurrían accidentes, aunque sin víctimas fatales.
- La identidad de la fábrica, caracterizada por la enorme chimenea y por el manto blanco que dejaba la ceniza del producto quemado en los alrededores.

Tanto las cenizas como las explosiones afectaban a la zona de Bajada Grande.

- Alrededor del 2001, y en tres oportunidades, la fábrica fue vendida y cada uno de los compradores decidía la reducción de personal como condición de venta. Fue así hasta el cierre. Al momento de cierre no había más material
- Describe el proceso de aprovechamiento de los desechos del cemento para fabricar el Plasticor.
- A pesar de los esfuerzos y de traer una parte de los materiales de otros lugares, no se pudo mantener la fábrica porque se acabó la materia prima.
- La fábrica era “una potencia”, había mucho movimiento de gente que trabajaba allí. Por día salían alrededor de 20 toneladas de productos.
- En el muelle se cargaban los productos para llevarlos a los otros destinos. La construcción del mismo es anterior a la fábrica.
- Grafica cómo fue variando el empaque, los diferentes tipos de bolsas y el por qué de sus cambios.
- La fábrica tenía un espacio que era para el esparcimiento, con piletas. También se realizaban concursos centrados en la seguridad de los trabajadores, por ejemplo: concurso de lemas.

#### OBSERVACIONES

Se puede apreciar el afecto y la nostalgia de sus años en la Fábrica de Cemento cuando rememora cada uno de los aspectos de los que habla, los cuales recuerda con mucha precisión.

### **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

#### **f.1.1. KUNST, Magdalena. (Inmigrante - dueña fábrica de textiles)**

#### **Entrevista N° 17**

**Entrevistado: Magdalena Tressan de Kunst**

Edad: 91 años.

Entrevista realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello - Griselda De Paoli

Cámara: Santiago Fiorotto.

13 de setiembre 2013

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: Dueña de la Fábrica de Pulóver “Kutex”

Lugar: Domicilio de la entrevistada.

Fecha de realización: 2013.

Duración: Son 2 DVD.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

- Porque su vida es, como ella misma la define: “...es una historia de inmigrantes...” que estuvo estrechamente vinculada al progreso industrial de la ciudad desde mediados de la década del '50.

DVD 1: duración '26 "10.

Índice de la entrevista:

- '00 "41: La entrevistada se presenta: Magdalena Tressan de Kunst, nacida en 1921 en Bélgica, la antigua Yugoslavia, su origen familiar es austrohúngaro.
- '01 "28: La actividad de sus padres.
- '01 "45: Su llegada a la Argentina, a causa de la difícil situación en Europa. Llegó con su esposo y no sabían hablar español pero ella hablaba cuatro idiomas.
- '03 "50: Se instalan en el país con cinco dólares en el bolsillo, llegan al hotel de los inmigrantes donde los recibieron, les dieron documentación y los

acompañaron a la empresa donde iban a trabajar (venían con la recomendación). Relato muy importante.

- '06 "01: "...es una historia de inmigrantes..." En el hotel de inmigrantes les ofrecieron trabajo y comida: "esos guisos" (recuerda).
- '06 "39: El trabajo de su esposo en una carpintería de barrio "Evita". Ella trabajaba en Villa Marteli como tejedora. De día trabajaban y de noche estudiaban el idioma y la historia argentina. Su experiencia con el dueño de la fábrica de tejido. A los 3 meses se presentan en la firma que los había traído. De allí los envían a Concordia en tren. Allí nace su hija. Menciona que al puerto de Paraná llegaban barcos de ultramar. Le ofrecen a su esposo trabajo en la sucursal que la firma tenía en Paraná con mejores condiciones. Ella cuenta como ahorra.
- '12 "20: Tiene dos hijos, 6 nietos y dos bisnietos.
- '12 "38: Llegan a Paraná. se instalan en calle Carbo frente al Cristo Redentor. En el fondo en unos pequeños galpones instala su fabriquita. Comenzó a enseñar a las primeras chicas, cosa difícil porque en Paraná no había industria.
- '13 "38: Habla de la tranquilidad de la ciudad y de cómo todos se conocían.
- '14 "45: Con las máquinas (dos) comenzó a fabricar pulóveres. Con los años compran la casa en calle 9 de julio al lado del "Cine Select", allí vivían y trabajaban. Hacían muy buena cantidad de prendas. En calle 25 de Mayo abre una especie de boutique. Los obreros.
- '17 "29: El tiempo de confección de un pulóveres.
- '17 "41: En Buenos Aires comienzan a crearse sociedades importantes de mucho capital, y a trabajar con máquinas industriales que cada 7 minutos sacaba una prenda. El gobierno le ofrece un buen crédito para que se amplíen. Pero era muy difícil competir con la producción de Buenos Aires.
- '19 "07: Tiene que cerrar e indemnizar a los obreros después de muchos años de trabajo y sacrificio.
- '20 "23: También tenía gente que trabajaba en sus domicilios con las terminaciones.
- '20 "30: La marca era Kutex. Un año para el día del Padre vendió 1200 bufandas. Vendía los diseños que ella misma hacía en calle 25 de mayo y en 9 de julio al por mayor. Las otras casas de Paraná no le compraban porque eran la competencia.
- '22 "27: En Paraná se instaló 1954 y la fábrica funcionó hasta unos 20 años después.
- '23 "17: Describe el barrio. Los almacenes de la zona del Cristo Redentor y después en calle 9 de julio. Paraná era muy pueblo. Llegaban a la casa el hielero, el verdulero, el carnicero. El restaurante LUISITO, la librería en la zona de 9 de Julio y el Cine Select.

**OBRESVACIONES:** el DVD contiene 12 imágenes de la ciudad en distintos momentos de su historia.

DVD 2: contiene cuatro videos breves y cinco imágenes que muestran a la entrevistada en su domicilio en el momento en que se realizaba la entrevista.

Video nº 00050: duración: '10 "52:

- '00 "02: La anécdota del cine.
- '00 "45: Sus primeras compras en la ciudad. La carnicería: anécdota. "...todo se pagaba a centavos..."
- '02 "59: "...Paraná avanzó muchísimo..."
- '03 "10: Cómo se le ocurrió instalar una fábrica de tejidos.
- '04 "40: La segunda Guerra Mundial y como afectó su vida.
- '06 "36: La relación con los clientes.
- '07 "40: Quienes compraban al por menor: las familias de mejor posición económica. Se abastecía de materias primas en Buenos Aires y del interior. Trabajaban con angora, que era de muy buena calidad. Se trabajaba a medida, poco para niños y hombres, mucho para damas. Su relación con los obreros y empleados. Lamenta no haber continuado con la actividad.
- '10 "30: Sólo conserva fotos de la boutique. Se levanta a buscarla. (continúa en próximo video).

Video nº 00051: duración: '00 "19

Muestra la foto de la boutique. Audio de fondo: habla sobre el negocio que ocupó el local donde ella tenía la boutique en calle 25 de Mayo.

Video nº 00052: duración: '00 "47

Relata una anécdota.

Video nº 00053: duración: '00 "53

Relata anécdota con un actor que estaba de paso en la ciudad.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. PRÁ, Nora Celia (Fotógrafa – segunda generación)**

## Entrevista N° 18

Entrevistado: Nora Celia Prá

Edad: 69 años.

Entrevista realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello - Griselda De Paoli y Gisela Correa.

Cámara: Santiago Fiorotto.

17 de setiembre de 2013

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: Fotógrafa

Lugar: Domicilio de la entrevistada.

Fecha de realización: año 2013.

Duración: Son 2 DVD.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Porque su padre fue uno de los fotógrafos más importantes de la ciudad; oficio con el que ella continuó por muchos años.

Índice de la entrevista:

DVD 1: Duración: '26 "03.

- '00 "21: Nora Celia Prá, 69 años, le gusta de alma la fotografía y se desempañó como tal hasta el año 1996.
- '00 "59: Inicios de su padre en la fotografía. Un trabajo poco rentable.
- '02 "06: Primer negocio de su padre.
- '02 "33: Primer cliente: Juan Domingo Perón.
- '02 "47: El arte de la fotografía: la primera galería de arte.
- '03 "24: Tipo de fotografía que realizaba su padre. Anécdota.
- '04 "13: Lugares que visitó llevando sus fotografías para mostrar Paraná.
- '04 "44: El trabajo de su padre refleja principalmente lo urbano y nocturno. Explica el punto de vista que tenía su padre respecto a esto.
- '05 "54: Los cambios de la zona. Su barrio durante su adolescencia. Fue testigo de los cambios que vivió calle San Martín. Evolución de la zona. Familias que vivían en la zona.

- '07 "54: En 1943 su padre compro la casa en donde se realiza la entrevista y donde vive desde pequeña. Los distintos lugares en los que vivieron sus padres y donde funcionaba el negocio. El local que ocupaba en aquel entonces el negocio. Los colectivos que pasaban por la zona. Menciona varias líneas y explica recorridos. Había pocos autos, y menciona que pasaban el verdulero y el lechero. Era un lugar tranquilo, anécdotas.
- '09 "38: Había 5 negocios en la cuadra, todos en casa de familia, estaba: Royalti (casa de trajes, los dueños eran italianos), Singer, "La Emiliana" (pertenecía a un Dr. Martínez), Craver, Che Juan, la casa de fotografía, una panadería y Madame. El resto eran casas de familia.
- '10 "59: La clientela: vendían rollos, los revelaban, después vendían cámaras. También hacían fotografías sociales: ejemplo de novias, carnet, retratos, etc. El 31 de diciembre sacaba las fotos en el Club Social porque era el momento de la presentación de las señoritas de la época en sociedad, a los 15 años. Prá sacaba las fotos y las retrataba para que salgan en El Diario.
- '14 "02: Las fotos se publicaban en EL DIARIO. Don Prá firmaba cada una de sus fotos para el periódico. Pero no firmó muchas porque para él ya le modo de sacar las fotos era su sello personal.
- '15 "00: Regalaba las fotos.
- '15 "32: Otras casa de fotografías. Tres fotógrafos: uno francés, alemán y otro que no recuerda. Su padre fue uno de los pioneros.
- '16 "22: La fotografía en los años '50: sus costos y la importancia de la fotografía para la sociedad del momento.
- '16 "58: Los años que funcionó el negocio.
- '17 "28: La foto a Perón.
- '18 "02: Menciona a personajes que conoció, que pasaron por el negocio de su padre.
- '19 "15: Las diferentes actividades que realizaba su padre además de la fotografía: boxeo, su trabajo en el Rowing Club, periodismo, fotógrafo de las carreras de bicicletas, en el Hipódromo.
- '21 "05: Los tipos de máquinas con las que trabajó.
- '21 "34: Su trabajo para la ESSO, una pérdida de combustible que fue fotografiada por Prá.
- '22 "15: Las salidas para buscar fotografías. Anécdota: la fotografía de la araña.
- '23 "35: Anécdota con Quirós.
- '24 "00: Tenía la máquina para trabajar siempre con él pero también para hacer arte.
- '24 "37: Como noto los cambios en la cuadra donde vive: el momento en que construyeron la peatonal.

DVD 2:

Video nº 00026: duración: '08 "17.



- '00 "24: hay que ir acostumbrándose a los cambios, señala que "extrañó su barrio": porque era un barrio donde se podía dejar la puerta abierta, eran veredas y calle, menciona que no esta contra la peatonal pero señala que hay cosas que no están bien hechas.
- '01 "43: la militancia de su padre junto a Palacios, menciona que él siguió la línea de Palacios. La foto con Palacios: describe el contexto en que fue tomada la fotografía.
- '03 "00: continúa sacando fotos, de paisajes, expresa su gusto por la fotografía.
- '03 "25: una calle de la ciudad lleva el nombre de su padre: Carlos Prá. El orgullo de este reconocimiento hacia él. Le regalaron fotografías que muestran la obra de asfaltado de las dos cuadras que llevan su nombre.
- '03 "59: hace 33 años que falleció su padre, justo el día del fotógrafo. Agradece el recuerdo de su padre, a quien señala como "el pionero de la fotografía en Paraná". La importancia que tiene para ella el hecho de que el recuerdo de su padre sea parte de los festejos del bicentenario de la ciudad. (se emociona).
- '06 "55: "hay muchos fotógrafos por venir..."

Video nº 00027: duración: '01 "29.

- La entrevistada muestra fotos de su padre, el negocio, la galería, etc.

Video nº 00028: duración: '01 "44:

- Muestra objetos que la entrevistada organizó para mostrar a sus entrevistadores.

Observaciones: el DVD contiene siete fotografías.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. RIANI, Pedro (Publicista)**

Entrevista N° 19

Entrevistado: Pedro Riani

Edad: 75 años. Casado, 4 hijos y 16 nietos.

Profesión: Publicista (jubilado)

Entrevista realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello y Griselda De Paoli.

Cámara: Santiago Fiorotto.

17 de setiembre de 2013

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: domicilio particular del entrevistado.

Duración: CD1: '26: '06 (veintiséis minutos / seis segundos). CD2: '18: '37 (dieciocho minutos /treinta y siete segundos). CD3 '04:'17 (cuatro minutos / diecisiete segundos).

¿Por qué se eligió al entrevistado?: porque fue uno de los publicistas más importantes de la ciudad y se desempeñó en medios gráficos y audiovisuales de Paraná durante la segunda mitad del Siglo XX.

Índice de la entrevista:

CD1:

- '01: '29: El entrevistado se presenta.
- '02: '08: Relata sus comienzos como publicista. Su trabajo el frente de trece vidrieras en "Casa Rosa". Características de las vidrieras antes y su relación con las ventas.
- '03: '28: "...hoy lo que no se ve no se vende..."
- '03: '43: la necesidad lo lleva a trabajar y por ello debe abandonar la escuela de artes visuales (se sitúa en el tiempo: 1956)
- '04: '21: su gusto por el dibujo.
- '04: '30: la competencia le ofrece mejor empleo, piensa abandonar Casa Rosa. La competencia: Gat & Chávez y Preston.
- '05: '05: a los 18 años decide dedicarse por completo al dibujo, hace carteles y comienza a avanzar en el campo publicitario.
- '05:'43: En octubre de 1958 firma su primer contrato publicitario. Retoma a los '11: '40: el mismo era con el Cine Saenz Peña. En relación a esto es importante también la anécdota sobre la publicidad para la Lotería de Entre Ríos a los '13: '12.
- '06: '01: sus maestros y colegas.
- '06: '35: el tipo de trabajos que realizaba.
- '06: '59: Cómo era hacer publicidad en Canal 13.
- '08: '03: El código de publicidad que existía en la época y regía la actividad. Sus especificaciones.
- '10: 37: Su trabajo en la radio, los dos diarios de la ciudad y los medios del interior. "Blanco Boheri", uno de sus más importantes clientes.
- '14: '13: Los clientes para los avisos y las agencias publicitarias en la ciudad.
- '15: '09: Poseía uno de los talleres de Planograff más importantes de la ciudad y la provincia. Refiere a otro que existía en Concordia y a Marmax.
- '16:'05: La publicidad en la vía pública: características.
- '17:'05: no recuerda ninguno de los slogans, productos o casas para los que realizó trabajo publicitario.
- '17:'23: Recuerda que ingresó a la publicidad porque era consciente de que lo artístico no era rentable.

- '18:"13: menciona como clientes al Bazar oriente, Blanco Boheri, Lotería de Entre Ríos (casi exclusivamente) y todos los entes del gobierno.
- '18: "45: Un emprendimiento que no pudo concretar: la imprenta de billetes de lotería.
- '20: "37: la relación de la publicidad con la honestidad. Anécdota sobre el cobro de su Pensión al mérito artístico.
- '24: "30: Los avisos y trabajos para EL DIARIO.

#### CD2:

- '00:"05: la psicología en la publicidad.
- '00:"40: Su formación, cómo adquirió los conocimientos.
- '03:"49: autor del primer Logo para el Túnel Subfluvial.
- '04:"50: el valor de la imagen. Lo que significa imponer una marca.
- '06:"05: Los gobiernos, el turismo y la identidad que se construye a través de la imagen. "Cada cambio de gobierno es un cambio de imagen..." "...cada uno quiere imponer su sello en lugar de hacer posta..."
- '07:"12: Su trabajo en Canal 13 para los Hermanos Bustamante.
- '08:"38: el trabajo cuando llega el color.
- '09:"58: un mal momento económico lo aleja del trabajo. Su participación en el MIT, la militancia y la oportunidad de volver a la publicidad.
- '12:"38: la duración de la jornada de trabajo en las épocas en que abundaba.
- '15:"25: la publicidad en la radio: Anécdota muy linda: "la búsqueda del tesoro", movilizaba a la ciudad entera.

#### CD3:

Video nº00063: repite contenido de CD2.

Video nº00064: '00"16: la publicidad para los moteles. '01"59: Anécdota.

Video nº00065: '00:"15 plano de la pared donde están colgados los logos que ha realizado.

Video nº00066: '01"20: se enfocan cada uno de los logos y la mesa de trabajo.

Video nº00067: '00"47: plano de la pared completa con diplomas y reconocimientos.

### **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

#### **f.1.1. SALUZZO, Rubén Pablo (Empleado Fábrica de fósforos)**

Entrevista N° 20

Realizada por: Julián Stopello – Griselda De Paoli – Roxana Pérez.

Cámara: Griselda De Paoli.

Entrevistado: Rubén Pablo Saluzzo

Edad: 61 años.

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la Ciudad.

Lugar: domicilio particular del entrevistado.

Duración total: '37"41 (treinta y siete minutos /cuarenta y un segundos) en dos clip, el primero de '26"04 y el segundo de '11"37

¿Por qué se eligió al entrevistado?

Por ser uno de los empleados de la emblemática fábrica Compañía General de Fósforos.

Índice de entrevista:

- Se presenta. Indica que antes de trabajar en la fábrica de fósforos trabajó en SOMISA y que en el año 1976 comenzó a trabajar en Paraná en la mencionada fábrica hasta el año 1989 en que la misma cerró.
- Reseña sus antecedentes laborales. En la Compañía General de Fósforos ingresó como personal de mantenimiento, luego fue mecánico, soldador, tornero. Posteriormente se formó para otros puestos, hasta llegar a ser supervisor de un área, y allí se desempeñó hasta el cierre de la fábrica.
- Ubicación de la fábrica: calles Corrientes y San Lorenzo. Trabajaban alrededor de 150 personas.
- En la fábrica se hacían distintos tipos de fósforos, por ejemplo el de cera. Explica detalladamente el circuito de producción desde la formación del hilo de algodón hasta el armado de las cajas y su empaque.
- Las dos marcas de fósforos que se fabricaban eran Ranchera y Arlequín, y los encendedores Cricket.
- La jornada laboral era desde las 6 hs. hasta las 14 hs, de lunes a jueves se trabajaba 9 horas y el viernes 8 horas para no trabajar el sábado.
- Tenían comedor en fábrica. Se organizaban en tres turnos para comer.
- La fábrica había cumplido cien años cuando Saluzzo comenzó a trabajar allí. Su emplazamiento se dispuso en ese lugar porque de esa forma tenían salida al río y a la balsa para enviar la producción.

- En la fábrica había muchos rastros de su historia, fundamentalmente en el sistema de producción que no se había modernizado.
- El director de la fábrica vivía al lado de la misma, y el jefe de producción en la esquina.
- Muchos de los ex empleados de la fábrica utilizaron la indemnización que cobraron para comprar auto y trabajar de taxistas porque no sabían trabajar de otra cosa.
- La actividad comercial y su vinculación con el movimiento de los taxis: existen horarios pico, a la entrada de los trabajos y otros en los que el taxi no tiene mucha demanda.
- “Paraná es muy especial, no hay una calle que esté en condiciones...”

## OBSERVACIONES

Al igual que Hirschfield, recuerda con nostalgia su vida en la fábrica y manifiesta el abandono en que ha quedado el establecimiento en el que funcionó la misma.

### **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

#### **f.1.1. SÁNCHEZ Roque (Hijo de estibador. operario del taller Antequeda)**

Entrevista N° 21

Entrevistado: Roque Sánchez

Edad: 79 años

Entrevista realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello y Griselda De Paoli.

Cámara: Santiago Fiorotto.

18 de setiembre de 2013

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: jubilado de la provincia. Trabajo en los Talleres Industriales de la provincia de Entre Ríos.

Lugar: Domicilio del entrevistado.

Duración: CD1: '26 "06 - CD2

¿Por qué se eligió al entrevistado?

El entrevistado es uno de los empleados de los Talleres Industriales de la provincia, se desempeñó allí durante 40 años.

Índice de la entrevista:

CD1:

- '00 "23: Don Roque inicia la entrevista con esta frase: "El ejemplo, todo se hace con ejemplo, sin ejemplo no hay camino a proseguir".
- '00 "34: el entrevistado se presenta.
- '00 "53: desde niño entró al taller industrial, que tenía una escuela primaria que funcionaba de tarde (un par de horas) y después pasaban a los talleres. De mañana tenían dibujo lineal. Quien les enseñaba era Adolfo Tebeñí (capitán de los Boy'Scouts, era dibujante técnico en máquina, Técnico del Ministerio y del Colegio Industrial de calle Corrientes), "...muy exigente: el lápiz debía tener la punta diamante, faber nº 2, la goma, no se usaba, se dejaba a un costado por las dudas se necesitaba". Hacían planos.
- '01 "50: sus actividades dentro del taller: hasta limpió los baños.
- '02"00: aprendió el oficio de un "magistrado de aros". Las manualidades se enseñaban en la Escuela Del Centenario (la carpintería).
- '02 "32: Sus orígenes, donde vivía, la posición económica de su familia. Su vida en el puerto de Paraná. su padre era estibador en el puerto.
- '03 "22: Señala que "tuve la oportunidad de entrar en la escuela de aprendices".
- '03 "30: su apodo "boga".
- '04 "09: a los 14 años comienza a trabajar en los talleres, como aprendiz. Se trabajaba todo el día de 07 a 11 y 14 a 18, todos los días se tenía que limpiar el taller, la higiene y la profilaxis ("eran el guardaespaldas en cualquier oficio") eran fundamentales para evitar accidentes.
- '04 "40: Los talleres funcionaban en calle Rivadavia entre Santiago del Estero y Catamarca. Los recorridos que hacía para llegar a los talleres.

- '05 "14: Los cambios en la fisonomía de la zona: el rosedal, sus jardines y las manos de quienes cuidaban el lugar, eran italianos, españoles que trabajaban en esa tarea.
- '05 "50: sus primeras tareas en el taller: barrido, limpieza de las máquinas, el engrasado, la potencia de las máquinas.
- '06 "21: el taller hoy, su desguase. El entrevistado muestra su enojo ante el hecho y plantea fervientemente su punto de vista con respecto a las políticas actuales y a cómo deberían hacerse hoy las cosas. (IMPORTANTE MUESTRA LA MENTALIDAD DE UNA GENERACIÓN).
- '07 "24: comienza a hacer muebles en los talleres. El pulido de los muebles: la anécdota de un grupo de compañeros que una vez que él pulía los muebles se lo robaban y le volvían poner un mueble con los golpes de la cierra y tenía que empezar nuevamente el pulido.
- '08 "04: el taller se dedicaba a la confección del mobiliario para las escuelas. No era un taller de producción.
- '08 "14: su anécdota con Mernes y la colimba. (Divertido!!!)
- '09 "12: se hace cargo del taller después del fallecimiento de TOLOY.
- '09 "38: su visión de los políticos y él como político. (IMPORTANTE)
- '10 "00: retoma el relato del momento en que se hace cargo del taller después de la muerte de Toloy (año 1973 – 1974).
- '10 "29: Su llegada al barrio en que vive hoy y el momento en que conoció a su esposa.
- '11 "09: su paso por el Club Ministerio (21 años) como jugador, su lesión y retiro.
- '11 "22: Su lesión en el fútbol no le impidió seguir trabajando en el taller, dice textual: "...eso no me inhibió, seguí trabajando, seguí luchando, y hacía lo que quería que era hacer muebles para las escuelas..."
- '11 "57: cómo era el aula en el taller y cómo es ahora. La calidad de los muebles.
- '12 "18 – '15 "25: retoma la descripción del momento en que llega al barrio "la Bolsa", hace unos 30 años atrás, describe la zona. (importante anécdotas).
- '15 "27: explica por qué no fue estibador en el puerto como su padre.
- '16 "15: la producción en el taller: los bancos unitarios, pizarrón. Los materiales didácticos (escuadra, transportador) y el puntero que se usaba en esa época.
- '16 "30 al '17 "15: el CD está dañado.
- '19 "15: el aspecto del taller
- '19 "33: la cantidad de personas que trabajaban en el taller, mientras él estuvo de director eran unas 60 pero con los aprendices llegaban a 100 personas.
- '19 "55: el taller y su utilización para otras actividades: el objetivo era formar ciudadanos que aprendieran el oficio: herrería, carpintería, tornería y algo de máquinas.
- '20 "19: el funcionamiento de la Biblioteca Serrano en el Taller Antequeda.
- '22 "42: Por qué el barrio se llama "La Bolsa"?
- '23 "34: los sin sabores de la vida. Reflexiona... (continúa en índice de video nº 00127)

CD2:

Contiene tres videos más en los que continua la entrevista.

Video nº 00127: duración: '00"49

- La familia de Don Roque y su relación con la educación y el barrio "La Bolsa". Primer comparsa barrial de chicos. Toda la familia vinculada en actividades destinadas a conseguir el bien de la comunidad.

Video nº 00128: duración: '25 "19

- '00 "44: comparsas y coros infantiles, el orgullo por sus hijas y la labor que realizan por el barrio
- '01 "25: las fiestas en el Club Ministerio. Muestran fotos. Las canchas de bochas. La importancia de los bailes sociales.
- '03 "12: "AIDA" en Paraná. Fotografías.
- '04 "10: la relación de Don Roque con la zona del puerto hoy.
- '04 "56: la actividad de un día en el puerto. Los tranvías. La prefectura. La oficina del correo. El Club Ministerio. El Club Apren (calle Corrientes, Nogoyá y Victoria) daban cine allí.
- '06 "15: boxeo en calles San Martín y San Lorenzo. La rivalidad futbolera.
- '08 "35: el origen de su apodo "El boga". Sus inicios como nadador.
- '09 "00: los muelles del puerto.
- '09 "20: la llegada al puerto de los barcos con carga. Las empresas que descargaban. "El cardi" – "El Barcelona". La mercadería que transportaban. Segovia, el mayorista.
- '11 "33: los barcos y motonaves provenientes del Paraguay. "Fiore Hnos."
- '12 "14: el trabajo del estibador: relata la actividad que realizaba su padre en el puerto.
- '12 "40: el transporte que esperaba en el puerto para hacer la distribución de la mercadería una vez que era descargada de los barcos y motonaves. Carros, camiones.
- '13 "47: la pesca en el puerto.
- '14 "00: el muelle siete: YPF descargaba allí la nafta (barriles y garrafas), era el muelle que tenía guinche.
- '14 "53: cómo afectaban las crecientes o bajantes la actividad del puerto.
- '15 "35: El puerto de Paraná sin el islote en frente, cómo era su actividad entonces. Los medios de transporte para llegar a Paraná. El Hidroavión.
- '17 "05: el Club Ministerio como centro de acercamiento entre quienes vivían o trabajaban en torno al puerto. El trabajo de su padre en las canchas de bochas del club.
- '19 "00: las lanchas que transportaban pasajeros.



- '19 "34: la actividad de las personas que esperaban las lanchas, durante la espera. Las lanchas.
- '21 "40: la llegada de personalidades al puerto: PERÓN. La propina de Doña Clara.
- '23 "24: Gana la copa Thomson - Paraná: una competencia de natación muy importante.

Video nº 00129: duración: '00 "01.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. TARDELLI Cuco (Bares y Confitería del Seguro)**

Entrevista N° 22

Realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello y Griselda De Paoli.

Cámara: Griselda De Paoli

19 de setiembre de 2013

Entrevistado: Antonio Tardelli – Alias “Cuco”.

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: domicilio particular del entrevistado.

Duración: '30: "09 (treinta minutos / nueve segundos)

¿Por qué se eligió al entrevistado?: porque como él mismo lo define, es un “parroquiano” de los bares y cafés de Paraná durante la segunda mitad del siglo XX.

Índice de la entrevista:

- '00 "30: primeros recuerdos sobre los bares y cafés de la ciudad de Paraná.
- '00 "45: “la sociología del café”.
- '01 "43: Relata el origen histórico de bares y cafés: “herencia hispana” iniciada con la fundación de Buenos Aires.
- '02 "32: **Bar Florida**: ubicado en calle San Martín (hoy edificio del Instituto del Seguro). Era el lugar de reunión elegido por estudiantes universitarios, también funcionaba como restaurant y se jugaba al ajedrez.
- '04 "25: Asistentes y estilo del café: habitualmente las mesas eran ocupadas por radicales – socialistas – los universitarios – nacionalistas. El café tenía un estilo clásico, con mucha madera, el mobiliario era en su totalidad de este material. Recuerda a algunos de los mozos que atendían el lugar. Era un bar

con mucho movimiento nocturno, el horario en que solían irse era alrededor de la 01 a.m.

- '07 "25: **Bar del Hotel Plaza:** de estilo señorial puesto que era el bar de uno de los hoteles más importantes de la ciudad. Lo frecuentaba pero acompañado de personas mayores. Una de las mesas era ocupada por la "junta consultiva".
- '08 "25: **Bar Japonés:** ubicado en calle Urquiza, más popular que el anterior, era el lugar de reunión de quienes debían madrugar, generalmente para ir al banco. Se caracterizaba por servir un "suculento desayuno".
- '09 "10: **recuerda la visita del Dr. Balbín a la ciudad,** ocasión en la que van al café luego de la disertación del mismo en el comité.
- Dentro de los asiduos concurrentes se encontraban los estudiantes "raboneros", que asistían al bar a jugar al villar y pasaban allí la mañana.
- '10 "57: **Los cambios:** señala que la llegada de la modernidad cambia principalmente la fisonomía de los bares y cafés, fundamentalmente por el reemplazo de la madera por el plástico. Sin embargo, asegura que hoy se está volviendo a lo clásico.
- '11 "32: afirma que **los bares "eran masculinos"**, las mujeres no asistían, así es que con el tiempo fue aumentando la presencia de las Confiterías, donde el ambiente era más recatado y propicio para ser frecuentado por mujeres.
- '11 "32: **Permanencias:** bares y cafés continúan siendo espacios de sociabilidad, lugar de encuentro para amigos, novios, comerciantes que buscan cerrar negocios, etc.
- '12 "46: **Reverencia del tango al café:** Eladia Blázquez "el bar, refugio fiel de la amistad junto al café" o en la letra de: "Cafetín de Buenos Aires" (...como una escuela de todas las cosas... aprendí filosofía, dados, timba y poesía...).
- '15 "09: Otra actividad propia de los bares y cafés era la Quiniela clandestina.
- '15 "28: **Café Ideal:** situado en la Galería Almendral, era de los más concurridos, uno de sus principales atractivos lo constituía el piano en el salón a disposición de aquellos que quisieran utilizarlo. Los jueves y sábados eran los días en que se pasaba música para aquellos que se animaran a bailar.
- '16 "22: **Bar Colón:** fue fundado entre 1913 – 1914, en calle San Martín entre Urquiza y España. Su rasgo distintivo lo constituía el café que allí servían puesto que estaba catalogado como "el mejor café de Paraná, puesto que se tostaba ahí mismo", con el tiempo pasó a llamarse Bar Milos, sumándose a sus especialidades el Chopp y los Sandwichs triples. Al igual que otros en su estilo poseía un villar.
- '18 "27: Bar de la Galería del Seguro": situado en el entresuelo del edificio del Instituto del Seguro, era frecuentado por profesionales, estudiantes universitarios y comerciantes. Allí solía reunirse una mesa muy heterogénea, conformada por alrededor de veinte personas de diversos perfiles ideológicos, filosóficos y profesionales.
- '20 "00: los bares más destacados de la ciudad eran el "Japonés" y el "Bar Plaza".

- '20"25: Promoción y publicidad: recuerda que en aquellos años no se hacía promoción y/o publicidad de los bares y cafés, la "reputación" se construía con "el boca a boca".
- '20 "35: Los ritos del café: parte de estos eran los que "parroquianos", es decir, aquellos que habitualmente frecuentaban el lugar a la misma hora y ocupaban la misma mesa, se trataba de grupos fijos. Estos personajes eran los que solían tener mayor relación con los mozos y quienes atendían el lugar.
- '21 "17: Bares y cafés constituían un espacio de socialización, pero también eran frecuentados por los "solitarios", quienes por lo general estaban sentados en las mesas cercanas a las ventanas, leyendo diarios, revistas y libros, allí "veían pasar la vida".
- '21 "38: Habitualmente se consumía café, gaseosas, cerveza. Sobre éste, particularmente, señala la preponderancia de ('22 "15) "**El Alberto**", un bar propiedad de alemanes, donde la especialidad era la cerveza y las salchichas alemanas con chukrut y papas. ('22 "55) Describe un reloj con una inscripción en alemán: "el hombre feliz no tiene horarios". Hoy, en predio funciona una pizzería llamada "Las Vegas", en la esquina de calle Garay y Buenos Aires.
- '23"38: "**La Dante**": funcionaba donde hoy lo hace la Sociedad Italiana, su dueño se llamaba Don Luiggi. La especialidad del lugar eran las abundantes picadas y la sangría.
- '24"13: La incidencia del Túnel Subfluvial en la actividad de los bares y cafés: señala que hubo un aumento del movimiento en cuanto al paso hacia la ciudad de Santa Fe pero para lo habitual seguían eligiendo los bares y cafés de Paraná.
- '24"38: Paralelismo: antes tenían más actividad que en la actualidad, pero hoy afloran, sobre todo en verano, gran cantidad de pizzerías, a las cuales señala como "lugares improvisados".
- '25"51: "**Bar Victoria**": su dueño era de apellido Albertini, la principal característica de esta lugar era que permanecía abierto las 24 horas. Estaba ubicado frente a la Plaza de Mayo.
- '26"13: "**Bar El Atenas**": de ambiente muy popular, aclara que no asistía, simplemente recuerda su existencia ante la pregunta de la entrevistadora.
- '26"31: "**Confitería Imperial**": se trataba de un lugar muy elegante ubicado en calle Urquiza a metros de calle Buenos Aires, poseía, como atractivo, una victrola luminosa que funcionaba a monedas (algo muy novedoso para la época), era sitio de encuentro para jóvenes, testigo del nacimiento de mucho romances, y muy frecuentado después de la misa de las 11 horas.
- '27"30: **Primeros intentos de Peatonalización**: los bares y cafés situados en calle Urquiza tenían el hábito de cortar el tránsito a determinada hora de la tarde e instalar allí las mesas.
- '27"57: "**Confitería Polo Norte**": ubicada en el Palacio Bergoglio, era muy exclusiva, tanto que los hombres que frecuentaban este lugar lo hacían vestidos de traje y corbata., tenía lugares para bailar.
- '28"37: "**Bar de los Corujo**": lugar que se hizo conocido por las bromas que se hacían a los clientes que los frecuentaban, en relación a esto señala que era habitual que simularan el asesinato de algún parroquiano... (Sonríe) y comenta: "tenían un buen sentido del humor". El bar estaba situado en la

esquina de calle Buenos Aires y Rivadavia (hoy Alameda de la Federación, contiguo a la UNER, lugar elegido por los estudiantes) en aquel entonces era frecuentado por quienes trabajaban en LT14.

#### OBSERVACIONES:

Al igual que Don Juan Zacarías (dueño de Tienda Zacarías), el entrevistado, señala la importante presencia de gremialistas y sindicalistas, ya sea trabajando como mozos o como parroquianos.

Otro dato significativo es la permanente insistencia en la importancia que tenían dentro de estos lugares la distribución de las mesas y la composición de las mismas en cuanto a sus integrantes.

Por último es importante destacar que si bien refiere a bares y cafés como “espacios de socialización” también los define como espacios a los cuales se asiste de acuerdo a la posición social que se ocupe puesto que es permanente la referencia a la existencia de lugares “muy populares” a los cuales estudiantes, profesionales y comerciantes no asistían.

### **A.-I.- e.-f.-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

#### **f.1.1. TREPAN, Gladys (Bar Maipú)**

Entrevista N° 23

Entrevistada: Sra. Gladys Trepán

Entrevista realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello y Griselda De Paoli.

Cámara: Griselda De Paoli

19 de setiembre

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: Bar “Maipú” (Esquina de Calles Maipú y Perón).

Duración: CD1: ‘26: “13 (veintiséis minutos / trece segundos)

CD2: ‘10: “77 (diez minutos /setenta y siete segundos).

¿Por qué se eligió a la entrevistada?: porque junto a su esposo atendió uno de los bares clásicos de la ciudad; ocupaba y ocupa una esquina que aún es punto de encuentro para amigos y familias de la ciudad de Paraná.

## Índice de la entrevista:

### CD 1:

- '00: "12: La entrevistada se presenta.
- '00: "35: Primeras sedes en las que funcionó el bar: Rowing Club de Paraná – Club Talleres y la casa en la que aún hoy funciona, ubicada en la esquina de las calles Maipú y Perón. Aquí funciona desde hace más de 50 años.
- '01: "02: El nombre del bar.
- '01: "32: Los diferentes rubros: bar, almacén y comedor.
- '01: "44: Ella cocinaba para la clientela, siempre acompañando a su esposo.
- '02: "10: Descripción de la zona, cómo era hace 50 años atrás. Comenta aquí que ellos vivían en el bar, y hace referencia a las modificaciones que se le han hecho a la casa en los últimos años.
- '02: "54 hasta los '03: "21: describe el bar en sus inicios, relato que retoma a los '21: "10 donde especifica que le bar tenía sólo 15 mesas, era chico y se llenaba mucho más en verano porque sacaban las mesas a la vereda.
- '03: "41: el fallecimiento de su esposo, el bar pasa a manos de su hijo Juan, quien le imprime una impronta diferente.
- '04: "34: refiere a los primeros clientes del bar: recuerda con afecto a uno de ellos, que continúa frecuentando el lugar puntualmente a las 20:00 hs. Menciona, además, al Dr. Garavaglia, la gente que asistía al bar cuando funcionaba en el club Talleres, se trataba de amigos que se reunían a jugar al truco y de vez en cuando se quedaban a disfrutar del tradicional asado.
- '05: "32: la relación y el trato con los clientes: señala el buen carácter que tenía su esposo para los clientes, lo define como muy respetuoso y hace especial hincapié en que “siempre hizo respetar al negocio”.
- '05: "48: El respeto para con las mujeres que recurrían al bar como almacén, señala que su esposo jamás permitió que alguno de los hombres que frecuentaban el lugar le faltasen el respeto a las mujeres que ingresaban; y aclara que tampoco para con ella han tenido este tipo de conductas.
- '06: "13: La figura de Roque Graneto como colaborador, más aún en los períodos de enfermedad de su marido.
- '07: "00: el Hobby de su esposo: Los caballos.
- '07: "47: La existencia de otros negocios en la zona.
- '09: "00: la dinámica del bar hoy.
- '09: "31: la nostalgia ante las remodelaciones y cada pared que era derribada, sus recuerdos.
- '09: "57 la incidencia del ferrocarril y del sindicato municipal en el flujo de clientes del bar.
- '10: "45: Procedencia de los clientes.
- '11: "37 hasta '11: "42 El sufrimiento de sus hijos por tener padres ausentes ya que ellos estaban totalmente avocados a la atención del negocio. Especifica los horarios de atención. Cuenta los enojos con su esposo por no poder disfrutar de las fiestas de fin de año, “vivían para el negocio”.
- '13: "28: Los Proveedores: cervezas y pollos, eran furor en la ciudad... “así como llegaban se los sacaban de las manos...”

- '14: "32: El orgullo que siente por el trabajo de su hijo al frente del bar. La relación de Juan con su padre, con quien desde pequeño aprendió a manejar el negocio de la familia.
- '15: "07: Descripción del barrio (ayer y hoy) en lo comercial y en el ritmo de vida.
- '15: "47: El Bar Maipú poseía la primer TV de la zona, punto de reunión para los chicos del barrio, que de modo ordenado se sentaban en la vereda a ver la tele. Importante y hermosa anécdota, que recuerda emocionada y habla de la generosidad de su esposo.
- '17: "35: Los cambios en la cultura y la vida del bar. Quienes asistían y quienes los hacen hoy.
- '19: "04: Explica el cambio en la fisonomía del bar luego de la muerte de su marido, y deja entre ver su resistencia a los cambios.
- '19: "23: Habla de su otro hijo, a quien no le gustaba la atención del público y se apartó de la vida del negocio, se dedicó a estudiar.
- '21: "22: Juan es quien con sus manos lleva adelante las modificaciones del lugar. Otra vez refiere a la nostalgia que esto le provocó: "cada pared tenía recuerdos..."
- '21: "50: las mesas en la vereda: ayer y hoy, diferencias.
- '22: "25: remarca otra vez el respeto que reinaba en torno al bar, comenta la anécdota: clientes que jugando al truco discuten, la actitud de su esposo ante estas situaciones.
- '22: "38: Las bebidas que tradicionalmente se servían: Gancia con Campari, Ginebra en botella de barro con corcho de plomo, Capitán de Castilla y la cerveza. Compara con lo que hoy Juan sirve de acuerdo a las preferencias de los clientes que hoy frecuentan el bar.
- '23: "48: La permanencia de las personas en el bar: se respetaban los horarios. Hoy, parte de las modificaciones que introduce su hijo, tienen que ver con los horarios, no abre de mañana, durante la misma sólo recibe y atiende proveedores.
- '24: "22: En el bar también se servían desayunos.
- '25: "01: Su primer recuerdo del bar: su primer noche de casados.
- '25: "30 hasta '26: "23: Relata cómo conoció a su esposo.

#### CD 2:

##### Video nº 00010:

- '01: "10: Su esposo y el gusto por la música: Anécdota con un cliente de apellido González, a quien le hacía tocar el acordeón a piano que había comprado para uno de los hijos. (Pintoresca).
- El bar es lugar de fiestas, despedidas, casamientos y todo tipo de eventos familiares. '02: "59: El cumpleaños 90 de una vecina, Juan abre el bar para que ella festeje con su familia un día domingo. (Emotiva).
- '03: "38: El cartel luminoso que originalmente tenía el local, hoy restaurado por Juan ilumina una de las paredes en el interior del negocio. (El cartel se muestra en el Video nº00011 y nº00012).

##### Video nº00013: Quien habla ahora es Juan (IMPORTANTE!!!)

- '00: "08: Expresa lo que significa para él el bar.
- '01: "03: Cuando se dio cuenta de que quería continuar con el negocio que había iniciado su papá. Relata la manera en que fue creciendo la actividad con él como dueño.
- '02: "48: las modificaciones que introdujo y la intención de conservar las líneas que caracterizaban al lugar cuando aún vivía su padre.
- '03: "48: la diferencia en la clientela: quienes asistían antes y quienes lo hacen hoy (su punto de vista).
- '04: "25: Recuerda a su padre, quien tendría 90 años.
- '04: "37: Comenta lo del cartel del local.
- '05: "27: Espera que el bar pase a su hija.

#### **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

##### **f.1.1. VAIRETTI , Cristóbal Carlos (Político- dueño frigorífico San Antonio y socio fundador del Banco Paraná)**

Entrevista N° 24

Entrevistado: Cristóbal Carlos Vairetti

Edad: 87 años.

Entrevista realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello - Griselda De Paoli y Gisela Correa.

Cámara: Santiago Fiorotto.

21 de setiembre de 2013

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Oficio: Comerciante de Paraná – Segunda mitad del Siglo XX.

Lugar: Se realizó la entrevista en la oficina del Estudio de abogados y escribanos.

Duración: CD1: '26 "08.

¿Por qué se eligió al entrevistado?

El entrevistado y su familia siempre estuvieron vinculados al comercio, la industria y al sector financiero, de la ciudad y la provincia.

Índice de la entrevista:

CD1:

- '00 "33: el entrevistado se presenta como "un ciudadano más de Paraná que trató de ayudar a que la ciudad crezca, a generar fuentes de trabajo..."
- '00 "50: desde los 29 años, con su suegro José Raspinese, se encuentra vinculado a la actividad frigorífica, instalan el Frigorífico Argentino San Antonio.
- '01 "12 – '03 "38: su vinculación, y la del Ingeniero Industrial Abud, a la avicultura, una actividad que comenzaba a crecer en la provincia. Entre Ríos era una proveedora de materias primas. Nace el frigorífico de aves para exportar (1955). Los pollos ya no iban a Santa Fe, quedaban en el frigorífico, era uno de los más modernos y comenzaron a exportar a diversas partes del mundo.
- '03 "41 – '06 "05: Un cambio de rubro: pasa a ser un Frigorífico de vacunos (1965), crearon un pequeño matadero, y exportaban carne curada a Estados Unidos y carnes congeladas para enviar a Europa, no tenían autorización para enviar cortes. Con el tiempo crece el emprendimiento y amplían el matadero (50 cabezas de ganado por hora). Se encontraba ubicado al lado de la Sociedad Rural, en Avenida Almafuerde. Los habilitaron para exportar a todos los destinos, principalmente con Alemania.
- '06 "07: Su cuñado (Antonio Raspinese) se recibe de Abogado y se suma a la empresa familiar para ayudar a Don Raspinese en la administración. Él se hacía cargo de la operatoria del frigorífico.
- '07 "18: Los proveedores: las aves provenían de los acopiadores de toda la provincia, incorporando incluso pavos y pavitas, teniendo incluso que abastecerse en otras provincias.
- '08 "34: El consumo local: el 20 %.
- '09 "10: Toda la familia Raspinese – Vairetti trabajo en la empresa familiar.
- '09 "41: Su participación en el Banco Paraná. Los socios y las modificaciones. La modernización: IBM. Por muchos años estuvo en manos de la familia pero dejó de ser rentable.



- '12 "00: Los comerciantes de la ciudad y la relación con el banco. Tenían de 8.000 a 9.000 cuentas corrientes. Los créditos: en muchos casos la garantía era la palabra. Los "ricos no pagaban", y llegaron a la conclusión de que "los pobres eran mejor porque pagaban".
- '13 "34: El frigorífico funcionó hasta el año 1984 – 1985, y el banco resolvieron venderlo en 1985, agobiados por la responsabilidad y el desgaste.
- '14 "13: Anexionaron una empresa constructora al banco, los barrios: el barrio "Vairetti". El entrevistado señala que siempre estuvo vinculado al rubro inmobiliario. Se asoció con empresas constructoras, junto a las cuales se construyeron barrios importantes de la ciudad, como: Moreno. AATRA I – II – III y culmina con el barrio Vairetti. Más de 1200 empleados a cargo.
- '16 "40 - : Su actividad como escribano y la vinculación a la política de la provincia. Sus candidaturas a gobernador. Su desempeño como Diputado Nacional. Desde su actividad como escribano la vinculación con el comercio. Su relación con Perón. Un regalo que se convierte en anécdota. La gobernación de Maya: su relación con el gobierno provincial.
- '24 "14: Su trabajo en el Banco Hipotecario Nacional y en el Banco Industrial de la República Argentina.

CD2: contiene seis videos cortos.

Índice de la entrevista:

Video nº 00055: Duración: '11 "44.

- '00 '23: los créditos del Banco Industrial a fábricas e industrias de Paraná, las facilidades y los bajos intereses.
- '01 "02: el crecimiento de la ciudad y la provincia en el marco del proyecto económico nacional durante las presidencias de Perón.
- '01 "50: la gente de Paraná y su "apatía".
- '02 "29: su visión de la Paraná actual. Visión muy crítica.
- '05 "49: el impacto del túnel en la actividad de la ciudad. La mejoría a nivel edilicio y turístico. Las industrias hoy. La carencia de infraestructura en la ciudad para el turismo. Otros aspectos que faltan mejorar en la ciudad, a criterio del entrevistado.
- '10 "52: sus deseos para la ciudad y los paranaenses.

Video nº 00056: Duración: '00 "21.

- Muestran el estudio. El audio de fondo no tiene que ver con la entrevista.

Video nº 00057: Duración: '00 "10.

- Muestran el estudio. El audio de fondo no tiene que ver con la entrevista.

Video nº 00058: Duración: '00 "12.

▪ Muestran el estudio. El audio de fondo no tiene que ver con la entrevista.  
Video nº 00059: duración: '00 "03

▪ Muestra diploma del Congreso de la Nación.  
Video nº 00060: Duración: '00 "25.

▪ Muestran el estudio. El audio de fondo no tiene que ver con la entrevista.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. YELPO, Carlos (Bar calle Laurencena- zona puerto)**

Entrevista N° 25

Realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello, Griselda De Paoli y Gisela Correa.

Cámara Griselda De Paoli

24 de setiembre 2013

Entrevistado: Carlos Yelpo

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: domicilio particular del entrevistado, Calles Laurencena y Dorrego.

Duración total: '35 "12 (treinta y cinco minutos / seis segundos) La entrevista se encuentra grabada en 3 videos: uno de '30"18, otro de '04"35 y un tercero de '00"17 con Filmadora Sony; y '34 "40 (treinta y cuatro minutos / cuarenta segundos) en dos videos de '26"06 y '08"34 con Filmadora Panasonic.

¿Por qué se eligió al entrevistado?:

Por ser uno propietario de uno de los comercios de mayor antigüedad en la zona del Puerto y conocer la vida de los habitantes portuarios de Paraná.

Índice de la entrevista:

- '00"06: Presentación del entrevistado: Carlos Yelpo, casado, dos hijos (una mujer y un varón –aclara-), y hace 42 años que vive en esa casa “la cual adquirí trabajando” y siempre con la despensa.
- '00"48: Recuerdos de su vida en el Puerto. Su padre estibador.
- '02"18: El paisaje de la zona del Puerto: descripción. Bares, pensiones, comedores, agencias marítimas.
- '06"06: Recuerdos de su despensa antes de comprarla: Patio de tango, bar. Música en vivo. Billar, naipes. La clientela: “no venía cualquiera”. Con el tiempo empiezan a ir los estibadores.
- '09"54: Sus primeros años en la propiedad hasta su compra. Primera mención al Túnel en relación con el movimiento de gente. Cambios en el mobiliario.
- '13"11: La clientela: la relación con los otros comercios y los clientes.

- '14"30: Llegaron a tener alrededor de 120 libretas y en la actualidad manejan alrededor de 30 libretas. La confianza en sus clientes.
- '17"06: Cambios en el Puerto: el cambio más notable se dio con el Túnel, la gente se movía de otra manera, se sacaron las lanchas y las balsas, "el Puerto se fue muriendo porque la navegación se fue muriendo". Sus recuerdos de la escuela del Ministerio y de sus navegaciones.
- '21"40: Que otros negocios importantes recuerda de la ciudad: La Pampa, Gath & Chaves, Preston.
- '22"17: En el Puerto había todas despensas y bares, nunca hubo comercios importantes. Había mucho movimiento. Se mantenía el Puerto con la navegación.
- '23"17: Recuerda los barcos a paleta: el Berna y el Bruselas, y a motor el Ciudad de Asunción y Ciudad de Corrientes.
- '23"50: Cuando llegaban los barcos la gente se volcaba al Puerto, aparecían los vendedores de alfajores, los revisteros, y todos los que podían vender algo cuando bajaba la gente que estaba de paso.
- '24"10: Todas las agencias marítimas tenían galpones que hacían de depósito de la mercadería.
- '25"10: Con el Túnel se sacan las lanchas que era lo que le daba vida al Puerto. En las plazoletas de enfrente de la lancha paraban los taxis y los Mateos para llevar a la gente.
- '26"41: La balsa movía toda la mercadería que se llevaba y se traía, y sobre calle Laurencena y sobre Güemes se hacía la cola de camiones que estaban haciendo cola dos o tres días. La mercadería que abastecía a la ciudad - lácteos o verdura- tenían prioridad.
- '28"04: Con el Túnel se agrandó Laurencena y se hizo de doble circulación. Crece el comercio. Ampliación de Avenida Ramirez (también se hizo doble mano para dar vía a la gran cantidad de vehículos).
- '29"22: Las familias del Puerto eran muy unidas, se compartía todo. Era tanta la pobreza que cuando llegaban los barcos con sandía (CONTINÚA EN EL SEGUNDO CLIP DE VIDEO).

#### Segundo video:

- '00:"00: La gente en verano compraba una sandía y comía un poco y los chicos se las rebuscaban comiendo lo que la gente dejaba.
- '01"35: El puerto cuando andaba bien tenía tres o cuatro días de trabajo, pero no siempre funcionaba, había carpinteros, pintores.
- '01"58: Los oficios que mejor estaban eran los que trabajaban en el Ministerio, en el Ferrocarril, en la Usina, porque la única fábrica que había era la fábrica de fósforos. Había mucha pobreza (APENADO).

#### OBSERVACIONES:

Se puede observar la tristeza con que recuerda las anécdotas de su niñez, remarcando en varias oportunidades que la mayoría de la gente del Puerto era muy humilde pero que compartían todo.

Al igual que Juan Zacarías remarca la falta de trabajo que había en Paraná.

## **A.-I.- e.-f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores**

### **f.1.1. ZACARÍAS, Juan (Tienda)**

Entrevista N° 26

Realizada por Silvio Luján Méndez, Julián Stopello y Griselda De Paoli.

Cámara Griselda De Paoli

24 de setiembre de 2013

Entrevistado: Juan Zacarías

Edad: 92 años

Tema central: La actividad comercial en Paraná – Guion en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: domicilio de la Tienda Zacarías. Calle Enrique Carbó esquina Pascual Palma.

Duración total: '22 "26 (veintidós minutos / veintiséis segundos) La entrevista se encuentra grabada en 8 videos: uno de '20"54 y los otros no superan los '00"28.

¿Por qué se eligió al entrevistado?:

Es propietario de uno de los comercios más antiguos de la ciudad.

Índice de la entrevista:

- '00"00: Presentación de la entrevista: nombre del entrevistado, lugar, fecha (14 de marzo de 2013).

Segundo video:

- '00"00: el entrevistado se pasea detrás del mostrador durante los "28 del clip.

Tercer video:

- '00"10: Sus comienzos en la tienda a partir del año 1944 (retoma el tema a los '04"32), cuando contaba con 23 años. Sus trabajos anteriores como almacenero.
- '00"46: Estudios cursados. Su trabajo en la Usina, reseña del funcionamiento de las usinas y su posterior reemplazo por las represas.

- '02"30: Manifiesta que cuando terminó la escuela industrial fue a trabajar a YPF en Comodoro Rivadavia junto con 13 jóvenes más en condiciones muy precarias durante un poco más de un año.
- '04"10: En el año 1944 retorna al negocio que su padre había comprado para sus hijos y se integra a la firma con sus hermanos. El comercio era tienda y almacén. "Se trataba de que ingrese dinero a la casa".
- '04"53: Remarca que en esa época, en Paraná, no había trabajo a menos que entraran a trabajar en la Casa de Gobierno, en el Ministerio o en el Ferrocarril, pero para eso era preciso tener a alguien que le facilite el ingreso. La opción era irse a Buenos Aires a trabajar.
- '05"22: No había industrias en Paraná. La industrialización durante el gobierno de Perón generó fuentes de trabajo. Con la industria surgen los gremios.
- '06"05: Descripción del local en sus comienzos: el espacio era muy precario y reducido y se cuidaba mucho hasta el último centavo.
- '06"48: Las calles eran de tierra, después fueron adoquinadas, se plantaron jacarandas. A partir de la década del '30 comienzan las mejoras: se retiran los adoquines y se asfalta y se plantan árboles. Cambia el aspecto de la ciudad.
- '07"28: Descripción de calle Carbó: había casas pero "era tétrico" por la oscuridad de las calles por las noches, pero remarca la seguridad y la confianza que había entre la gente, compara con la inseguridad actual.
- '09"07: El negocio tiene más de cien años "es uno de los más viejos de Paraná". Describe la situación de su padre, inmigrante sirio, que llegó de Europa (vuelve a mencionar los acontecimientos actuales).
- '09"50: El arribo de su padre se dio alrededor del año 1890. Eran tres familias Zacarías: su padre, un tío y un primo de su padre. Eran marchantes que trajeron un pequeño capital, pero no era mucho. Su padre se instaló originalmente en calle Villaguay y Gualeguay en una casa grande en la que se subalquilaban las habitaciones para tener un poco más de ingreso.
- '12"30: Los clientes del negocio eran muchos ferroviario. Se manejaban con libreta, pero cuando compraban pagaban una parte. El sueldo de un obrero ferroviario en ese tiempo era de \$120 mensuales, recuerda.
- '13"30: Negocios cercanos: la ferretería Iraiza-Izaguirre "una ferretería grande" –señala-; el taller de carpintería de los Fontanetto; después se instaló, también con una tienda David Chajud. Señala que no había muchos negocios y que las dos únicas tiendas eran la de Chajud y la propia.
- '14"28: Relación con los clientes: era una relación casi familiar, de mucha confianza.
- '15"08: Servicio de información del Centro Comercial: funcionaba para dar créditos. En ese tiempo las mutuales ayudaron a trabajar, sobre todo las mutuales de UPCN, Vialidad, Agua y Energía, que facilitaban la compra en cuotas a los clientes.
- '16"25: Aparición de los Supermercados "la modernización del comercio", las tarjetas de crédito.
- '17"11: Las salidas que se hacían al centro las realizaba el hermano mayor, que era quien más frecuentaba el centro de la ciudad.

- '18"48: El mobiliario que conserva la tienda lo construyeron en la familia, a mano en pino Brasil, para economizar.

#### OBSERVACIONES:

Constantemente compara la situación actual con épocas pasadas, sobre todo marcando la humildad y la solidaridad de las personas en la primera mitad del siglo XX.

Se puede apreciar una persona muy bien informada y de gran lucidez con sus casi 92 años al momento de la entrevista.

## HISTORIADORES Y PERIODISTAS

### **A.-I.- e.- f-2.Serie. Marco Teórico de la Historia Oral**

#### **f.2.1 ALARCON MUÑIZ, Mario (Periodista y especialista en historias regionales)**

Entrevista N° 27

#### **Video 00169: Entrevista a Mario Alarcón Muñiz.**

Duración: '05 "49:

- '00'04: se agradece al entrevistado su presencia y se le comenta brevemente el alcance del proyecto y el por qué de la importancia de su aporte.
- '00"52: Su opinión desde el punto de vista del periodismo del valor de los testimonios orales para la historia y para el periodismo. La confiabilidad del testimonio oral.
- '01"27: La historia oral y la documentada. El ejemplo de la visita de Belgrano a la ciudad.
- '02"38: Las leyendas populares.
- '03"51: cuando nos aproximamos en el tiempo...Cuál es el valor de los testimonios orales cuando tenemos a los protagonistas de los hechos. El consejo de Linares Cardozo: "hablen con los viejos".

- '05"08: "Yo creo que sí hay que hablar con las personas que han sido protagonistas de los hechos...también hay que hablar con el hombre común."

**Video 00170: Copete a la entrevista con Mario Alarcón Muñiz.**

Duración: '00 "42:

- '00"05: "Mario Alarcón Muñiz, Buenos días, gracias por responder a nuestra solicitud de una entrevista en el marco de este Proyecto 200 años en relación con la antigüedad de la villa de la Bajada de Paraná., en el marco del cual estamos haciendo una tarea de rescate de testimonios orales y nos interesaba conocer cuál es tu mirada – como periodista - respecto del valor de los testimonios orales tanto en el área de la historia oral como en relación con la tradición oral que es lo que vos particularmente has trabajado."

**Video 00171: Encuentro entre Alarcón Muñiz y De Paoli en la Plaza Sáenz Peña de la ciudad de Paraná.**

Duración: '00"33:

- En la escena se observa el encuentro entre los protagonistas.

**A.-I.- e.- f-2.Serie. Marco Teórico de la Historia Oral**

**f.2.1 CAPDEVILA, Damián. (Profesor de Historia) Director del Archivo General de Entre Ríos**

Entrevista N° 28

**Video 00172: Entrevista al Director del Archivo Provincial: Damián Capdevila.**

Duración: '06"09:

- '02"04: ¿Cuál es el valor de un archivo de la palabra dentro de un archivo mayor, como lo es el archivo provincial, y qué relevancia tiene para quienes van al archivo para consultarlo?
- '03"10: ¿Qué significa, en este caso para el museo de la ciudad, contar con un archivo de la palabra en relación con la ciudad de Paraná? la posibilidad de

complementar la biblioteca y los archivos documentales. La importancia de poder registrar hechos cercanos en el tiempo como la construcción de la peatonal.

- '04'00: La relevancia para quienes lo consultan.
- '04'34: Las dificultades desde el punto de vista operativo para la consulta de los archivos de este tipo.
- '05'16: El valor del relato de "nuestros mayores".

**Video 00173: Copete a la entrevista a Damián Capdevila. La imagen muestra a la Profesora De Paoli.**

Duración: '00 "44:

- '00"02: "Damián Capdevila, Director del Archivo General de la Provincia de Entre Ríos, muchas gracias por recibirnos, como te comentábamos recién, vos sabes que estamos en una tarea de trabajo con registros orales para la conformación de un archivo de la palabra en la sede del Museo de la ciudad "César Blas Pérez Colman", y dentro de éste proyecto nos propusimos consultar a personas con palabra autorizada en relación con lo que significa la historia oral y el valor, en tu caso particular, de un archivo de la palabra y dentro del proyecto para la ciudad de Paraná."

**Video 00174: la imagen muestra a la entrevistadora ingresando al lugar donde se realizará la entrevista.**

Duración: '00"18:

- La profesora De Paoli ingresando a la sede del Archivo General de la Provincia y su encuentro con el director del mismo.

**Video 00175: Escena que recrea la llegada a la sede del archivo.**

Duración: '00"19

- La Prof. De Paoli ingresa a la sede del archivo provincial.

**Video 00176: Escena que recrea el egreso de la sede del archivo.**

Duración: '00"09:

- La Prof. De Paoli se retira de la sede del archivo provincial.

**A.-I.- e.- f-2.Serie. Marco Teórico de la Historia Oral**

**f.2.1 DE PAOLI, Griselda (Prof. Historia- Coordinadora General del Proyecto)**



## **Entrevista N° 29**

### **Video 00158:**

Duración: '00 "27

- Se escucha a Griselda De Paoli explicar a la clase que se tomó como “modelo” el objetivo de la filmación.

### **Video 00159: La Prof. Griselda De Paoli inicia la clase explicando**

Duración: '04"17

- '00"03: ¿Qué es la Historia oral?
- '00 "25: La evolución de la Historia Oral. Los primeros registros. Los testimonios que recoge la historia oral. Hoy el aporte de la imagen: los gestos, silencios y el contexto de la entrevista.
- '01 "06: La entrevista como fuente para el historiador. Un cambio de mirada para el historiador: la del hombre común. El valor de los testimonios para el historiador y su posibilidad de recrear cuestiones que sería imposible hacerlo desde un documento.
- '02 "12: la intención del proyecto: construir el archivo de la palabra de nuestra ciudad.
- '02 "41: Origen de la Historia Oral. In instrumento que enriquece el contenido de los documentos.
- '03 "34: La Historia Oral y su relación con la Microhistoria.

### **Video 00160: Escena recreando la salida de un aula al finalizar la clase.**

Duración: '00 "23

- Muestra a la Prof. Griselda De Paoli saliendo del aula, en la Escuela Normal de Paraná.

### **Video 00161: Escena que recrea caminata por pasillos de la Escuela Normal.**

Duración: '00 "07

- Muestra a la Prof. Griselda De Paoli caminando por los pasillos de la Escuela Normal de Paraná.

**A.-I.- e.- f-2.Serie. Marco Teórico de la Historia Oral**

**f.2.1 GALETTI, Amelia (Profesora de Historia. Historiadora. Directora de la Revista Hablemos de Historia de la FHaYCS-UADER)**

**Entrevista N° 30**

**Entrevistadas:**

- **Amelia Galetti, Profesora de Historia.**
- **Griselda Pressel, Licenciada en Historia.**

**Entrevista realizada por Griselda De Paoli**

Cámara: Santiago Fiorotto.

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: Aulas de la Escuela Normal de Paraná “José María Torres” y Biblioteca de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales: “Celia O. Montoya”.

Fecha de realización: Octubre de 2013.

Duración: Son 2 DVD.

¿Por qué se eligió a las entrevistadas?

- Porque ambas son especialistas/referentes en la disciplina histórica, y con sus aportes ayudan a construir el soporte epistemológico del Proyecto 200 años. Rescate de la memoria de la ciudad de Paraná, en lo que, puntualmente, refiere al Archivo de la Palabra.

**Video 00162: Entrevista a la Prof. Amelia Galetti.**

Duración: '09 "15:

- '00 "55: ¿Qué aporta la Historia Oral desde el punto de vista de las miradas?
- '01 "12: La importancia del testimonio oral.
- '02 "24: Las miradas del testimonio oral y la memoria.
- '03 "17: "...hace bien a la Historia atender todas las voces y (...)... los silencios..."
- '04 "12: La Historia como campo que no admite verdades acabadas, absolutas.
- '04 "55: "El pasado en diferido": haciendo alusión a las diversas interpretaciones que los historiadores hacen del pasado y como se construyen las imágenes que recreamos de ese pasado.
- '05 "42: La cultura Histórica y la importancia del testimonio oral como herramienta que hace hablar al testigo directo.
- '07 "35: Repite la importancia del testimonio oral. Se pide que lo reitere para obtenerlo sin "ruido ambiente".
- '09 "03: "...hay tantas miradas como historiadores..."

**Video 00163: Escena que recrea la llegada de la entrevistadora al lugar donde se realizará la entrevista.**

Duración: '00"18:

- Muestra a las Profesoras De Paoli y Galetti ingresando a un aula para comenzar entrevista.

**Video 00164: Copete para la entrevista a Amelia Galetti:**

Duración: '00 "36:

- '00 "07: "Amelia Galetti. Muchísimas gracias por responder a nuestra invitación desde el Proyecto 200 años del Rescate de la Memoria de la Ciudad de Paraná. Necesitamos la opinión de historiadores de la ciudad en relación con el valor de la historia oral y el aporte que implica para la ciudad el hacer un archivo de la palabra."

**A.-I.- e.- f-2.Serie. Marco Teórico de la Historia Oral**

**f.2.1 PRESSEL, Griselda (Lic. en Historia- Co Directora de la Red de Museos Pedagógicos de la FHAyCS Uader)**

**Entrevista N° 31**

**Entrevistadas:**

- **Amelia Galetti, Profesora de Historia.**
- **Griselda Pressel, Licenciada en Historia.**

## **Entrevista realizada por Griselda De Paoli**

Cámara: Santiago Fiorotto.

Tema central: la actividad comercial en Paraná – Guión en conmemoración del Bicentenario de la ciudad.

Lugar: Aulas de la Escuela Normal de Paraná “José María Torres” y Biblioteca de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales: “Celia O. Montoya”.

Fecha de realización: Octubre de 2013.

Duración: Son 2 DVD.

¿Por qué se eligió a las entrevistadas?

- Porque ambas son especialistas/referentes en la disciplina histórica, y con sus aportes ayudan a construir el soporte epistemológico del Proyecto 200 años. Rescate de la memoria de la ciudad de Paraná, en lo que, puntualmente, refiere al Archivo de la Palabra.

## **Video 00165: Griselda De Paoli presenta a Griselda Pressel, su entrevistada (la toma muestra a la entrevistada).**

Duración: '07"40

- '00 "08: "Griselda Pressel, Licenciada en Historia, agradezco tu disposición para colaborar y aportar, desde tu conocimiento, al registro que estamos haciendo en función al Proyecto 200 años. Rescate de la memoria de la ciudad de Paraná, para el cual estamos tratando de rescatar los criterios, los conceptos de especialistas que nos puedan dar sustento, desde el aspecto epistemológico, de la tarea que estamos llevando adelante."
- '00 "37: "Queríamos consultarte tu opinión respecto de la potencialidad o el aporte que implica para el historiador contar con registros orales para la investigación de un determinado tema de su interés."
- '01"21: Pensar la Historia Oral abrió nuevas perspectivas. Permitió comenzar a "mirar a los otros" como nuevas fuentes. Prestar atención a la cotidianeidad. Rastreando mentalidades, formas de pensar, de ser, de actuar que incluyen también valores.
- '03"38: "Es importante acercarnos a este tipo de registros que no han sido los usuales, dentro de las investigaciones históricas, pero que a partir de 1950 han comenzado a tener mayor importancia, énfasis y se han abierto centros de estudios alrededor de este tipo de fuentes como es la historia oral."

- '04"12: Debemos pensar (estas fuentes) en varias miradas, lo que abre muchas perspectivas.
- '05 "35: El archivo de la palabra y su importancia.
- '06"12: La cultura globalizadora que desmenuza los rasgos identitario de un pueblo. Para salvar esto tenemos los testimonios orales.

**Video 00166: Copete de la entrevista a la Lic. Griselda Pressel (la toma muestra a la entrevistadora: Prof. Griselda De Paoli.).**

Duración: '00"53

- '00"04: "Lic. Griselda Pressel, en el marco del Proyecto 200 años. Rescate de la memoria de la ciudad de Paraná, estamos consultando la palabra de especialistas en la historia, personas que han trabajado particularmente con la fuente oral, en nuestra intención de generar el sustento epistemológico a este proyecto que llevamos adelante y, particularmente al trabajo que estamos llevando adelante con las entrevistas. Nos interesarían tus consideraciones en este sentido respecto de cuales son las posibilidades que los testimonios orales, sobre todo compilados en un archivo de la palabra, le ofrecen a un investigador, al historiador."

### **Ficha tipo individual de registro catalográfico (de video)**

**A- Archivo:** Archivo de la Palabra del Museo de la Ciudad "César Blas Pérez Colman"

**I.- Fondo :** 200 Años. Rescate de la Memoria de la Ciudad de Paraná

e.- **Sección:** Entrevistas video grabada La vida comercial e industrial de Paraná.  
Inventario

f.- **Series** documentales del Fondo

f-1-Serie Comerciantes- industriales- consumidores

f.1.2 Video grabación ( DVD- Blu Ray)

f.1.2. Ayala Natividad

**ANEXO III**  
**Guión del video**



# PROYECTO 200 AÑOS.RESCATE DE LA MEMORIA DE LA CIUDAD DE PARANA

## GUIÓN PARA VIDEO EN BASE A ENTREVISTAS

---

### **INTRODUCCION AL TEMA. PRESENTACION ENTREVISTADOS**

4 MIN.

<b>SONIDO tiempo</b>	<b>IMAGEN</b>	<b>REF.VIDEO</b>	
ambiente	Griselda entrada a la Escuela Normal y al aula		
ambiente	en el aula. Clase memoria oral y valor del archivo		
"escribir sus memorias"	Entrevista Dominga Ayala	Video 2. 01"37"	0'30"
Abuela corsetera	Entrevista Marta Figoni	Video 4.2do track 0.31	0'27"
Trabajó durante la construcc. del túnel- lancharo	Entrevista Firpo	DVD 1 16:40	0'21"



Casa de Deportes	Biggi	Arch 007 1'40"	0'33"
Música instrumental	Imágenes de archivo		10 s

**CAPÍTULO 1**

<b>SONIDO</b>	<b>IMAGENES</b>	<b>REF.VIDEO</b>	<b>TIEMPO</b>
Sonido ambiente	salir del aula camino por el pasillo		
Historia oral multiplicidad de mirada en los relatos lo subjetivo y objetivo ver si vinculamos la referencia a lo comercial	encuentro con la Profesora Amelia Galetti)		

Bar Florida/Hotel Plaza/Bar Japonés	Entrevista Antonio Tardelli	2:32/ 7:25	0'42"
Bares de Paraná. Abogado			
ocupación mesas en Bar Japón	Entrevista Echeverría		
Dueño del Bar Japón		Arch 1(3480) 3'21"	0'42"
Bar Japón	Entrevista Antonio Tardelli	7:25	1"
Ocupación mesas periodistas y escritores- Periodista-escritor			
	Entrevista Golz	4'24"	0'51"
(Almacén Bar Adelita)	Entrevista Yolanda Carraro		0'20"
Antigüedad del negocio - horarios de funcionamiento			
Entrevista Trepan ( Bar Maipú)			
relación y trato con los	Gradis Trepan	DVD 1 5:31/ 4:25	0'41"

clientes

primeros clientes del bar

---

Música

Fotos

10 seg.

---

**CAPITULO 2.** entrevistas sobre cosas desaparecidas que solo quedan en la memoria de la gente

---

Por qué es importante un  
archivo de la palabra  
importancia repositorios

Griselda se dirige a la Biblioteca de I FHA y CS-UADER  
y entrevista allí a la Lic. Griselda Presssel

---

experiencia inmigrante

Entrevista a Juan Zacarías

9'50"

0'38"

experiencia familiar

4'20"

0'55"

---

como era calle San Martín

Entrevista Benítez

18'13"

1"

El tranvía - Casas de comercio y  
viviendas familiares

Calle San Martín -Fotografía Prá	Entrevista Nora Prá	5'54" / 8'30"	1"
Cómo se hacía un fósforo	Entrevista Salluzzo	5'24"	1"
Como se hacía un cigarro	Entrevista del Valle	1'42"	0'56"
Producción de cemento Fábrica de portland	Entrevista Hirschfeld	4'38"	1"
Experiencia de inmigrante y fabril	Entrevista Kunst	1'45"	1'28"
MUSICA	IMÁGENES FOTOS		

---

**CAPITULO 3 GENERACION DE TESTIMONIOS A TRAVÉS DE LOS MEDIOS Y PUBLICIDAD**

---

Rescate de la Historia o de Testimonios orales desde el Periodismo	entrevista a Mario Alarcón Muñiz	1´
Publicidad. periodismo	Entrevista Golz	0´20´´
Publicidad. publicista	Entrevista Riani	1´
Publicidad- Radio - Locutora	Entrevista Juanita Curtis	1´08´´
Cine- Flia. dueños de kioscos	Entrevista Jesús Brac	1´26´´
MUSICA	IMAGENES - FOTOS	

#### CAPITULO 4.

---

Posibilidades que abre el registro oral como testimonio	Griselda se dirige al Archivo General de la Provincia Entrevista con su Director: Prof. Damián Capdevila		1''
Referencia a otro uso del lugar referencia a qué pasaba cuando llegaba un barco	Entrevista Yelpo	23'17''	0'52''
Puerto, Muelle 7	Entrevista Sánchez		0'33''
Como era la zona de la terminal	Entrevista Furman		1'28''
Barrio Vairetti o Banco Paraná	Entrevista Vairetti		0'66''
MUSICA	FOTOS		

---

**CAPITULO 5**

Reflexión

La Coordinadora del Proyecto camino al Museo e ingreso llevando material

15''

qué estamos dejando en el museo

---

CREDITOS

**ANEXO IV**  
**Dvd del video de síntesis**  
**"La sencilla memoria"**





**ANEXO V**  
**Exposición**  
**La agremiación empresarial en Paraná"**

**Diseño del tríptico**



**tríptico impreso anverso**

**tríptico impreso reverso**

**ANEXO VI**

**Banner y soportes**

**Exposición**

**La agremiación empresarial en Paraná**